

Schweizer Kartsport Jahrbuch 2008

Annuaire Karting Suisse 2008



Auto Sport Schweiz GmbH
Könizstrasse 161, 3097 Liebefeld
Tel. 031 979 11 11, Fax 031 979 11 12
info@autosport-ch.com
www.autosport-ch.com

Table des matières

- 1** Dispositions d'application
- 2** Définitions et abréviations
- 3** Organisation du karting de compétition
- 4** Adresses officielles et contacts
- 5** Taxes
- 6** Répertoire des pistes
- 7** Types de manifestations
- 8** Vacant
- 9** Calendrier sportif 2008
- 10** Résultats des Championnats Suisse 2007
- 11** Licences
- 12** Organisation des manifestations
- 13** Déroulement des manifestations
- 14** Prescriptions relatives aux pistes
- 15** Obligations du pilote
- 16** Signaux
- 17** Pénalités
- 18** Protêts et recours
- 19** Réglementation des championnats
- 20** Réglementations techniques
- 21** Catégories
- 22** Méthodes de mesure et évaluations

Inhaltsverzeichnis

Anwendungsbestimmungen	1
Begriffserklärungen, Abkürzungen	2
Organisation des Kartrennsportes	3
Kontaktadressen / Offizielle	4
Gebühren	5
Streckenverzeichnis	6
Veranstaltungs-Typen	7
Vakant	8
Sportkalender 2008	9
Rangliste Schweizermeisterschaft 2007	10
Lizenzwesen	11
Organisation von Sportveranstaltungen	12
Ablauf einer Veranstaltung	13
Streckenbestimmungen	14
Pflichten des Fahrers	15
Signale	16
Strafen	17
Protest - und Rekurswesen	18
SM - Bestimmungen	19
Technische Bestimmungen	20
Kategorien	21
Messmethoden, Änderungen	22

1. Dispositions d'application

1.1 Dispositions antérieures

L'entrée en vigueur du présent annuaire annule toutes les dispositions publiées par voie de circulation jusqu'à l'année précédente comprise.

1.2 Règlements en vigueur

Le présent annuaire sera complété chaque année par les nouveautés courantes. Pour les manifestations nationales, les priorités en matière de validité sont les suivantes:

- 1) Les articles du Code Sportif International (CSI) auxquels il est fait référence.
- 2) Les règlements CIK/FIA en vigueur pour l'année en question.
- 3) L'Annuaire Karting Suisse (AKS) de l'année en question.
- 4) Les communications de la CSN et du comité karting publiées en cours d'année.

1.3 Modifications des prescriptions

La CSN et le comité karting ont le droit de modifier ou de compléter en tout temps les prescriptions du présent annuaire. Dans ce cas, on procède par voie de circulaire.

1.4 Texte original

Le texte allemand fait foi pour l'application du présent annuaire, de ses modifications et de ses compléments.

1.5 Approbation et entrée en vigueur

Le contenu du présent annuaire constitue la synthèse des décisions de la CSN déjà en vigueur. Il entre en vigueur le 1er janvier de l'année pour laquelle il est prévu.

1.6 Vacant

Tous les articles nommés "vacant" sont annulés sans être remplacés.

1. Anwendungsbestimmungen

1.1 Frühere Bestimmungen

Mit dem Inkrafttreten dieses Jahrbuches sind sämtliche bis und mit dem Vorjahr auf dem Zirkularweg erschienenen Bestimmungen aufgehoben.

1.2 Gültige Reglemente

Das vorliegende Jahrbuch wird jährlich mit den laufenden Neuerungen ergänzt. Für nationale Veranstaltungen haben demnach in folgender Priorität Gültigkeit:

- 1) Die Artikel des Internationalen Sportgesetzes (ISG) auf welche Bezug genommen werden.
- 2) Die gültigen Reglemente der CIK/FIA des entsprechenden Kalenderjahres.
- 3) Das Schweizer Kartsport Jahrbuch (SKJ) des entsprechenden Kalenderjahres.
- 4) Die im laufenden Jahr erschienenen Mitteilungen der NSK und des Komitee Karting.

1.3 Änderung der Vorschriften

Die NSK und das Komitee Karting hat das Recht, die Vorschriften dieses Jahrbuches jederzeit zu ändern oder zu ergänzen.

1.4 Urtext

Massgebend für die Auslegung dieses Jahrbuches, seiner Änderungen und Ergänzungen ist der deutsche Text.

1.5 Genehmigung und Inkrafttreten

Der Inhalt dieses Jahrbuches ist die Zusammenfassung bereits bestehender Beschlüsse der NSK. Es tritt am 1. Januar des dafür bestimmten Jahres in Kraft.

1.6 Vakant

Alle Artikel, die mit "vakant" bezeichnet sind wurden ersatzlos gestrichen.

2. Définitions et abréviations

2.1 Généralités

Les expressions et abréviations mentionnées ci-après sont utilisées dans les règlements nationaux, les annexes ainsi que dans les prescriptions particulières.

2.2 Règlement particulier

Un règlement particulier est un règlement régissant une manifestation sportive ; il est établi par un comité d'organisation.

Tous les règlements particuliers de toutes les manifestations de karting suisse, soit courses de club, courses Interclub, coupes, trophées, ainsi que démonstrations et semblables, qui sont organisés en Suisse ou à l'étranger, doivent être approuvés par la CSN (Comité Karting) avant leur publication.

2.3 Courses de club, courses interclub et démonstration

Toutes les courses de club, courses interclub et démonstration doivent être annoncées à l'ASS et doivent être autorisées par celle-ci (Art. 12.1). L'organisateur doit avoir conclu une assurance responsabilité civile d'organisateur (Art. 12.5 et Art 12.13). Tous les participants doivent être en possession d'une licence valable, délivrée par une ASN.

2.3.1 Courses de Club

La course peut être organisée par un ou au maximum trois clubs. Les participants doivent être titulaires d'une licence établie au nom d'un des clubs organisateurs.

2.3.2 Courses Interclub

La course peut être organisée par un ou plusieurs clubs ou groupements sportifs au bénéfice d'une autorisation d'organisation selon Art. 2.9. Tous les titulaires d'une licence peuvent prendre part à ces courses.

2.3.3 Démonstrations (Art. 22c CSI)

Une démonstration est une manifestation se déroulant sur une aire protégée et fermée ou sur un circuit fermé avec un ou plusieurs véhicules qui roulent en même temps. Les véhicules n'osent pas s'affronter et aucun classement ne peut être établi.

2.4 vacant

2.5 Homologation

Confirmation officielle de la CIK-FIA ou de l'ASN qu'un châssis, un moteur, des pneumatiques ou des accessoires ont été fabriqués en nombre suffisant pour être admis dans une classe ou catégorie.

2.6 à 2.8 vacant

2. Begriffserklärungen, Abkürzungen

2.1 Allgemeines

Die nachstehend aufgeführten Begriffe und Abkürzungen werden in den nationalen Sportgesetzen nebst Anhängen sowie in allen besonderen Bestimmungen verwendet und sind allgemein anzuwenden.

2.2 Ausschreibung

Eine Ausschreibung ist ein durch ein Organisationskomitee ausgearbeitetes Reglement, in welchem die Einzelheiten einer Sportveranstaltung festgelegt sind. Sämtliche Ausschreibungen/Reglemente aller Schweizer Kart-Veranstaltungen, auch Clubrennen und Interclubrennen, Cups und Trophys sowie Demonstartionsfahrten und ähnliches, die in der Schweiz und im Ausland organisiert werden, müssen vor der Veröffentlichung durch die NSK, (Komitee Karting) genehmigt werden.

2.3 Clubrennen, Interclubrennen, Demonstrationsfahrten

Alle Clubrennen, Interclubrennen und Demonstrationsfahrten müssen bei der ASN (ASS) angemeldet und durch diese genehmigt werden. [vgl. Art. 12.1]. Der Veranstalter muss eine Veranstaltungshaftpflicht- Versicherung abgeschlossen haben. [vgl. Art. 12.5 und Art. 12.13]. Alle Teilnehmer müssen im Besitz von einer ASN ausgestellten gültigen Lizenz sein.

2.3.1 Clubrennen

Die Rennen können von einem oder maximal drei Clubs organisiert werden. An diesen Veranstaltungen sind nur Teilnehmer zugelassen, welche eine Lizenz besitzen, die auf einen der veranstaltenden Clubs ausgestellt ist.

2.3.2 Interclubrennen

Die Rennen können von einem oder mehreren Clubs oder Gemeinschaften die im Besitz einer Organisationsbewilligung gemäss Art. 2.9 sind, organisiert werden. An den Rennen können alle Lizenzinhaber teilnehmen.

2.3.3 Demonstrationsfahrten (Art 22 lit. c ISG)

Demonstrationsfahrten sind Veranstaltungen, die auf einem geschlossenen und abgesicherten Areal oder Rundstrecke mit einem oder mehreren Fahrzeugen, die gleichzeitig auf der Strecke fahren stattfindet. Die Fahrzeuge dürfen sich nicht konkurrieren und es dürfen keine Wertungen erstellt werden.

2.4 vakant

2.5 Homologation

Offizielle Bestätigung der CIK/FIA oder des ASN, dass ein Fahrgestell, Motor, Reifen oder Zubehörteil in einer ausreichenden Stückzahl hergestellt wurde, um in einer Klasse oder Kategorie eingestuft zu werden.

2.6 bis 2.8 vakant

2.9 Autorisation d'organisation

Une autorisation d'organisation est un document officiel émis par la CSN et autorisant le destinataire à organiser une manifestation sportive.

2.10 et 2.11 vacant

2.12 Ligne de départ, ligne d'arrivée

Elle fait office de contrôle de départ et d'arrivée, avec ou sans chronométrage.

2.13 Fonctionnaires

Les fonctionnaires sont des officiels accrédités désignés par la CSN. Les manifestations sportives sont placées sous leur direction et ils peuvent être assistés d'adjoints (CSI chapitre X).

- a) Commissaire sportif
- b) Directeur de course
- c) Starter
- d) Commissaires techniques
- e) Commissaires de piste
- f) Chronométrateurs

2.14 et 2.15 vacant

2.16 Abréviations

ACS	Automobile Club de Suisse
AKS	Annuaire Karting Suisse
Art.	Article
ASN	Autorité Sportive Nationale
ASS	Auto Sport Suisse Sàrl (autorité sportive)
Cat.	Catégorie
Chap.	Chapitre
CIK/FIA	Commission Internationale de Karting-FIA
CNDR	Commission Nationale de Discipline et de Recours
CSN	Commission Sportive Nationale
CP	Commissaire de piste
CS	Championnat Suisse
CSI	Code Sportif International de la FIA
CSP	Commissaire Sportif
CT	Commissaire Technique
ENPEA/NI	Organisation Nationale avec participation internationale (NI seulement dans le calendrier)
FIA	Fédération International de l'Automobile
Int.	Internationale
Nat.	Nationale
NPEA	(abréviation en français de NGAT)
NSR	Règlement Sportif National
TAN	Tribunal d'Appel National

2.9 Organisationsbewilligung

Eine Organisationsbewilligung ist die durch die NSK ausgestellte offizielle Urkunde, durch welche der Empfänger ermächtigt wird, diese Sportveranstaltung zu organisieren.

2.10 und 2.11 vakant

2.12 Ziellinie, Startlinie

Sie dient der Start- und Schlusskontrolle mit oder ohne Zeitnahme.

2.13 Funktionäre

Funktionäre sind akkreditierte Offizielle und werden von der NSK ernannt. Sie leiten und kontrollieren Sportveranstaltungen und können sich dabei von Mitarbeitern unterstützen lassen. [vgl. ISG Kapitel X].

- a) Sportkommissare
- b) Rennleiter
- c) Starter
- d) Technische Kommissare
- e) Streckenkommissare
- f) Zeitnehmer

2.14 und 2.15 vakant

2.16 Abkürzungen

ACS	Automobil Club der Schweiz
Art.	Artikel
ASN	Autorité Sportive Nationale (Nationale Sportbehörde)
ASS	Auto Sport Schweiz GmbH (Sporthoheit der Schweiz)
CIK/FIA	Commission Internationale de Karting-FIA
ENPEA/NI	Nationale Veranstaltung mit Internationaler Beteiligung. (NI nur im Kalender)
FIA	Fédération Internationale de l'Automobile
Int.	International
ISG	Internationales Sportgesetz der FIA
Kap.	Kapitel
Kat.	Kategorie
Nat.	National
NBG	Nationales Berufungsgericht
NDRK	Nationale Disziplin- und Rekurskommission
NSK	Nationale Sport Kommission
NSR	Nationales Sportreglement
SK	Sportkommissar
SKJ	Schweizer Kartsport Jahrbuch
SM	Schweizer Meisterschaft
STK	Streckenkommissar
TCS	Touring Club der Schweiz
TK	Technischer Kommissar

3. Organisation du karting de compétition

3.1. International

3

www.cikfia.com

3.2 Autorités compétentes en Suisse

a) direction de l'ASS

b) commission sportive nationale de la CSN

c) comité karting de la CSN

3. Organisation des Kartrennsportes

3.1. International

www.cikfia.com

3.2. Zuständigkeiten in der Schweiz

- a) Geschäftsleitung der ASS
- b) Nationale Sportkommission (NSK)
- c) Komitee Karting der NSK

4. Kontaktadressen / Offizielle

a) Autorité Sportive Suisse

Auto Sport Schweiz GmbH
Könizstrasse 161
3097 Liebefeld
Tel. 031 979 11 11
Fax 031 979 11 12
E-Mail: info@autosport-ch.com
Internet: www.autosport-ch.com

b) Officiels (la liste peut être consultée auprès de l'ASS)

1. commissaires sportifs
2. directeur de course
3. starters
4. commissaires techniques
5. chronométreurs

c) Organismes

(voir chapitre 9)

d) Constructeurs et commerçants

(voir la table séparée)

4. Kontaktadressen / Offizielle

a) Sportbehörde Schweiz

Auto Sport Schweiz GmbH
Könizstrasse 161
3097 Liebefeld
Tel. 031 979 11 11
Fax 031 979 11 12
E-Mail: info@autosport-ch.com
Internet: www.autosport-ch.com

b) Offizielle (können beim ASS nachgefragt werden)

1. Kart-Sportkommissare
2. Rennleiter
3. Starter
4. Technische Kommissare
5. Zeitnehmer

c) Organisatoren

(siehe Kapitel 9)

d) Kart-Hersteller und Händler

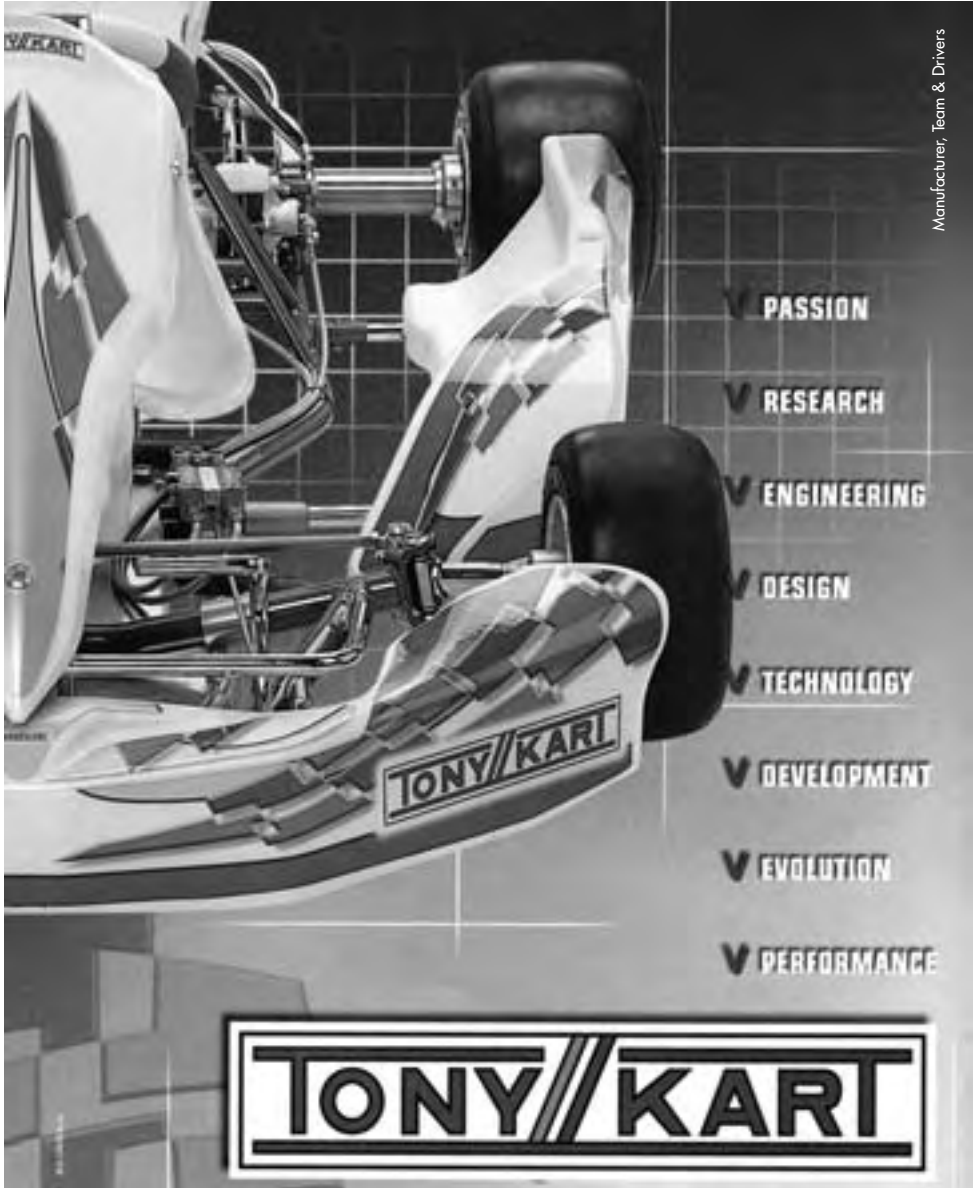
(siehe separate Tabelle)

Kart Hersteller und Händler - Constructeurs et commerçants

Name/Adresse	Telefon	Fax	Natel	Website / E-Mail Adresse	Kontaktperson
ABC Motorsport Unt. Kirchenzegg 3, 3115 Gerzensee			079 356 59 28	www.abcmotorsport.ch info@abcmotorsport.ch	Chatton Alain
Aberhalden Schmieretechnik Bildaustrasse 19, 8640 Rapperswil	055 222 70 70	055 222 70 71		kontakt@aberhalden-ag.ch www.tony-kart.ch	Ritzmann
Advance Karting Lindengartenstrasse 17, 8302 Kloten	044 814 19 25	044 813 16 15	079 400 21 60	tony-kart@bluewin.ch www.beo-karting.ch	Von Euw Ferdj
BEO Karting Steinerweg 6, 3714 Frutigen			079 317 41 38	j-zuercher@tiscalinet.ch	Zürcher Jürg
Bolex Vergaser Hauptstrasse 3, 5315 Böttstein	056 245 55 05			bolex@hispeed.ch www.motorex.ch	Bollhalder Alex
Bucher AG Motorex Bern-Zürichstr. 31, 4901 Langenthal	062 919 75 75	062 919 75 95		info@motorex.ch	
Emilio Tuning Postfach 128, 6033 Buchrain	041 440 10 68	041 262 16 87	079 422 67 10	emiliotuning@bluewin.ch	Fellmann Emil
GRT - Gurtner Racing Technology Südstrasse 4a, 3110 Münsingen	031 721 04 81	031 721 04 81	079 301 79 72	niklaus.gurtner@bluewin.ch	Gurtner Niklaus
GSK Karting Route d'Ecublens 28, 1026 Echandens	021 701 50 96	021 701 27 67			Sava Gianni
IBEA Carbuirettor Birkenweg 11a, 2543 Lengnau	032 652 40 78			ibea.carbuirettor@bluewin.ch www.kartas.ch	Aebi Lorenz
Kart AS Route du Nant d'Avril, 1214 Vernier	022 939 39 60	022 939 39 40	079 457 73 48	jph@kartas.ch www.kart-in.ch	Heche Jean-Pierre
Kart In GmbH Grabenstr. 28, 3600 Thun	033 438 83 56	033 438 83 57	079 208 94 20	info@kart-in.ch www.kartshop.ch	Trottmann Werner
Kart-Shop Carigiet AG Heuelstrasse 5, 8153 Rümlang	044 817 27 03	044 817 34 54		info@kartshop.ch	Carigiet Rolf
Kartbahn Wohlen AG Gründlistrasse 17, 5622 Waltenschwil	056 622 36 47	056 622 60 33	079 405 05 23	www.kartbahnwohlen.ch www.kartsport.ch	Koch Seppi
KSS Kartsport Steinenbach Schwyzerstrasse 22a, 8805 Richterswil	043 888 04 40	043 888 04 41	079 422 39 16	kartsport@kartsport.ch	Leuzinger Marcel

Offizielle Kontaktadressen

Name/Adresse	Telefon	Fax	Natel	Website / E-Mail Adresse	Kontaktperson
Longhi Kart Sagl Via S. Maria 19, 6596 Gordola	091 745 44 55		079 331 44 55	www.karts.ch info@karts.ch	Longhi Giovanni
MK Power Garage, 1902 Evionnaz	027 767 15 20	027 767 18 67	079 221 13 60	www.mkpower.ch rosaire.c@bluewin.ch	Rosaire Cedric
New Swiss Hutless International Grenzstrasse 31, 3250 Lyss	032 384 84 84	032 384 40 57		www.swisshutless.com info@swisshutless.com	Müller Peter F.
ORS Kart Racing Avenue des Pâquiers 22, 2072 St. Blaise	032 753 02 25	032 753 02 25	079 635 20 80	www.orskart racing.ch orskart racing@bluewin.ch	Orsetti Gabriel
Possamai Tuning Rietwiesstrasse 1, 8505 Dettighofen	052 770 13 61	052 770 13 52	079 430 39 91	www.possamaituning.ch claudio.possamai@bluewin.ch	Possamai Claudio
Refo Motorenbau Wiesenstrasse 24, 5412 Gebenstorf	056 223 36 00	056 223 23 37		refogebenstorf@bluewin.ch www.sartorellikart.ch	Folghera Enrico
Shop Sartorelli Kart Pista Kart Sartorelli, 6703 Osogna	091 863 21 10		079 620 47 13	sartorellikart@bluewin.ch www.mskart.ch	Sartorelli Gigi
S-Kart Trade GmbH Kirchgasse 5, 5064 Wittnau	062 871 45 15	062 871 88 68	079 422 81 36	skart@freesurf.ch	Schwab Peter
Speed Kart Team Casa Cappellanica, 6866 Melide	091 646 77 86	091 646 77 86	079 621 51 68	speedkart@freesurf.ch www.bridgestone-karttires.com	Porto Fausto
Speed Karts Ltd Industriering 7, 3250 Lyss	032 385 17 88	032 385 17 23		info@speedltd.ch	Lohri Peter
Spirit Karting AG Sonnengutstrasse 8, 5620 Bremgarten	056 640 06 20	056 640 06 22		www.spirit-karting.ch info@spirit-karting.ch	Allemann Ken
Swisscorse Via Maraini 23, 6963 Pregassona	091 935 14 76	091 941 38 25	079 620 49 68	www.swisscorse.ch info@swisscorse.com	Fontana Raoul
Tambo Kart Schlossbergstrasse 25, 5621 Zufikon	056 633 24 64	056 622 02 03	079 677 47 47	www.team-gugger.ch info@team-gugger.ch	Tamborino Bruno
Team Gugger GmbH Juchstrasse 19, 8604 Hegnau	044 805 79 00	044 805 79 05	079 671 57 48	www.kartcompany.ch info@kartcompany.ch	Gugger Markus
The Kart Company Alte Lyss-Strasse 12, 3270 Aarberg	032 389 55 10	032 389 55 15	079 752 90 89	www.xeramic.ch www.xeramic.ch	Vokinger Jürg
Xeramic - Girod Produkte Batastrasse 31, 4313 Möhlin	061 711 26 77	061 711 26 75	079 674 57 58	b.girod@bluewin.ch	Girod Bernhard



- ✓ PASSION
- ✓ RESEARCH
- ✓ ENGINEERING
- ✓ DESIGN
- ✓ TECHNOLOGY
- ✓ DEVELOPMENT
- ✓ EVOLUTION
- ✓ PERFORMANCE

ADVANCE
//
KARTING

KOSMIE

VORTEX

ADVANCE KARTING
Ferdynon Euw - Lindengartenstrasse 17
8302 Kloten
Telefon 044 814 19 25 - Telefax 044 813 16 15



www.bridgestone-karttires.com

Importer for Switzerland:



KSR

www.kartshop.ch

ALEX FONTANA

**1. Rang Schweizermeisterschaft JUNIOR 2007
... PCR KF3 Motoren by KSR ...**

THIEMO STORZ

**3. Rang Schweizermeisterschaft KF2 2007
... IAME KF2 Motoren by KSR ...**

**Kart-Shop
Heuelstrasse 5
CH-8153 Rümlang
Tel. +41 44 817 27 03
Fax +41 44 817 34 54
info@kartshop.ch
www.kartshop.ch**

TUNING UND PREPARATION VON

**IAME KF2 Motoren
Maxter KF2 Motoren
Maxter KZ2 Motoren
Windfire KF3 Motoren
Rennbetreuung**

GURTNER RACING TECHNOLOGY

GRT
KART TEAM

**Niklaus Gurtner
Südstrasse 4a
Postfach 1316
3110 Münsingen**

**Tel. +41 31 721 04 81
Fax +41 31 721 04 81
Mobile +41 79 301 79 72
E-Mail niklaus.gurtner@bluewin.ch**

GSK *arting*

Le N° 1 en Suisse romande

Importateur



officiel pour la Suisse

Distributeur



pour le bassin lemanique

GSKarting

Route d'Ecublens 28 - **1026 Echandens**

Tél. 021 701 50 96 - Fax 021 701 27 67

Natel 079 210 22 48

ibea iacta est!

KF1:

World Champion 2007
European Champion 2007
Winner World Cup Suzuka 2007
Winner Italian Open 2007

KF2:

Winner World Cup 2007
European Champion 2007
Winner World Cup Suzuka 2007
Winner Italian Open 2007

IT HELPS TO MAKE CHAMPS!

KARTLONGUI

www.karts.ch - info@karts.ch

s.a.g.l.



Via S. Maria 19 • CH-6596 Gordola
Tel. 091 745 44 55 • Handy 079 331 44 55

OFFICIAL DEALER & SERVICE

I A M E

The heart of kart

Parilla®

world champion kart engine

Kartas
RACING SERVICES



Distributeur Officiel pour la Suisse

INTREPID

Revendeur

IOME Parilla

OMP

OMP
RACING

Préparation spéciale Intrepid

Tél : 022 939 39 51

Fax : 022 939 39 52

Adresse : 56, Rte du Nant d'Avril

Site : <http://www.kartas.ch>

Email : jph@kartas.ch

Nat : 079/457.73.48 ou 078/604.93.46



Lista Motion ist nur auf den ersten Blick ein Tisch. Das zeitlose, klare Design steht vielmehr für ein funktionales, flexibles und vielseitiges Tischsystem. Dank vielen Optionen passt Lista Motion ideal in die neue Bürowelt. Wo ein Tisch viele Tische sein muss.

Lista Office AG

Kähstrasse 8, CH-9113 Degersheim, Tel. 071 372 52 52, Fax 071 372 52 44, www.lista-office.com, info@lista-office.com.

PCR

SWISS CHAMPIONS 2007



ALEX FONTANA
Swiss Champion KF3



FABRIZIO REICH
Swiss Champion Mini

windfire

P.C.R. s.r.l.

Via 1° Maggio 71 - I Casoni di Gariga
I-29027 Podenzano (Piacenza)

Tel. +39 0523 524272 - Fax +39 0523 524350

www.pcrnews.com

Swiss Champion **S-Kart Trade**

Import von:

MS-Kart Fahrgestellen

K-Kart Zubehör

TM 250 ccm Motoren

S-Kart Trade GmbH

Kirchgasse 5

5064 Wittnau

Tel. 062 871 45 15

079 422 81 36

Fax 062 871 88 68

Mail: skart@freesurf.ch



KARTSTORE & RACINGTEAM

Importeur Birel

Free-Line
Monza
Kart Care
Mechatron
Dell Orto
Alpine Stars
Tec Sav

.....

Du hast die Leidenschaft für den Motorsport!
Du hast die Motivation für den Motorsport!
Bei und kannst du deinen Traum verwirklichen.

Tu as la passion du sport automobile!
Tu as la motivation du sport automobile !
Chez nous tu peux réaliser ton rêve.

Spirit Karting AG, Sonnengutstrasse 8, 5620 Bremgarten
Tel : 056/6400620 E-mail : info@spirit-karting.ch
www.spirit-karting.ch



steinenbach *kartsport* **KSS**

Comer **TOP-Kart**

Marcel Leuzinger
Schwyzerstrasse 22a
8805 Richterswil (Switzerland)

Mittwoch
18.00 - 21.30 Uhr
Samstag
09.00 - 17.00 Uhr

Tel./ Fax: 043 888 04 40 / 41
Handy: 079 422 39 16
Internet: www.kartsport.ch
E-Mail: info@kartsport.ch

TOPRacing
Rennservice

Rennservice zu TOP-Preisen
mit TOP-Material!
Nationale- und Internationale Rennen

Testen ab sofort jederzeit möglich

Kontaktaufnahme unter 079 411 81 88 / Ronny Leimer
TOPRacing, Kornweg 6, 4852 Rothrist

**SWISS
HUTLESS**



NEW SWISS HUTLESS INTERNATIONAL AG

Grenzstrasse 31 – CH-3250 LYSS / Switzerland
Tel. +41(0)32 384 84 84 - Fax +41(0)32 384 40 57
www.swisshutless.com - info@swisshutless.com



THE KART COMPANY

3270 Aarberg

TEL. 032/389 55 10 - FAX 032/389 55 15
info@kartcompany.ch
www.kartcompany.ch - www.kartcorse.ch



NEW

Modell
RACE 2008

Sponsored by:



GENERAL
VEGA IMPORTER

Rennserie **VEGA Trofeo 2008**
www.vegatrofeo.ch

1. Rennen	27. April	BIESHEIM
2. Rennen	1. Juni	LEVIER
3. Rennen	6. Juli	LIGNIÈRES
4. Rennen	24. August	MIRECOURT
5. Rennen	21. September	AUTOREILLE
6. Rennen	19. Oktober	VALENCE

Kategorien: PUFFO / MINI / SUPERMINI / JUNIOR / YOUNGSTER
ELITE / SENIOR / VT-250 / K22

Einschreibungen / inscriptions on-line: www.vegatrofeo.ch

SWISSCORSE

Tutto per il Kart a due passi da casa vostra

SWISSCORSE - Via Maraini 38 - CH-6963 Pregassona
Tel. 091 935 14 76 - Fax 091 941 38 25 - info@swisscorse.com



FACTORY



NEGOZIO SHOP



ASSISTENZA E RIPARAZIONI



KART NUOVI E D'OCCASIONE



COMPETIZIONI



SUCCESSO

RAPPRESENTANZA UFFICIALE PER IL TICINO

BRIDGESTONE

**SWISS
HUTLESS**

PCR

windfire



5. Taxes

5.1 Manifestations

Les droits d'organisation suivants sont applicables:

Epreuves INT + (avec statut de Championnat CIK)	CHF 1000.- *
Epreuves INT	CHF 1000.- *
Epreuves NAT + (statut de Championnat ASN)	CHF 500.- ***
ENPEA/NI calendrier-frais	CHF 260.- ***
Epreuves NAT (Série)	CHF 300.- *
Epreuves INTERCLUB (Série)	CHF 200.- *
Epreuves de CLUB	CHF 150.- **

* Les droits s'entendent par épreuve.

** Les droits s'entendent par Club participant pour toute la saison.

*** En plus des frais, sera facturée l'inscription au calendrier ENPEA/NI.

Ne sont pas compris les droits territoriaux éventuels applicables à des épreuves à l'étranger nécessitant l'autorisation de l'ASN du pays considéré.

5.2 Licences compris Annuaire Karting Suisse (AKS) et ASS Magazine

a) Licence de pilote «Training Puffo»: (sans Annuaire)	CHF 90.-
b) Licence de pilote/concurrent « CLUB »	Degré «D» CHF 150.-
	Degré «C» CHF 180.-
c) Licence de pilote/concurrent « NATIONAL »	Degré «D»
	Mini+Supermini CHF 250.-
	Degré
	«C Junior» CHF 280.-
	Degré «B» CHF 330.-
	Degré «A» CHF 330.-
d) Licence de conducteur « INTERNATIONAL »	Degré «C» CHF 330.-
	Degré
	«C Junior et C» CHF 330.-
	Degré «B» CHF 430.-
	Degré «A» CHF 530.-
e) Supplément pour pseudonyme	CHF 150.-
f) Licence de concurrent privée « INTERNATIONAL » (sans assurance)	CHF 70.-
g) Licence de concurrent collective pour Clubs et groupements sportifs « INTERNATIONAL » (sans assurance)	CHF 220.-
h) Duplicata de licence (fournir un justificatif)	CHF 55.-
i) Modification d'une licence en cours de validité	CHF 30.-
k) Licence INDUSTRIE	CHF 500.-

En cas de changement à un degré supérieur de licence durant l'année de validité, seule la différence de prix mais au minimum Fr. 30.- est due.

5. Gebühren

5.1 Veranstaltungen

Es gelten folgende Kalendergebühren:

INT+ Veranstaltungen (mit Meisterschaftsstatus CIK)	CHF 1000.- *
INT Veranstaltungen	CHF 1000.- *
NAT+ Veranstaltungen (mit Meisterschaftsstatus ASN)	CHF 500.- ***
ENPEA/NI Kalender-Gebühr	CHF 260.- ***
NAT Veranstaltungen (Serien)	CHF 300.- *
INTERCLUB-Rennen (Serien)	CHF 200.- *
CLUB-Rennen	CHF 150.- **

* Die Gebühren verstehen sich pro Veranstaltung (exkl. MwSt.)

** Die Gebühren verstehen sich pro teilnehmenden Club für die gesamte Saison.

*** Zusätzlich zur Einschreibgebühr wird der Kalendereintrag ENPEA/NI verrechnet.

Nicht inbegriffen sind allfällige Territoriumsgebühren bei Veranstaltungen in anderen Ländern, welche die Genehmigung der ausländischen ASN benötigen.

5.2 Lizenzen inklusive Schweizer Kartsport Jahrbuch (SKJ) und ASS Magazin

a) Fahrerlizenz « Training Puffo »: (ohne Jahrbuch)	CHF 90.-
b) Fahrer-/Bewerberlizenz « CLUB » Stufe «D»	CHF 150.-
	Stufe «C» CHF 180.-
c) Fahrer-/Bewerberlizenz « NATional » Stufe «D»	
	Mini+Supermini CHF 250.-
	Stufe «C Junior» CHF 280.-
	Stufe «B» CHF 330.-
	Stufe «A» CHF 330.-
d) Fahrerlizenz « INTernational » Stufe «C»	CHF 330.-
	Stufe «C Junior und C» CHF 330.-
	Stufe «B» CHF 430.-
	Stufe «A» CHF 530.-
e) Zusatz für Pseudonym	CHF 150.-
f) Private Bewerberlizenz «INTernational» (ohne Versicherung)	CHF 70.-
g) Kollektiv-Bewerberlizenz für Clubs und Renngemeinschaften «INTernational» (ohne Versicherung)	CHF 220.-
h) Lizenzduplikat (nur mit begründetem Antrag)	CHF 55.-
i) Änderung einer Lizenz im Laufe ihrer Gültigkeit	CHF 30.-
k) Lizenz INDUSTRIE	CHF 500.-

Bei Wechsel in eine höhere Lizenzstufe während des Gültigkeitsjahres ist nur noch der Differenzbetrag jedoch mindestens Fr 30.- zu zahlen.

5.3 Taxes diverses

Cautiion de réclamation		CHF	450.-
Cautiion de recours / d'appel [voir Art. 18.10b]		CHF	4'500.-
Avance de frais pour contrôle technique du moteur		CHF	1'000.-
Indemnité de partie lors de contrôle de matériel		CHF	250.-
Annuaire Karting Suisse (AKS)		CHF	25.-
Annuaire International de Karting (CIK/FIA)		env. CHF	50.-
Homologation et/ou contrôle de piste			
Piste temporaire	Contrôle/homologation de base	CHF	400.-
	Renouvellement	CHF	100.-
Piste permanente (*)	Contrôle/homologation	CHF	700.-
	Renouvellement	CHF	700.-

(*) Homologation valable jusqu'au 31 décembre de la troisième année suivant le contrôle

5.3 Diverse Gebühren

Protestgebühr		CHF	450.-
Rekurs-/Berufungskautions [vgl. Art. 18.10b]		CHF	4'500.-
Kostenvorschuss für technische Kontrolle des Motors		CHF	1'000.-
Parteienentschädigung bei Materialkontrolle		CHF	250.-
Schweizer Kartsport Jahrbuch (SKJ)		CHF	25.-
Internationales Kartsport Jahrbuch (CIK/FIA)		ca. CHF	50.-
Streckenabnahmen und/oder -Kontrollen			
Temporäre Strecken	Grundabnahme/-homologation	CHF	400.-
	Erneuerung	CHF	100.-
Permanente Strecken (*)	Grundabnahme/-homologation	CHF	700.-
	Erneuerung	CHF	700.-

(*) Homologation gültig bis 31. Dezember des auf die Kontrolle folgenden dritten Jahres

6. Rennstrecken / Pistes

6.1 Permanente Anlagen / Installations permanentes

Biesheim	(F)
Chiavenna	(I)
Levier	(F)
Locarno	(CH)
Lonato	(I)
Lyon	(F)
Lyss	(CH)
Mirecourt	(F)
Mulhouse	(F)
Parma	(I)
Pavia	(I)
Sulgen	(CH)
Sundgau	(F)
Wohlen	(CH)

6.2 Indoor-Bahnen / Pistes indoor

Bonaduz	(CH)
Dornbirn	(A)
Muntelier	(CH)
Payerne	(CH)
Roggwil	(CH)
Root	(CH)
Rümlang	(CH)
Spreitenbach	(CH)
Sulgen	(CH)
Villeneuve	(CH)
Winterthur	(CH)

6.3 Nichtpermanente Anlagen / Installations non-permanentes

Vaduz	(FL)
Hoch Ybrig	(CH)
Hallau	(CH)
Lodrino	(CH)

PISTA **tibiKart** *Motorsport*

- Gare nazionali e internazionali
- Kart a noleggio
- Scuola guida per kart
- Manifestazioni con servizio cronometraggio



Per chiunque voglia provare l'ebbrezza di guidare un kart

**Si organizzano manifestazioni per gruppi
aziendali, amici, compagni di scuola**

Pista Tibi Kart **Per ulteriori informazioni:**
GORDONA (SO)

Telefono: 0039 348 697 64 12 (Luca)

E-mail: info@pistatibikart.it

Internet: www.pistatibikart.it

Kartdromo Parma

Orario estivo

(30.3.08 - 26.10.08)

09.30 - 12.30

14.30 - 18.30

Festivi

09.30 - 12.30

14.30 - 17.30

60cc Minikart

(No Baby)

13.00 - 14.30

Orario invernale

(dal 27.10.08)

09.30 - 12.30

14.00 - 17.00

60cc Minikart

(No Baby)

13.00 - 14.00



CALENDARIO 2008 - Principali eventi:

6 - 9 marzo

19° Trofeo Internazionale Andrea Margutti

KF1 - KF2 - KF3 (Iscrizioni a numero chiuso)

5 - 6 aprile

Bridgestone Cup

60cc - 100cc - 125cc - TAG - KF2 - KF3 - KZ2

19 - 20 aprile

Campionato Svizzero

60cc - 100cc - 125cc - TAG - KF2 - KF3 - KZ2

11 - 12 ottobre

38° Torneo Industrie Karting - 1. prova

KF2 - KF3 - MINIKART (Iscrizioni a numero chiuso)

18 - 19 ottobre

38° Torneo Industrie Karting - 2. prova

KF2 - KF3 - MINIKART (Iscrizioni a numero chiuso)

1 - 2 novembre

Champions Cup 2008

60cc - 100cc - 125cc - TAG - KF2 - KF3 - KZ2

Calendario completo su www.kartdromoparma.it



KARTDROMO PARMA

Via Emilia Ovest 239 b - 43010 Fraore (Parma) - Italia

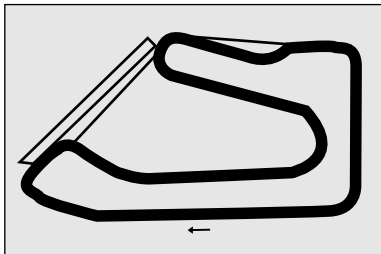
Tel. 0039 052 167 11 10 - Fax 0039 052 167 11 06

www.kartdromoparma.it

6.1 Permanente Anlagen

Biesheim (F)

Piste de la Hardt, 4, rue des Cygnes-Vogelgrun, F-68600 Neuf-Brisach



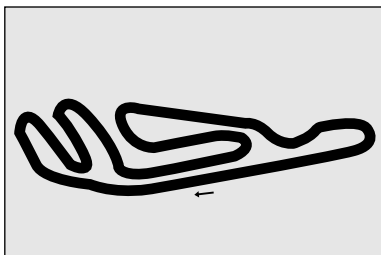
Tel. 0033 / 389 51 05 46
 Tel.Piste 0033 / 389 72 50 20
 Fax 0033 / 389 72 09 17

Länge: 742 m
 Breite: 8 m
 Zugel. Fahrerzahl: 24

Öffnungszeiten: Dienstag-Freitag 14.00-19.00 Uhr
 Samstag/Sonntag 13.30-19.00 Uhr

Chiavenna (I)

Valchiavenna S.r.l., Pista Tibi-Kart, Via al Piano, I-23020 Gordona (SO)



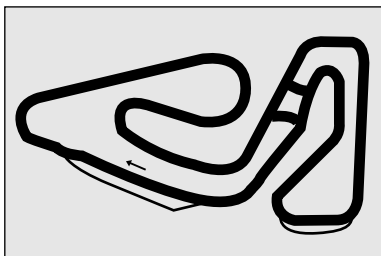
Tel. 0039 / 0343 42 540
 Fax 0039 / 0343 42 540

Länge: 1176 m
 Breite: 8-10 m
 Zugel. Fahrerzahl:
 28 (Nat. ohne Titel/Club)
 32 (Nat. mit Titel)
 60 ccm/100ccm/125ccm

Öffnungszeiten: Täglich 09.00-12.00 & 14.00-17.00 Uhr
 Dienstags geschlossen

Levier (F)

Circuit de l'Enclos, F-25270 Septfontaine



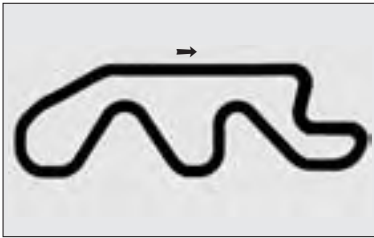
Tel. 0033 / 381 49 55 44
 Fax 0033 / 381 49 53 69

Länge: 1172 m
 Breite: 7.5 m
 Zugel. Fahrerzahl: 34

Öffnungszeiten: Täglich 09.30-19.00 Uhr

Locarno (CH)

Pista Locarno-Magadino, Kart-Club Locarno, 6596 Gordola



Tel./Fax 091 / 745 44 55

Länge: 620 m

Breite: 7-9 m

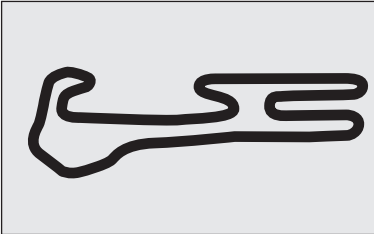
Zugel. Fahrerzahl: 26

Öffnungszeiten: Jan/Feb/Nov/Dez. 14.00-17.00 Uhr
Mär/Apr/Sept/Okt. 14.00-18.00 Uhr
Mai-August 14.00-19.00 Uhr
Mittwoch & Sonntag 14.00-15.00 Uhr nur Mini

Die Piste darf derzeit nur mit einem speziellen Dämpfer befahren werden.

Lonato (I)

South Garda Karting, Statale Desenzano -Castiglione, Via Monti Slossaroli snc, Lonato (BS)



Tel 0039 030 9919958

Fax. 0039 030 9919959

Länge: 1010 m

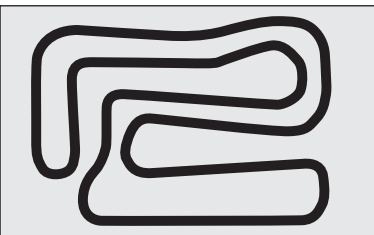
Breite: 8,50-10 m

Zugel. Fahrerzahl: 34

Öffnungszeiten: Montag-Freitag 08.30 - 12.30 / 13.30 - 17.00
Samstag und Sonntag 08.30 - 14.00

Lyon (F)

Actua Lyon Kart Metropole



Circuit Competition
Chemin de Fournéa
69720 Saint Laurent de Mure

Tél : 04 37 25 90 08

Fax : 04 72 48 94 04

actua@actua-organisation.fr

www.actua-organisation.fr

Pistenlänge : 1350m

Breite : 8m

La gara piú attesa dell'anno

**CHAMPIONS
CUP 2008**

**1-2 novembre 2008
Kartdromo San Pancrazio
Parma**

THE LAST RACE IN PARMA

www.champ-cup.com

Champions-Cup 2008 is powered by

BRIDGESTONE



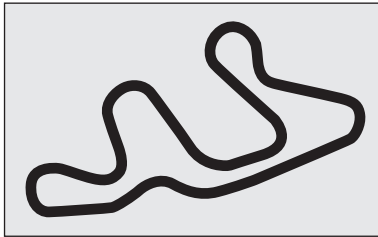
www.bridgestone-karttires.com

Importer for Switzerland:



Lyss (CH)

Kartbahn Kappelen AG, Postfach 230, 3250 Lyss



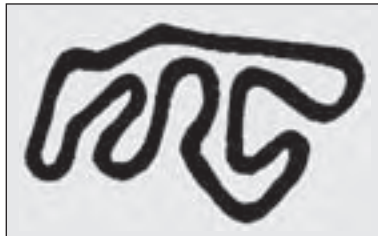
Tel. 032 / 392 22 33
Fax 032 / 392 22 33
E-Mail: info@kartbahnlyss.ch
Internet: www.kartbahnlyss.ch

Pistenlänge : 780m
Pistenbreite : 7m
Zugelassene Fahrerzahl 26

Öffnungszeiten: Montag-Freitag 09.00-12.00 Uhr / 13.30-18.00 Uhr
Samstag 09.00-12.00 Uhr / 13.30-17.00 Uhr

Mirecourt (F)

FREE KART 88, 240, rue de Champagne, Aeropole Sud Lorraine,
F-88500 Juvaincourt



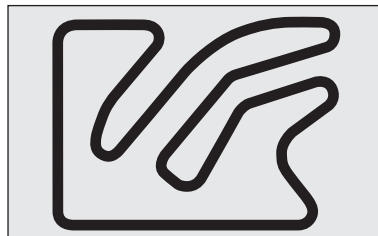
Tel. Piste 03 29 37 60 60
E- Mail: damien@freetkart88.com
Internet: www.freetkart88.com

Länge: 1250 m
Breite: 8 m
Zugel. Fahrerzahl: 34

Öffnungszeiten: Täglich 09.00 – 19.00 Uhr
Dienstag geschlossen

Mulhouse (F)

A.C.S. Peugeot-Citroen Mulhouse, BP 1403, 68071 Mulhouse Cedex



Informationen Tél: 03 89 09 29 99

Länge : 913m
Breite : 7m

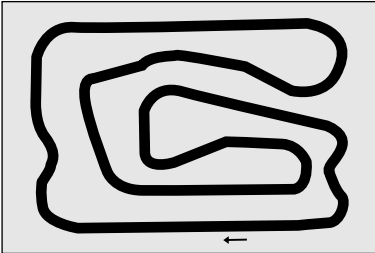
Zugelassene Fahrerzahl : 28

Öffnungszeiten für lizenzierte:
Samstag/Sonntag und Feiertage

Mittwoch:
14.00 - 18.00 Uhr
09.00 - 12.00 Uhr / 14.00 - 18.00 Uhr

Parma (I)

Kartodromo S. Pancrazio, Via Emilia Ovest 237, I-43010 Fraore (PR)



Tel. 0039 / 0521 671110

Fax 0039 / 0521 671106

Länge: 1151 m

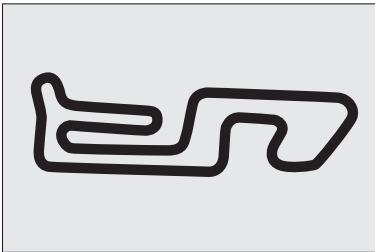
Breite: 8 m

Zugel. Fahrerzahl: 34

Öffnungszeiten: Täglich 09.00-12.00 Uhr / 14.00-18.00 Uhr

Pavia (I)

7 Laghi Kart, Strada Bressana-Salice, 6 / 27040 Castelletto di Branduzzo (PV)



Tel: 0039 / 0383 895524

Fax: 0039 / 0383 895660

Cell: 0039 / 347 0769260

E-Mail: info@7laghikart.it

Intenert: www.7laghikart.com

Pistenlänge: 1256 Meter

Pistenbreite: 8 - 10 Meter

Zugelassene Fahrerzahl: 32

Fahrerlager: 12000m2

Sulgen (CH)

Kartbahn Sulgen AG, Indoor & Outdoor, Bädlistrasse 92, 8583 Sulgen



Tel. 071 / 642 20 20

Fax 071 / 642 20 93

Internet

www.kartbahn-sulgen.ch

info@kartbahn-sulgen.ch

Outdoorpiste

Länge: 550 m

Breite: 6 m

Indoorpiste

Länge: 220 m

Breite: 5 m

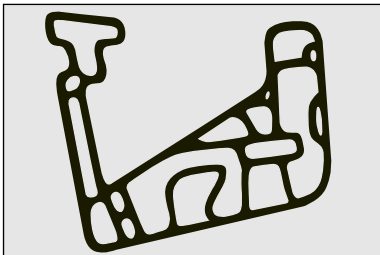
Öffnungszeiten Mietkart: Montag-Donnerstag 13.30-22.00 Uhr

Freitag und Samstag 13.30-23.00 Uhr - Sonntag 10.00-22.00 Uhr

Öffnungszeiten Rennkart: Montag-Samstag 09.00-17.45 Uhr

Sundgau (F)

Sundgau Karting Sarl, 1 rue des Romains, F-68640 Steinsoultz



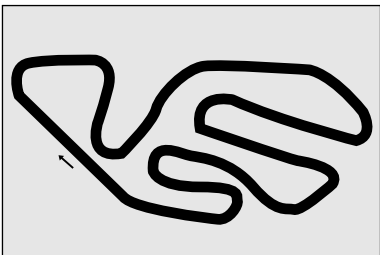
Tel. 0033 389 07 77 88
Fax 0033 389 07 77 89
Internet www.sundgaukart.com

Länge: variabel
Breite: 8-10 m
Zugel. Fahrerzahl: 34

Öffnungszeiten: Täglich 09.00-12.00 Uhr / 13.30-19.00 Uhr

Wohlen (CH)

Kartbahn Wohlen AG, 5622 Waltenschwil



Tel. 056 / 622 36 47
Fax 056 / 622 60 33
Internet www.kartbahnwohlen.ch

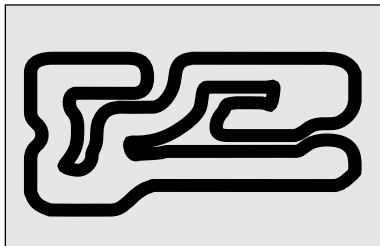
Länge: 825 m
Breite: 8-10 m
Zugel. Fahrerzahl: 34

Öffnungszeiten: Täglich 09.00-12.00 Uhr / 13.00-18.00 Uhr
Sonntags für Rennkarts geschlossen / November-April Donnerstags
geschlossen / Dezember-Februar auf telefonische Anfrage an schönen
Tagen geöffnet

6.2 Indoor-Bahnen

Bonaduz (CH)

Event + Kart AG, Im Farsch, 7402 Bonaduz



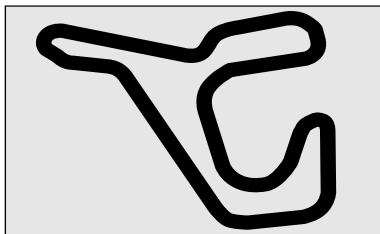
Tel. 081 / 630 22 55
Fax 081 / 630 22 56
Internet www.event-kart.ch

Länge: 520 m
Breite: 6 m

Öffnungszeiten: Mo/Di 16.00-23.00 Uhr, Mi 14.00-23.00 Uhr,
Do/Fr 16.00-23.00 Uhr, Sa 08.00-11.30 Uhr (Privat-
Karts) & 13-23.00 Uhr (Mietkart), So 13.00-23.00 Uhr

Dornbirn (A)

Fabrikareal E. Graf GmbH, A-6853 Dornbirn



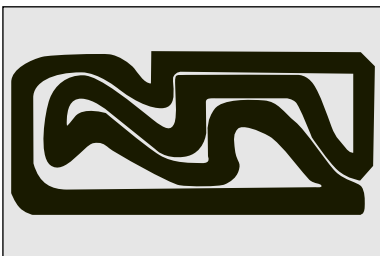
Tel. 0043 / 5572 23 074

Länge: 380 m
Breite: 6 m

Öffnungszeiten: Auf Anfrage

Muntelier (CH)

Piste Expodrom Event AG, Hauptstrass 171, 3286 Muntelier



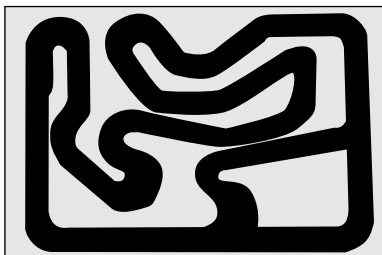
Tel. 026 / 672 94 80
Fax 026 / 672 94 99

Länge: 435 m
Breite: 6-8 m

Öffnungszeiten: Montag-Donnerstag 17.00-23.30 Uhr
Freitag 17.00-01.00 Uhr
Samstag 14.00-01.00 Uhr

Roggwil (CH)

Race-Inn, Lorze AG, Brunnmatt 50, 4914 Roggwil



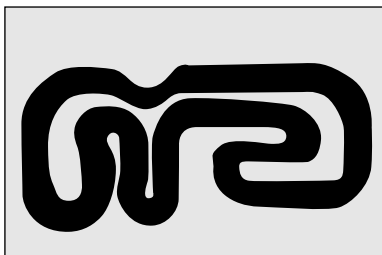
Tel. 062 / 918 80 00
Fax 041 / 918 80 06
Internet www.race-inn.ch

Länge: 630 m
Breite: 8 m

Öffnungszeiten:	Dienstag-Donnerstag	17.30-23.30 Uhr
	Freitag	16.00-24.00 Uhr
	Samstag	11.00-24.00 Uhr
	Sonntag	10.00-20.00 Uhr

Root (CH)

Indoor Speedway GmbH, Oberfeld 15, 6037 Root (LU)



Tel. 041 / 450 44 45
Fax 041 / 450 44 46
Internet www.kartbahn-root.ch

Länge: 260 m
Breite: 6 m

Öffnungszeiten:	Mo-Do	15.30-23.30 Uhr, Fr	15.30-00.30 Uhr
	Sa	13.30-00.30 Uhr, So	13.30-22.00 Uhr

Rümlang (CH)

Indoor Kart-Bahn, Oberglattestr. 13, 8153 Rümlang



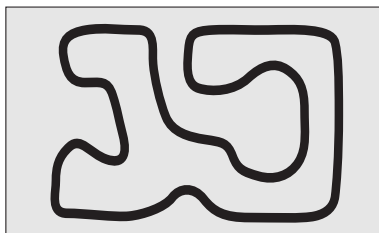
Tel. 01 / 818 03 01
Fax 01 / 818 03 13
Internet www.kartbahn.ch

Länge: 335 m
Breite: 6-8 m

Öffnungszeiten:	Montag-Samstag	10.00-00.30 Uhr
	Sonntag	11.00-22.00 Uhr

Spreitenbach (CH)

Kartbahn Spreitenbach, Industriestrasse 166, 8957 Spreitenbach



Tel. 056 / 419 60 60

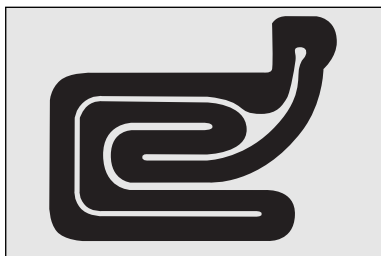
Länge: 280 m

Breite: 5-7 m

Öffnungszeiten: Dienstag-Donnerstag 11.00-24.00 Uhr
Freitag-Samstag 11.00-02.00 Uhr
Sonntag 11.00-20.00 Uhr

Villeneuve (CH)

Fun Planet S.A., ch. du Pré-Neuf, 1844 Villeneuve



Tel. 021 / 967 37 67

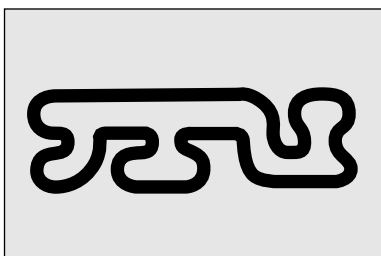
Fax 021 / 967 37 77

Länge: 320 m

Breite: 5-7 m

Winterthur (CH)

El-Kart AG, Tössfeldstrasse 3, 8400 Winterthur



Tel. 052 / 204 07 00

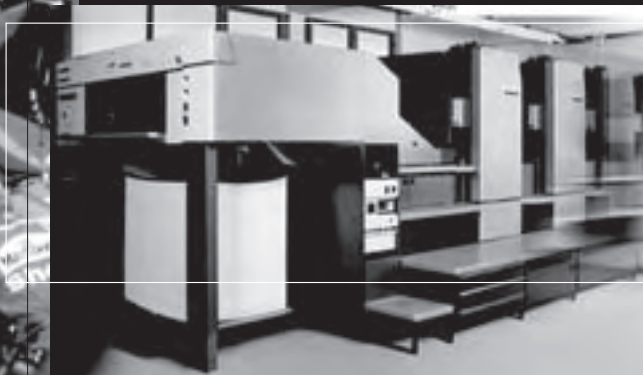
Fax 052 / 204 07 02

Länge: 330 m

Breite: 6 m

Öffnungszeiten: Mo-Fr 16.00-24.00 Uhr, Sa 14-24.00 Uhr,
So 10.00-22.00 Uhr

stampa offset e in continuo,
prestampa,
casa editrice



il lavoro di squadra

la nostra forza

la velocità

la nostra caratteristica



Fontana Print SA

via Maraini 23

casella postale 231

CH-6963 Pregassona

tel. +41 91 941 38 21

fax +41 91 941 38 25

e-mail: info@fontana.ch

www.fontana.ch



Fontanaprint

stampati di qualità

7. Types de manifestations

7.1 Courses de club

- 7
- a) Sont considérés comme courses de club, les manifestations auxquelles participent 1 à 3 clubs. Ces manifestations devront être autorisées par l'ASS à qui elles auront été auparavant annoncées comme courses de club. La course sera considérée comme acceptée dès qu'elle aura été inscrite et publiée au calendrier, sous la rubrique www.autosport-ch.com avec le **numéro d'autorisation**. (Publié seulement après le règlement des frais).
 - b) Peuvent participer à ces courses tous les pilotes qui sont, au minimum, membres d'un des clubs organisateurs. Ils devront avoir payé leur cotisation de l'année en cours. Les pilotes de toutes les catégories devront être au bénéficiaire, au minimum, d'une licence club, délivrée par l'ASS. Si la licence concernée manque, les participants peuvent prendre une licence journalière pour autant qu'ils soient, au minimum, dans leur 15ème année au moment de la manifestation.
 - c) Les pilotes ne peuvent participer qu'aux courses comprenant un matériel conforme à ce qui est inscrit dans le règlement des licences. (**cylin-drée maximum conforme à leur classe d'âge**).
 - d) Les licences journalières ne doivent être délivrées aux pilotes, non titulaire d'une licence valable auprès de l'ASN, que sur présentation de papiers d'identité suisse (passeport, carte d'identité ou livret d'établissement pour étranger B ou C).

7.2 Courses Interclub

- a) Sont considérés comme courses Interclub, les manifestations organisées par plus de 3 clubs. Ces manifestations devront être autorisées par l'ASS à qui elles auront été auparavant annoncées comme courses Interclub. La course sera considérée comme acceptée dès qu'elle aura été inscrite et publiée au calendrier, sous la rubrique www.autosport-ch.com avec le **numéro d'autorisation**. (Publié seulement après le règlement des frais).
- b) Peuvent participer à ces courses tous les pilotes qui sont, au minimum, membres d'un des clubs organisateurs. Ils devront avoir payé leur cotisation de l'année en cours. Les pilotes de toutes les catégories devront être au bénéficiaire, au minimum, d'une licence club, délivrée par l'ASS.
- c) Les pilotes ne peuvent participer qu'aux courses comprenant un matériel conforme à ce qui est inscrit dans le règlement des licences. (**cylin-drée maximum conforme à leur classe d'âge**).
- d) Les licences journalières ne doivent être délivrées aux pilotes, non titulaire d'une licence valable auprès de l'ASN, que sur présentation de papiers d'identité suisse (passeport, carte d'identité ou livret d'établissement pour étranger B ou C).

7. Veranstaltungs-Typen

7.1 Club-Rennen

- a) Als Club-Rennen gelten Veranstaltungen, an welchen Teilnehmende von 1 bis 3 Clubs zugelassen sind und die ordnungsgemäss bei der ASS als Club-Rennen angemeldet und von ihr genehmigt wurden. Ein Rennen gilt dann als genehmigt, wenn es unter www.autosport-ch.com im Kalender aufgeführt und mit der entsprechenden **Bewilligungs-Nummer** publiziert wird (Erfolgt erst, wenn auch Gebühren bezahlt)
- b) Teilnahmeberechtigt sind alle Piloten, welche mindestens in einem der beiden organisierenden Clubs Mitglied sind und zum Zeitpunkt der Veranstaltung den entsprechenden Jahresbeitrag bezahlt haben. Die Piloten aller Kategorien müssen mindestens über eine von der ASS ausgestellten **Club-Lizenz** sein. Fehlt die entsprechende Lizenz, dürfen für Teilnehmer, welche im Jahr der Veranstaltung mindestens das 15. Altersjahr erreichen, **auch Tageslizenzen** gelöst werden.
- c) Die Piloten dürfen nur am Rennen teilnehmen, sofern sie mit **Material** antreten, welches **motorenmässig nicht höher** anzuesiedeln ist, als dies ihrer Altersklasse gemäss Lizenzreglement entspricht.
- d) Tageslizenzen dürfen nur gegen Vorweisung eines Schweizer- Identifikationspapiers (Pass, ID Aufenthaltbewilligung B od.C.) und an Fahrer die nicht im Besitz einer gültigen ASN-Lizenz sind, abgegeben werden.

7.2 Interclub-Rennen

- a) Als Interclub-Rennen gelten Rennen, an welchen Teilnehmende von mehr als 3 Clubs zugelassen werden und die ordnungsgemäss bei der ASS als Interclub-Rennen angemeldet und von ihr genehmigt wurden. Ein Rennen gilt dann als genehmigt, wenn es unter www.autosport-ch.com im Kalender aufgeführt und mit der entsprechenden **Bewilligungs-Nummer** publiziert wird. (Erfolgt erst, wenn auch Gebühren bezahlt)
- b) Teilnahmeberechtigt sind alle Piloten, welche mindestens in einem der organisierenden Clubs Mitglied sind und zum Zeitpunkt der Veranstaltung den entsprechenden Jahresbeitrag bezahlt haben. Die Piloten aller Kategorien müssen mindestens eine **Club-Lizenz** gelöst haben.
- c) Die Piloten dürfen nur am Rennen teilnehmen, sofern sie mit **Material** antreten, welches **motorenmässig nicht höher** anzuesiedeln ist, als dies ihrer Altersklasse gemäss Lizenzreglement entspricht.
- d) Tageslizenzen dürfen nur gegen Vorweisung eines Schweizer- Identifikationspapiers (Pass, ID Aufenthaltbewilligung B od.C.) und an Fahrer die nicht im Besitz einer gültigen ASN-Lizenz sind, abgegeben werden.

7.3 Manifestations Nationales, Coupes et Trophées

- a) Sont considérés comme organisations avec le statut national, les courses uniques, coupes et autres courses semblables, lesquelles auront été annoncées comme organisation, au maximum nationale avec participation internationale, auprès de l'ASS. La course sera considérée comme acceptée dès qu'elle aura été inscrite et publiée au calendrier, sous la rubrique www.autosport-ch.com avec le **numéro d'autorisation**. (Publié seulement après le règlement des frais).
- b) Peuvent participer à ces manifestations tous les pilotes qui sont au bénéfice, au minimum, d'une **licence NAT** délivrée par l'ASS. Si la manifestation est inscrite avec la participation internationale, les pilotes, au bénéfice d'une **licence national** valable délivrée par une autre ASN, peuvent y participer.
- c) Pour les courses avec le statut NAT ou participations Internatioanles, le **matériel devra être conforme au règlement technique de l'AKS pour les différentes classes d'âges**. Les organisateurs auront toutefois le droit d'adapter certains articles auprès de l'ASS, à leur règlement (par exemple : pneus, location des moteur mini). **Il est strictement interdit d'utiliser un moteur d'une puissance supérieure à celle prévue dans la classe d'âge et selon règlement de licence.**

7.4 Championnat Suisse

a) Généralités

L'annuaire de karting fait foi pour la bonne marche du championnat.

b) Catégories de manifestations

Différences selon les catégories.

- 1) Organisation mini et supermini seul en Suisse.
- 2) Courses sur les pistes permanentes en Suisse et à l'étranger
- 3) Courses sur les pistes non-permanentes

c) Caractéristiques des catégories de manifestations

- 1) Une manifestation de **type 1** se déroule en une (1) journée. L'organisateur n'a pas l'obligation de faire courir une ou deux série invitée, si ces dernières n'étaient pas inscrite au préalable auprès de l'ASS. Entre les différentes manches et la finale des catégories mini et Supermini, un délai devra être fixé afin que les karts puissent être préparés par les parents ou les teams avant la manche suivante.
- 2) Les courses de **type 2** sont également des manifestations d'une journée. (Sont compris, les essais officiels, les essais chronométrés et les manches de course). Les catégories prescrites par le comité karting, additionnées au séries invitées ne doivent pas dépasser 6 catégories. Le jour précédant la manifestation devront obligatoirement avoir lieu les essais libres, les formalités administratives et techniques comme la distribution et le montage des pneus.

7.3 Nationale Veranstaltungen, Cups und Trophys

- a) Als Veranstaltungen mit Nationalem Status, welche als Einzel-Rennen, Cups und ähnlichem ausgeschrieben werden, gelten Rennen, die ordnungsgemäss bei der ASS im Maximum als Nationale Veranstaltung mit Internationaler Beteiligung angemeldet und von ihr entsprechend genehmigt wurden. Ein Rennen gilt dann als genehmigt, wenn es unter www.autosport-ch.com im Kalender aufgeführt und mit der entsprechenden **Bewilligungs-Nummer** publiziert wird. (Erfolgt erst, wenn auch Gebühren bezahlt).
- b) Teilnahmeberechtigt sind alle Piloten, welche mindestens eine von der ASS ausgestellten **NAT-Lizenz** gelöst haben. Ist die Veranstaltung mit internationaler Beteiligung ausgeschrieben, dürfen auch Piloten teilnehmen, welche über eine gültige **NAT-Lizenz** eines anderen ASN verfügen.
- c) An Rennen mit Status NAT oder NI muss das eingesetzte **Material den technischen Bestimmungen des Schweizer Kartsport Jahrbuches für die entsprechende Altersklasse entsprechen**. Veranstalter haben jedoch das Recht, bei der ASS verschiedene Artikel (wie beispielsweise Reifen und Mietsystem bei Mini-Motoren und ähnliches) für ihr Reglement anzupassen. Ausdrücklich **verboten ist jedoch der Einsatz von stärkeren Motoren als dies der entsprechenden Altersklasse sowie dem gültigem Lizenzreglement entsprechen**.

7.4 Schweizer Meisterschaft

a) Allgemeines

Für die Durchführung gelten die einschlägigen Bestimmungen des vorliegenden Jahrbuches.

b) Veranstaltung-Kategorien

Es wird nach folgenden Kategorien unterschieden:

- 1) Reine Mini und Supermini-Veranstaltungen in der Schweiz
- 2 Läufe auf permanenten Strecken in der Schweiz und im Ausland
- 3) Läufe auf nicht permanenten Strecken in der Schweiz

c) Charakteristik der Veranstaltungskategorien

- 1) Bei Veranstaltungen **Typ 1** handelt es sich um 1-Tages-Veranstaltungen. Der Organisator hat das Recht jedoch nicht die Pflicht, 1-2 Gastserien starten zu lassen, sofern dies vorgängig zur Ausschreibungsfrist bei der ASS beantragt wurde. Zwischen den einzelnen Vor- und Final-Läufen der Kategorien Mini bzw. Supermini ist eine angemessene Zeitspanne einzuräumen, damit die Karts von den Eltern/Teams für den nächsten Lauf ausreichend vorbereitet werden können.
- 2) An Läufen gemäss **Typ 2** handelt es sich ebenfalls um 1-Tages-Veranstaltungen. (Offizielles Training, Zeitfahren und sämtliche Rennen an einem Tag). Die vom Komitee Karting vorgegebenen Kategorien dürfen mit Gastserien bis zur Maximalzahl von insgesamt verschiedenen Kategorien ergänzt werden. Am Vortag der Veranstaltung sind ausgiebig freies Training, Registrierung, technische Abnahmen sowie Reifenverlosung und -Montage zwingend vorzusehen.

- 3) Avec les courses de **type 3**, on a affaire à des organisations avec des possibilités d'entraînements réduites, sur des pistes qui ne sont normalement pas utilisées pour la pratique du kart de compétition. (Circuits en ville ou sur des places diverses). Le délai imparti aux entraînements de tous les pilotes ne peut dépasser 2 x 2 heures. L'enregistrement administratif et technique, comme la distribution et le montage des pneus sont à effectuer obligatoirement la veille.

7.5 Courses Internationales

- 7
- a) Comme courses internationales sont comprises des courses qui ont également pour but le classement de pilotes étrangers licenciés. Ces dernières sont à annoncer à l'ASS qui donnera son accord. Une course est acceptée lorsqu'elle est inscrite au calendrier sous la rubrique www.autosport-ch.com avec le numéro d'autorisation et avec l'accord de la CIK. Pour son inscription dans le calendrier international CIK/FIA, laquelle est obligatoire, il faut s'acquitter de frais, lesquelles seront intégrées à la facture de l'ASS.
- b) Ne peuvent participer que les pilotes au bénéfice d'une licence INT valable, délivré par une ASN. Les résultats, nécessaires à l'obtention de la qualification, ne peuvent être obtenus qu'avec une licence NATIONALE ou INTernationale. Aucune exception ne sera prise en compte.
- c) Ne sera utilisé que du matériel défini dans le règlement international de karting, pour autant que l'organisateur n'ait pas obtenu de la CIK une dérogation dudit règlement.

- 3) Bei Läufen des **Typ 3** handelt es sich um Veranstaltungen mit reduzierten Trainingsmöglichkeiten auf Pisten, welche normalerweise nicht für den Kartsport zur Verfügung stehen (Stadt- oder Flugplatz-kurse). Die gesamte Trainingszeit für alle Fahrer zusammen soll gesamthaft nur maximal 2 x 2 Stunden betragen. Registrierung, technische Abnahmen sowie Reifenausgabe- und Montage sind ebenfalls zwingend am Vortag einzuplanen.

7.5 Internationale Rennen

- a) Als Internationale Rennen gelten Rennen, welche zum Ziel haben, auch ausländisch lizenzierte Piloten in der Wertung zu führen. Diese sind bei der ASS entsprechend anzumelden und von ihr genehmigen zu lassen. Ein Rennen gilt dann als genehmigt, wenn es unter www.autosport.ch.com als solches im Kalender aufgeführt, mit der entsprechenden Bewilligungs-Nummer versehen und **von der CIK genehmigt** wurde. Für die Eintragung im Internationalen Kalender der CIK/FIA, welche obligatorisch ist, ist eine Gebühr zu entrichten, welche von der ASS zusätzlich in Rechnung gestellt wird.
- b) Teilnahmeberechtigt sind nur Piloten, welche über eine von einem ASN ausgestellten gültigen **INT-Lizenz** verfügen. Als Resultate, welche für das Erreichen der Qualifikation notwendig sind, können nur Rennen gewertet werden, welche mit einer NAT- oder INT-Lizenz bestritten wurden. Es dürfen keine Ausnahmen genehmigt werden.
- c) Es darf nur **Material** verwendet werden, wie es im **Internationalen Reglement** definiert ist, soweit dem Organisator nicht von der CIK für einzelne Kategorien Ausnahmeregelungen bewilligt wurden.

Calendrier National de Karting 2008

Liste der Organisatoren / Liste des organisateurs

Adresse	Tel	Website / E-mail
BERNER KART RACING CLUB robert Danz Neufelweg 4, 3324 Hindelbank	079 300 25 79	www.kartsportbern.ch r.danz@cartec.ch
CRESTA INTERNATIONAL KARTCLUB Lars Berger Marianumstrasse 12, 9494 Schaan	423 233 15 35	www.ckc.li info@mta.li
FUN-RACING Alois Schnellmann Geisshubelweg 50, 4852 Rothrist	062 794 26 70	www.funracing.ch team.schnellmann@freesurf.ch
KART CLUB DREILÄNDERECK Oliver Friant Oberwilerstrasse 31, 4102 Binningen	078 899 62 11	www.kcd.ch info@kcd.ch
KART CLUB F. LIECHTENSTEIN Vogt Herbert Stötz 11, 9496 Balzers		www.kartclub.li vogth1@adon.li
KART CLUB FRICKTAL Schwab Peter Kirchgasse 63, 5064 Wittnau	062 871 45 15	
KART CLUB JURA René Goffinet Case postale 4, 2854 Bassecour	032 422 11 49	www.kartclubjura.ch goffinet@bluewin.ch
KART CLUB K-2000 Hans-Peter Ruchti Postfach 230, 3250 Lyss	032 384 84 84	www.kartbahnlyss.ch info@kartbahnlyss.ch
KART CLUB LOCARNO Longhi Luca Via S. Maria 17, 6596 Gordola	079 621 05 48	www.karts.ch info@karts.ch
KART CLUB MITTELAND Georg Lindegger Sagenmatte 3, 6252 Dagmersellen	041 920 10 24	info@indi-racing.ch
KART CLUB OBERSIMMENTAL Bruno Eschler Reidenbach, 3766 Boltigen	033 773 69 49	www.kc-obersimmental.ch beschler@bluewin.ch
KART CLUB OERLIKON Carigiet Rolf Heuelstrasse 5, 8153 Rümlang	044 817 27 03	www.kco.ch info@kco.ch
KART CLUB OSTSCHWEIZ Michael Dünner Eichweg 3, 8360 Eschlikon	071 971 35 31	www.krgz.karting.ch r.m.duenner@bluewin.ch

Liste der Organisatoren / Liste des organisateurs

Adresse	Tel	Website / E-mail
KART CLUB ROMAND Denis Jungo Rte de la Carrière 42, 1700 Fribourg	026 424 04 04	www.kcr.ch denis.jungo@bluewin.ch
KART CLUB SCHAFFHAUSEN Kurt Meier Chutzrnmoos, 8155 Niederhasli	044 850 28 23	www.kartclub-sh.ch kurt.meier@petroplus.biz
KART CLUB SEELAND Heinz Brawand Dotzigenstrasse 5, 2556 Scheuren		www.kc-seeland.ch info@kc-seeland.ch
KART CLUB THUN-OBERLAND Ernst Kobel Sennenweg 6, 3600 Thun	033 223 12 75	www.kcto.ch kcto@zapp.ch
KART CLUB ZENTRALSCHWEIZ Suter Philip Arvenweg 2, 5703 Seon	079 604 06 93	www.kartclub-z.ch philip.suter@gmx.ch
KART RENNGENEINSCHAFT ZH Rolf Carigiet Heuelstrasse 5, 8153 Rümlang	044 817 27 03	www.karting.ch rolfcarigiet@kartshop.ch
KARTING CLUB TICINO Luca Mauriello Via Maraini 11, 6900 Lugano	091 930 88 65	www.kct.ch l.mauriello@kct.ch
LUGANO KART TEAM Raoul Fontana Casella Postale 231, 6963 Pregassona	091 941 38 21	www.lkt.ch info@lkt.ch
RABÄ KART TEAM Philipp Ruetz Dorfstrasse 53, 8834 Schindellegi	079 422 20 40	www.rabaekartteam.net p.ruetz@tiscalinet.ch
ROAD RUNNER KARTING CLUB Daniel Josseron Case Postale 126, 1196 Gland	022 364 12 72	www.rrkc.ch secretariat@rrkc.ch
SPEED KARTS Peter Lohri Industriering 7, 3250 Lyss	032 385 17 88	www.bridgestone-karttires.com info@speedltd.ch
THE KART COMPANY Vokinger Jürg Alte Lyss-Strasse 12, 3270 Aarberg	032 389 55 10	www.kartcompany.ch info@kartcompany.ch
AUTO SPORT SCHWEIZ Stefan Meier Könizstrasse 161, 3097 Liebefeld	031 979 11 11	www.autosport-ch.com info@autosport-ch.ch

Calendrier National de Karting 2008

Epreuve INTERNationale libre	= I+ =	Voll-INTERNationale Veranstaltung
Epreuve INTERNationale	= I =	INTERNationale Veranstaltung
Epreuve NAT à participation étrangère	= NI =	NATIONAL mit ausländischer Beteiligung
Epreuve NATionale libre	= N+ =	Voll-NATionale Veranstaltung
Epreuve NATionale	= N =	NATionale Veranstaltung
Epreuve InterClub	= IC =	InterClub Veranstaltung
Epreuve Club	= C =	Club Veranstaltung

Championnat Suisse de Karting **CSK** Schweizerische Kartingmeisterschaft

Datum	Name der Veranstaltung /	Ort	Status	Offizielle Kategorien /	Organisator
Date	Nom de l'épreuve	Lieu	Statut	Catégories officielles	Organisateur

JANVIER / JANUAR

9 FEVRIER / FEBRUAR

MARS / MAERZ

9.	Frühlings Cup	Biesheim (F)	IC	KF2/KZ2/KF3/ S-Mini/Mini/Rotax	KRGZ/ www.karting.ch
16.	Championnat Romand	Château-Gaillard (F)	IC	KF2/KZ2/KF3/125Sport S-Mini/Mini/4-temps	orskarttracing@bluewin.ch
16.	Coppa Primavera	Locarno (CH)	C	KF3/S-Mini/Mini/125TAG	info@karts.ch
24.	Grand Prix	Wohlen (CH)	IC	KF2/S-Mini/Mini/Rotax/Rok	KRGZ / www.karting.ch

AVRIL / APRIL

6.	Bridgestone Cup	Parma (I)	NI	KF2/KZ2/KF3/ S-Mini/Mini/100-125CH/125S-CH	www.lkt.ch
6.	Rotax-Max	Biesheim (F)	IC	KF2/KF3/S-Mini/ Mini/Rotax	Kart-Shop Carigiet www.karting.ch
12.	Kappelen-Trophy	Lyss (CH)	IC	100ccm/125ccm/Mini/S-Mini	info@kartbahnlyss.ch
19./20.	CSK – Campionato Svizzero	Parma (I)	NI+	KF2/KZ2/KF3/125Sport/S-Mini/Mini	www.lkt.ch
27.	Trofeo Vega	Biesheim (F)	IC	KZ2/S-Mini/Mini/Junior125/ Elite/Senior/4-Takt	info@kartkompany.ch
27.	Locarno Kart Championchip	Locarno (CH)	IC	KF1/KF2/KF3/KZ2/ S-Mini/Mini/100cc/125TAG	info@karts.ch

MAI / MAI

4.	Bridgestone Cup	Mirecourt (F)	NI	KF2/KZ2/KF3/125Sport/ S-Mini/Mini/Rok	BKRC / www.kartsportbern.ch
12.	Rotax-Max	Wohlen (CH)	IC	S-Mini/Mini/Rotax	KRGZ / www.karting.ch
17./18.	CSK – Championnat Suisse	Mirecourt (F)	NI+	KF2/KZ2/KF3/125Sport/ S-Mini/Mini	www.kartkompany.ch
25.	Championnat Romand	Moirans (F)	IC	KF2/KZ2/KF3/125Sport/ S-Mini/Mini/4-temps	orskarttracing@bluewin.ch

Nationaler Kartsportkalender 2008

Datum Date	Name der Veranstaltung / Nom de l'épreuve	Ort Lieu	Status Statut	Offizielle Kategorien / Catégories officielles	Organisator Organisateur
---------------	--	-------------	------------------	---	-----------------------------

JUIN / JUNI

1.	Trofeo Vega	Levier (F)	IC	KZ2/S-Mini/Mini/Junior125/ Elite/Senior/4-Takt	info@kartkompany.ch
1.	Bridgestone Cup	Pavia (I)	NI	KF2/KZ2/KF3/S-Mini/Mini/ 125-Sport/125S-CH/ROK	www.kct.ch
07./08.	CSK - Campionato Svizzero	Pavia (I)	NI+	KF2/KZ2/KF3/125Sport/ S-Mini/Mini	www.kct.ch
15.	Rotax-Max	Autoreille (F)	IC	KF2/KZ2/KF3/ S-Mini/Mini/Rotax	Kart Shop Carigiet www.karting.ch
21.	Kappelen-Trophy	Lyss (CH)	IC	100ccm/125ccm/Mini/S-Mini	info@kartbahnlyss.ch
22.	Championnat Romand	Lignières (CH)	IC	KF2/KZ2/KF3/125Sport/ S-Mini/Mini/4-temps	orskartracing@bluewin.ch
29.	Locarno Kart Championship	Locarno (CH)	IC	KF1/KF2/KF3/KZ2/ S-Mini/Mini/100cc/125TAG	info@karts.ch
29.	Bridgestone Cup	Levier (F)	NI	KF2/KZ2/KF3/ S-Mini/Mini/125Sport/125S-CH	www.lkt.ch

JUILLET / JULI

5.	Swiss Kart Challenge	Wohlen (CH)	IC	KF2/KF3/S-Mini/Mini/Rotax	KRGZ / www.karting.ch
6.	Trofeo Vega	Lignières (CH)	IC	KZ2/S-Mini/Mini/ Junior125/Elite/Senior/4-Takt	info@kartkompany.ch
13.	Rotax-Max	Mirecourt (F)	IC	KF2/KZ2/KF3/ S-Mini/Mini/Rotax	Kart Shop Carigiet www.karting.ch
19./20.	CSK - Schweizermeisterschaft	Levier (F)	NI+	KF2/KZ2/KF3/125Sport/ S-Mini/Mini	KRGZ / www.karting.ch

AOÛT / AUGUST

10.	Bridgestone Cup	Chiavenna (I)	NI	KF2/KZ2/KF3/ S-Mini/Mini/125Sport/125S-CH/ROK	www.lkt.ch
16./17.	CSK - Campionato Svizzero	Chiavenna (I)	NI+	KF2/KZ2/KF3/125Sport/S-Mini/Mini	www.lkt.ch
24.	Trofeo Vega	Mirecourt (F)	IC	KZ2/S-Mini/Mini/ Junior125/Elite/Senior/4-Takt	info@kartkompany.ch
24.	Rotax-Max	Biesheim (F)	IC	KF2/KZ2/KF3/ S-Mini/Mini/Rotax	Kart Shop Carigiet www.karting.ch
30.	Kappelen-Trophy	Lyss (CH)	IC	100ccm/125ccm/Mini/S-Mini	info@kartbahnlyss.ch
31.	Championnat Romand	Levier (F)	IC	KF2/KZ2/KF3/125Sport/ S-Mini/Mini/4-temps	orskartracing@bluewin.ch

Calendrier National de Karting 2008

Datum Date	Name der Veranstaltung / Nom de l'épreuve	Ort Lieu	Status Statut	Offizielle Kategorien / Catégories officielles	Organisator Organisateur
---------------	--	-------------	------------------	---	-----------------------------

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

6.	Swiss Kart Challenge	Wohlen (CH)	IC	KF2/KF3/S-Mini/Mini/Rotax	KRGZ / www.karting.ch
14.	Bridgestone Cup CH-Final	South Milano (I)	NI	KF2/K22/KF3/ S-Mini/Mini/125Sport/125S-CH/ROK	www.lkt.ch
21.	Trofeo Vega	Autoreille (F)	IC	K22/S-Mini/Mini/ Junior125/Elite/Senior/4-Takt	info@kartkompany.ch
21.	Locarno Kart Championship	Locarno (CH)	IC	KF1/KF2/KF3/K22/ S-Mini/Mini/100cc/125TAG	info@karts.ch
21.	Rotax-Max	Levier (CH)	IC	KF2/K22/KF3/ S-Mini/Mini/Rotax	Kart Shop Carigiet www.karting.ch
27./28.	CSK - Campionato Svizzero	Lodrino (CH)	NI+	KF2/K22/KF3/125Sport/ S-Mini/Mini	www.kct.ch www.lodrinokart.ch

9

OCTOBRE / OKTOBER

4./5.	Funracing	Vesoul (F)	C	4-Takt	team.schnellmann@freesurf.ch
5.	Championnat Romand	Lignières (CH)	IC	KF2/K22/KF3/125Sport/ S-Mini/Mini/4-temps	orskart racing@bluewin.ch
11.	CSK - Schweizermeisterschaft	Wohlen (CH)	NI+	KF2/K22/KF3/125Sport/S-Mini/Mini	www.karting.ch
19.	Trofeo Vega	Valence (F)	IC	K22/S-Mini/Mini/ Junior125/Elite/Senior/4-Takt	info@kartkompany.ch
24.-26.	Bridgestone Cup – Final	South Garda (I)	I	KF2/K22/KF3	info@speedltd.ch
26.	Swiss Stunden Masters	Biesheim (F)	IC	KF2/K22/ S-Mini/Mini/Rotax	Kart Shop Carigiet www.karting.ch

NOVEMBRE / NOVEMBER

2.	Champions Cup	Parma (I)	NI	KF2/K22/KF3/ S-Mini/Mini/125Sport/125S-CH	www.lkt.ch
8.	Winter Kart Cup	Wohlen (CH)	IC	KF2/K22/KF3/ S-Mini/Mini/Rotax	KRGZ / www.karting.ch
23.	Preisverteilung Schweizermeisterschaft Distribution des prix du Championnat Suisse	Belp (CH)		KF2/K22/KF3/125Sport/ S-Mini/Mini	www.autosport-ch.com

DECEMBRE / DEZEMBER

10 Ranglisten Schweizermeisterschaft 2007

10.1 Kategorie / Catégorie KF1
 Nicht ausgetragen - Pas disputé

10.2 Kategorie / Catégorie KF2		Punkte / Point
1 Müller Patrick, Au / ZH	Tony-Kart / Vortex	173
2 Gyr Kevin, Unteriberg	Tony-Kart / Vortex	166
3 Storz Thiemo, Rümlang	CRG / Windfire	138
4 Mettler Yannick, Kriens	Birellame	122
5 Grabher Michael, Balgach	Tony-Kart / Vortex	115
6 Gugger Andrina, Sulz	Swiss Hutless / Vortex	106
7 Trummer Simon, Gwatt	Maranello / PCR/lame	105
8 Grabher Marc, Balgach	Tony-Kart / Vortex	95
9 Mahlknecht Stefan, Mauren	PCR / PCRkart	70
10 Galli Riccardo, Trimmis	Tony-Kart / Vortex	55
11 Zanella Christopher, Neuhausen	Tony-Kart / Vortex	55
12 Meier Matthias, Laufen	Swiss Hutless / VKR	53
13 Eberle Pascal, Kaltbrunn	Swiss Hutless / lame	50
14 Freimann Marc, Goldau	Tony-Kart / Vortex	48
15 Niederhauser Patric, Kirchdorf	Swiss Hutless / Villa	44

(25 Teilnehmer / Participants)

10.3 Kategorie / Catégorie KZ2		Punkte / Point
1 Allemann Ken, Moutier	CRG / Maxter	182
2 Fröhlich Heinz, Glattfelden	CRG / Maxter	148
3 Cochand Matthieu, Epalinges	Swiss Huttless / TM	126
4 Lüdi Kevin, Dietikon	CRG / Maxter	126
5 Borel Tobias, Vucherens	Swiss Hutless / TM	120
6 Nicolet Vincent, Villarepas	CRG / Maxter	98
7 Jost Andreas, Lugano	Birel / TM	97
8 Galeazzi Roberto, Sementina	Jesolo/Energie / TM	84
9 Petrarca Fabio, Stabio	Tony-Kart / Vortex	77
10 Wolhauser Marc, Courtaman	PCR / SGM	74
11 Danz Fabian, Hindelbank	Corse / TM	70
12 Truninger Mike, Niederwil	Birel / TM	51
13 Spadaccini Ruben, Bignasco	Energie / TM	45
14 Meschia Steve, Gland	Swiss-Huttless / TM	42
15 Dupont Mickael, Renens	Swiss-Huttless / TM	41

(30 Teilnehmer / Participants)

Résultats des Championnats Suisses 2007

10.4	Kategorie / Catégorie Swiss-Cup 100		Punkte / Point
	1 Kilchenmann Thierry, Spiegel	Swiss Hutless / Vortex	173
	2 Caviezel Michaela, Chur	Swiss Hutlesslame / TM	169
	3 Stutz Fabian, Hilfikon	Swiss Hutless / TM	153
	4 Rogg Michael, Balstahl	Kosmic / Vortex	130
	5 Gervasoni Mirco, Baden	Birel / Parilla	120
	6 Walser Roger, Oberentfelden	Swiss Hutless / TM	118
	7 Näscher Mario, Nendeln	Tony-Kart / Vortex	86
	8 Weibel Florian, Inwil	Kosmic / lame	79
	9 Gubler Thomas, Niedergösgen	Birel / lame/TM	64
	10 Rüeegsegger Adrian, Röthenbach	Top Kart / Parilla	47
	11 Jeanneret Fabian, St-Sulpice	Sodi-Kart / Maxter	41
	12 David Patrick, Locarno-Solduno	Tecno / Sonik	35
	13 Volluz JoelLe, Choble	Intrepid / TM	29
	14 Manna Maurizio, Möhlin	Mach 1 / KZH	19
	15 Schmid Beat	Birel / lame	16

(18 Teilnehmer / Participants)

10

10.5	Kategorie / Catégorie KF3		Punkte / Point
	1 Fontana Alex, Pregassona	PCR / Windfire	178
	2 Marciello Raffaele, Caslano	Tony-Kart / Merlin	172
	3 Preisig Jasmin, Schwellbrunn	Swiss Hutless	130
	4 Schmidt Jeffrey, Liestal	Swiss Hutless	126
	5 Müller Nico, Blumenstein	Maranello / VKR	122
	6 Hêche Michaël, Cointrin	Intrepid / Vortex	103
	7 Von Aesch Yves, Lyss	Swiss Hutless / Villa	82
	8 Aguiar Rafael, Chavannes		82
	9 Lamotte Michael, Chexbres	Intrepid	67
	10 Gervalla Ayrton, Geneve	Tech Kart / Vortex	57
	11 Siegrist Pascal, Strengelbach	Top Kart / Comer	51
	12 Baeriswyl Alain, Schmitten	Swiss Hutless	46
	13 Amberg Zoel, Schachen	Monza / Vortex	45
	14 Bovet Marion, Marly	Corse / VKR	28
	15 Larsen Alexander, Aubonné	Corse / Merlin	23

(21 Teilnehmer / Participants)

10.6	Kategorie / Catégorie Super Mini		Punkte / Point
	1 Amweg Levin, Bremgarten	Swiss Hutless	187
	2 Grob Dennis, Eschenbach	Top-Kart	135
	3 Valente Alain, Ittigen	Swiss Hutless	135
	4 Ryter Michael, Benken	Intrepid	129
	5 Tuscher Matheo, Voville	Tony-Kart	114
	6 Amweg Severin, Bremgarten	Swiss Hutless	98
	7 Brunner Brad, Münsingen	Swiss Hutless	95
	8 Von Allmen Pascal, Herzogenbuchsee	Sodi	93
	9 Lundin Annika, Oberhof	Intrepid	74
	10 Berglas Rändy, Watt	Swiss Hutless	70
	11 Zürcher Mike, Frutigen	Swiss Hutless	58
	12 Näscher Patrick, Nendelen	Tony-Kart	48
	13 Holdener Oliver, Oberiberg	Swiss Hutless	47
	14 Di Pietro Andrea, Taverne	Swiss Hutless	40
	15 Pieth Patrick, Grabs	Swiss Hutless	37

(27 Teilnehmer / Participants)

10

10.7	Kategorie / Catégorie Mini		Punkte / Point
	1 Reich Fabrizio, Chur	PCR / Commer W 60	185
	2 Vogel Shaun, Adliswil	Swiss Hutless / Commer W 60	170
	3 Wohlwend Fabienne, Schellenberg	Tecno / Commer W 60	152
	4 Nessi Valentina, Locarno	Swiss Hutless / Commer W 60	145
	5 Müller Tanja, Näfels	Top-Kart / Commer W 60	104
	6 Barone Antonio, St. Gallen	Tecno / Commer W 60	93
	7 Müller Michael, Näfels	Top-Kart / Commer W 60	87
	8 De Marco Denis, Steinhausen	PCR / Commer W 60	81
	9 Mauron Lucas-Ayrton, Abtwil / SG	Swiss Hutless / Commer W 60	68
	10 Conrad Daniel, Sils i.D.	Tecno / Commer W 60	64
	11 Mahlknecht Luis, Mauren	PCR / Commer W 60	62
	12 Schuhmacher Colin, Sisseln	CRG / Commer W 60	58
	13 Haxhiu Gjergj, Bussigny	Swiss Hutless / Commer W 60	39
	14 Rechsteiner Ivan	Intrepid / Commer W 60	34
	15 Läderach Pascal, Seen	Swiss Hutless / Commer W 60	33

(19 Teilnehmer / Participants)

11. Licences

Le possesseur d'une licence s'engage à accepter sans restriction les règlements ainsi que les décisions de l'ASN de même que les suites qui peuvent en découler. En cas de non-respect de cette clause, la personne ou groupe de personnes, qui organise ou participe à une compétition perd le droit d'utilisation de la licence qui lui est établi. Il est interdit, sous menace de retrait de licence, de participer à une manifestation en Suisse ou à l'étranger qui n'est pas autorisé par un ASN.

11.1 Licence

Les conditions suivantes sont à remplir pour l'obtention d'une licence:

11.2 Généralités

Les licences de pilote sont délivrées aux pilotes selon leur âge ou/et selon leur qualification. Les demandes de licence seront remplies correctement et envoyées à Auto Sport Suisse Sàrl.

L'ASS seule émet des licences nationales suisses:

- a) à des citoyens, citoyennes suisses et du Liechtenstein
- b) à des citoyens étrangers mais avec domicile en Suisse ou au Liechtenstein.
Les citoyens étrangers doivent annexer à leur demande de licence une libération de leur Fédération d'origine.
- c) L'ASN émet des licences internationales selon l'Art. 11.14.

11.3 Assurances

Les droits de licences de conducteurs comprennent une assurance accident personnelle pour les pilotes domiciliés en Suisse ou dans la Principauté du Liechtenstein. Les prestations suivantes sont assurées pour les pilotes jusqu'à l'âge de 14 ans:

Invalidité (100%) cumulé	Fr. 120'000.-
Décès	Fr. 10'000.-

Les prestations suivantes sont couvertes pour les pilotes à partir de l'âge de 14 ans:

Invalidité (100%) cumulé	Fr. 60'000.-
Décès	Fr. 10'000.-

11. Lizenzwesen

Der Lizenzinhaber verpflichtet sich, die Vorschriften sowie die Entscheidungen des ASN und den Folgen, die daraus entstehen könnten, ohne Vorbehalt zu akzeptieren. Bei Nichtbeachtung dieser Bestimmungen verliert jede Person oder Gruppe von Personen, die einen Wettbewerb organisiert oder daran teilnimmt, das Nutzungsrecht der Lizenz, die ihr ausgestellt wurde. Dies gilt auch bei einer Teilnahme an nicht vom ASN bewilligten Veranstaltungen. Es ist unter Androhung eines Lizenzentzuges verboten an einer Veranstaltung im In- oder Ausland teilzunehmen, die nicht von einem ASN bewilligt wurde.

11.1 Lizenz

Zur Erlangung einer Lizenz gelten die nachfolgenden Bedingungen:

11.2 Allgemeines

Fahrerlizenzen werden an Fahrern entsprechend Ihres Alter und/oder ihrer Qualifikationen abgegeben die ordnungsgemäss das Lizenzformular mit allen geforderten Beilagen bei Auto Sport Schweiz GmbH einreichen.

Nur die ASS stellt nationale Schweizer Lizenzen aus.

- a) An Staatsangehörige der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein.
- b) An Angehörige von fremden Staaten mit Wohnsitz in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein.
Ausländische Staatsangehörige müssen dem Lizenzgesuch eine Freigabe des betreffenden ASN beilegen.
- c) Die ASS stellt internationale Lizenzen aus [vgl. Art. 11.14]

11.3 Versicherungen

Die Lizenzgebühren beinhalten eine persönliche Unfallversicherung für Fahrer. Folgende Leistungen bestehen für Fahrer bis zum 14. Geburtstag:

Invaldität (100%) Kumulativ	Fr. 120'000.-
Todesfall	Fr. 10'000.-

Folgende Leistungen bestehen für Fahrer ab dem 14. Geburtstag:

Invaldität (100%) Kumulativ	Fr. 60'000.-
Todesfall	Fr. 10'000.-

11.4 Frais de licence

Ils doivent être payés d'avance. Sans autres instructions, la licence sera toujours envoyée au pilote.

11.5 Licence NATIONALE A

Chaque pilote à partir de l'année de ses 15 ans peut obtenir une licence NATIONALE A.

En outre, le candidat doit préalablement s'être classé, avec la licence NATIONALE B, dans le premier tiers du classement lors de 6 courses en 2 ans maximum. La licence NATIONALE A autorise la participation dans toutes les catégories. Pour la confirmation de cette licence, au moins 2 classements au cours des deux années précédentes sont nécessaires.

11.6 Licence NATIONALE B

Chaque pilote à partir de l'année de ses 15 ans peut obtenir une licence NATIONALE B.

La licence NATIONALE B autorise la participation dans les catégories 125 Sport / KF2 / KZ2.

Il doit attester avoir été classé 2 fois durant les 2 années écoulées, alors qu'il était au bénéfice d'une licence Club C ou Junior.

11.7 Vacant

11.8 Licence NATIONALE C Junior / KF3

Chaque pilote qui peut attester avoir été classé au minimum 2 fois durant les 2 années écoulées, alors qu'il était au bénéfice d'une licence Club C Junior / KF3 ou avoir été classé 4 fois avec une licence NATIONALE D Supermini, peut obtenir dans l'année de ses 13 ans, une licence NATIONALE C Junior. Elle autorise la participation en catégorie « Junior et KF3 ». Elle ne peut pas être renouvelée au-delà de l'année du 15^{ème} anniversaire.

11.9 Licence NATIONALE D Supermini

Chaque pilote qui peut attester avoir été classé au minimum 2 fois durant les 2 années écoulées, alors qu'il était au bénéfice d'une licence Club D Supermini ou avoir été classé 2 fois, alors qu'il était au bénéfice d'une licence NATIONALE D Supermini/Mini, peut obtenir dans l'année de ses 10 ans, une licence NATIONALE D Supermini. La licence Supermini ne peut pas être renouvelée au-delà de l'année du 13^{ème} anniversaire.

11.4 Lizenzgebühren

Diese müssen im voraus bezahlt werden. Wenn keine anderen Instruktionen vorliegen, wird die Lizenz immer dem Fahrer zugesandt.

11.5 Lizenz NATIONAL A

Jeder Fahrer kann ab dem Kalenderjahr seines 15. Geburtstages eine Lizenz NATIONAL -A beantragen. Zudem muss der Gesuchsteller bereits Resultate aus Rennen mit der Lizenz NATIONAL - B vorweisen. Gefordert werden mindestens 6 Klassierungen im ersten Wertungsdrittel in max. 2 Jahren. Die Lizenz NATIONAL-A berechtigt zur Teilnahme in allen Kategorien. Für die Bestätigung dieser Lizenz müssen mindestens 2 Klassierungen innerhalb der letzten zwei Jahre erzielt worden sein.

11.6 Lizenz, NATIONAL B

Jeder Fahrer kann ab dem Kalenderjahr seines 15. Geburtstages eine Lizenz NATIONAL -B beantragen.

Die Lizenz NATIONAL-B berechtigt zur Teilnahme in den Kategorien 125 Sport / KF2 / KZ2.

Er muss in den vergangenen 2 Jahren mindestens 2 Klassierungen mit einer Lizenz Club C oder Junior vorweisen können.

11.7 Vakant

11.8 NATIONAL C Junior / KF3

Jeder Fahrer, der in den vergangenen 2 Jahren mindestens 2 Klassierungen mit einer Lizenz Club C Junior oder 4 Klassierungen mit einer Lizenz Nat D Supermini vorweisen kann, ist berechtigt, ab dem Kalenderjahr seines 13. Geburtstages eine Lizenz National C Junior / KF3 zu beantragen. Sie berechtigt zur Teilnahme in der Kategorie „Junior“ und KF3. Sie kann nicht über das Kalenderjahr des 15. Geburtstages hinaus erneuert werden.

11.9 NATIONAL D Supermini

Jeder Fahrer, der in den vergangenen 2 Jahren mindestens 2 Klassierungen mit einer Lizenz Club D Supermini oder 2 Klassierungen mit einer Lizenz Nat D Supermini/Mini vorweisen kann, ist berechtigt, ab dem Kalenderjahr seines 10. Geburtstages eine Lizenz National D Supermini zu beantragen. Sie berechtigt zur Teilnahme in der Kategorie „Supermini“. Sie kann nicht über das Kalenderjahr des 13. Geburtstages hinaus erneuert werden.

11.10 Licence NATIONALE D Mini

Chaque pilote qui peut attester avoir été classé au minimum 2 fois durant les 2 années écoulées, alors qu'il était au bénéfice d'une licence Club D Mini ou avoir été au bénéfice au minimum 1 année d'une licence d'entraînement PUFFO, peut obtenir dans l'année de ses 8 ans, une licence NATIONALE D Mini.

Chaque nouveau pilote lequel qui va avoir 11 ou 12 ans et qui a jamais été au bénéfice d'une licence Supermini, peut obtenir une licence de la catégorie Mini, sur demande écrite au comité karting. Par contre, après 3 résultats obtenus dans les 3 premières places, de Championnat Suisse Mini ou lors de manches, de coupes et trophées, est obligé de participer à la catégorie Supermini lors de sa prochaine course.

11.11 Licence de concurrent

- a) Chaque concurrent individuel de plus de 18 ans peut obtenir une licence concurrent privée internationale.
Cette licence autorise le titulaire à s'inscrire et à participer comme concurrent individuel à toutes les épreuves nationales et internationales.
- b) Licence de concurrent collective : délivrée à tout groupement sportif sur présentation à la CSN des statuts conformes aux articles 60 ss du Code Civil Suisse ou d'une attestation d'inscription au Registre du Commerce.

11.12 Licence CLUB

Chaque pilote peut obtenir une licence de club sans qualification particulière de la façon suivante

- a) de 8 à 10 ans : Club D Mini (exception voir art. 11.10)
- b) de 10 à 13 ans : Club D Supermini
- c) de 13 à 15 ans : Club C Junior / KF3
- d) dès 15 ans : Club C

Les licences autorisent la participation aux épreuves Club et Interclub, organisé par le club correspondant à la licence.

Les licences autorisent uniquement l'utilisation du matériel prévue par la catégorie correspondante. Si la licence concernée manque, les participants peuvent prendre une licence journalière pour autant qu'ils soient, au minimum, dans leur 15ème année au moment de la manifestation. Les licences journalières ne doivent être délivrées aux pilotes, non titulaire d'une licence valable auprès de l'ASN, que sur présentation de papiers d'identité suisse (passeport, carte d'identité ou livret d'établissement pour étranger B ou C).

11.13 Licence Training Puffo

Chaque conducteur à partir de la date de son 4ème anniversaire peut, jusqu'à la fin de l'année de ses 8 ans, obtenir une licence Training Puffo. Cette licence est uniquement valable pour des démonstration ou des entraînements avec du matériel de la catégorie Puffo. Toute participation à des courses est exclue.

11.10 NATIONAL D Mini

Jeder Fahrer, der in den vergangenen 2 Jahren mindestens 2 Klassierungen mit einer Lizenz Club D Mini vorweisen kann oder mindestens 1 Jahr eine Trainingslizenz PUFFO gelöst hat, ist berechtigt, ab dem Kalenderjahr seines 8. Geburtstages eine Lizenz National D Mini zu beantragen. Sie berechtigt zur Teilnahme in der Kategorie „Mini“.

Für Neueinsteiger, welche das 11. oder 12. Altersjahr erreichen und die noch nie eine Super Mini Lizenz gelöst hatten, kann auf begründeten und schriftlichen Antrag an das Komitee Karting statt der Super Mini-Lizenz auch eine Lizenz der Kat. Mini ausgestellt werden. Werden jedoch 3 Resultate in den ersten 3 Plätzen bei Läufen zur Mini-SM oder nationalen Cups und Trophys erreicht, darf der Teilnehmer ab der nächsten Veranstaltung nur noch in der Kategorie Super Mini teilnehmen.

11.11 Lizenz Bewerber

- a) Jeder Einzelbewerber über 18 Jahre kann eine internationale Privatbewerberlizenz beantragen.
Diese Lizenz berechtigt den Inhaber zur Einschreibung als Einzelbewerber an allen nationalen und internationalen Rennen.
- b) Die Kollektiv-Bewerberlizenz wird an alle Renngemeinschaften ausgestellt, die Statuten gemäss Art. 60 ff. des Schweizer Zivilgesetzbuches oder eine Bestätigung des Eintrages im Handelsregister der NSK einreichen.

11.12 Lizenz CLUB

Jedermann kann ohne Vorqualifikation wie folgt eine Club-Lizenz beantragen:

- a) 8-10 jährig: Club D Mini (Ausnahme siehe Artikel 11.10)
- b) 10-13 jährig: Club D Supermini
- c) 13-15 jährig: Club C Junior / KF3
- d) ab 15 jährig: Club C

Die Lizenzen berechtigen zur Teilnahme an Club und Interclubrennen, welche von den entsprechenden Clubs durchgeführt werden.

Die Lizenzen berechtigen nur zur Teilnahme mit Material der entsprechenden Kategorie. Fehlt die entsprechende Lizenz, dürfen für Teilnehmer, welche im Jahr der Veranstaltung mindestens das 15. Altersjahr erreichen, auch Tageslizenzen gelöst werden. Tageslizenzen dürfen nur gegen Vorweisung eines Schweizer- Identifikationspapiers (Pass, ID Aufenthaltsbewilligung B od.C.) und an Fahrer die nicht im Besitz einer gültigen ASN-Lizenz sind, abgegeben werden.

11.13 Lizenz Training Puffo

Jeder Fahrer ab dem Datum seines 4. Geburtstages bis zum ende des Kalenderjahres seines 8 Geburtstages kann eine Lizenz Training Puffo beantragen. Diese Lizenz berechtigt nur zur Teilnahme an Demonstrations- und Trainingsfahrten mit Material der Kategorie Puffo. Die Teilnahme an Rennen ist ausgeschlossen.

11.14 Licence Internationale

Toute licence internationale constitue également une licence nationale en regard de l'Art. 47b) CSI.

Les dispositions internationales en vigueur selon l'Annexe B CIK-FIA sont applicables pour toutes les licences internationales.

- La licence **Internationale C-Junior**, exclusivement réservée aux catégories Juniors, peut être attribuée à tout pilote entre 13 ans révolus et 15 ans non révolus. Les pilotes de moins de 13 ans peuvent également accéder à la licence Internationale C s'ils atteignent leur 13ème anniversaire au cours du premier semestre de l'année. Le demandeur doit préalablement avoir obtenu au moins 4 classements avec la licence NAT-D/-C au cours des deux dernières années.
Tout passage à la licence C-Senior ou B dans le courant de l'année est définitif.
- La licence **Internationale C (Senior)** peut être attribuée à tout pilote dès la date de son 15ème anniversaire. Les pilotes de moins de 15 ans peuvent également accéder à la licence Internationale C s'ils atteignent leur 15ème anniversaire au cours du premier semestre de l'année. La licence Int. C autorise la participation dans les catégories 125 Sport / KF2 / KZ2 ainsi que dans les catégories 125cm3 et 250cm3 sans boîte de vitesses, resp. dès la date du 18ème anniversaire également en catégorie ICE et Superkart. Le demandeur doit préalablement avoir obtenu au moins 4 classements avec la licence NATIONALE D Supermini / NATIONALE C Junior).
- La licence **Internationale B** peut être attribuée à tout pilote dès la date de son 15ème anniversaire. Les pilotes de moins de 15 ans peuvent également accéder à la licence Internationale C s'ils atteignent leur 15ème anniversaire au cours du premier semestre de l'année. La licence Int. B autorise la participation dans toutes les catégories sauf FSA, ICE et Superkart resp. dès la date de son 18ème anniversaire dans toutes les catégories sauf FSA.
Critères de qualification selon Annexe B CIK-FIA.

11.14 Internationale Lizenzen

Jede Internationale Lizenz stellt auch eine nationale Lizenz im Sinne von Artikel 47b) ISG dar.

Für die Internationalen Lizenzen gelten die international gültigen Bestimmungen gemäss Anhang B CIK-FIA

- Die Lizenz **INTERNATIONAL C-Junior**, ausschliesslich für Junioren Kategorie reserviert, kann jedem Fahrer zwischen dem vollendeten 13. Altersjahr und dem nicht vollendeten 15. Altersjahr ausgestellt werden. Fahrer unter 13 Jahren, die in der ersten Jahreshälfte ihren 13. Geburtstag erreichen, können ebenfalls eine International C Lizenz beantragen. Der Gesuchsteller muss vorgängig mindestens 4 Klasselemente mit der Lizenz NAT-D/ -C in den letzten zwei Jahren erzielt haben. Jeder Übergang zu der Lizenz C-Senior oder B während des Jahres gilt als endgültig.
- Die Lizenz **INTERNATIONAL C (Senior)** kann jedem Fahrer ab dem 15. Geburtstag ausgestellt werden. Fahrer unter 15 Jahren, die in der ersten Jahreshälfte ihren 15. Geburtstag erreichen, können ebenfalls eine International C Lizenz beantragen. Die Int. C Lizenz berechtigt zur Teilnahme in den Kategorien 125 Sport / KF2 / KZ2 sowie in den Kategorien 125ccm und 250ccm ohne Getriebe bzw. ab dem Datum des 18. Geburtstages zusätzlich zur Teilnahme in der Kategorie ICE und Superkart. Der Gesuchsteller muss vorgängig mindestens 4 Klasselemente mit Lizenz Nat D Supermini / Nat C Junior in den letzten zwei Jahren erzielt haben.
- Die Lizenz **INTERNATIONAL B** kann jedem Fahrer ab dem 15. Geburtstag ausgestellt werden. Fahrer unter 15 Jahren, die in der ersten Jahreshälfte ihren 15. Geburtstag erreichen, können ebenfalls eine International B Lizenz beantragen. Die Int. B Lizenz berechtigt zur Teilnahme in allen Kategorien ausser FSA, ICE und Superkart bzw. ab dem Datum des 18. Geburtstages zur Teilnahme in allen Kategorien ausser FSA. Es gelten die Qualifikationskriterien gemäss Anhang B CIK-FIA.

- La licence **Internationale A** peut être attribuée à tout pilote dès la date de son 15ème anniversaire. La licence Int. A autorise la participation dans toutes les catégories sauf ICE et Sauperkart resp. dès la date du 18ème anniversaire dans toutes les catégories.
Critères de qualification selon Annexe B CIK-FIA.

Les dispositions CIK-FIA suivantes sont e.a. applicables quant au champ de validité des licences internationales de conducteur:

Degré A Super-Licence: Championnat du Monde CIK-FIA de FSA

Degré A: Championnats, Coupes, Trophées CIK-FIA du Groupe 1

Degré B: Championnats, Coupes, Trophées CIK-FIA du Groupe 2;
Championnats, Coupes et Trophées CIK-FIA du Groupe 1 (seulement Superkart); épreuves du Groupe 1 non-mentionnées ci-dessus

Degré C: Championnats, Coupes, Trophées CIK-FIA Juniors; exigence minimale pour toute épreuve internationale.

Pour la participation de pilotes dans un team d'équipe nationale, la CSN prendra toute décision sur proposition du Comité Karting.

11.15 Particularités des licences

11

11.15.1 Généralités

La délivrance et le renouvellement des licences sont soumis aux dispositions du Code Sportif International de la FIA et du Règlement Sportif national de l'ASN

La CSN peut refuser de délivrer une licence et doit en motiver le refus. Elle peut retirer une licence lorsque le conducteur ou concurrent ne répond plus aux conditions requises.

11.15.2 Attestation d'aptitude médicale

Chaque candidat à une licence de conducteur Nationale A ou B ou Internationale doit se soumettre à un examen médical d'aptitude selon Annexe L au CSI, soit:

- examen annuel pour toute licence internationale
- examen trisannuel pour toute licence nationale A ou B, sauf cas particuliers
- le certificat médical ne doit pas avoir été délivré plus de trois (3) mois avant la demande de licence.

11.15.3 Validité des licences

Chaque licence est valable jusqu'au 31 décembre de l'année d'émission. Toutes les licences NATIONALES et INTERNATIONALES établies par la CSN sont également valables en Europe pour les Epreuves NATIONALES à participation Internationale autorisée (NGAB) figurant au calendrier spécifique de la CIK-FIA.

- Die Lizenz **INTERNATIONAL A** kann jedem Fahrer ab dem 15. Geburtstag ausgestellt werden. Die Int. A Lizenz berechtigt zur Teilnahme in allen Klassen ausser in der Kategorie ICE und Superkart bzw. ab dem Datum des 18. Geburtstages zur Teilnahme in allen Kategorien. Es gelten die Qualifikationskriterien gemäss Anhang B CIK-FIA.

Bezüglich des Geltungsbereichs der Internationalen Fahrerlizenzen sind u.a. folgende Regelungen der CIK-FIA anwendbar:

Stufe A Super-Lizenz: Weltmeisterschaft CIK-FIA der FSA

Stufe A: Meisterschaften, Pokale, Trophäen CIK-FIA der Gruppe 1

Stufe B: Meisterschaften, Pokale, Trophäen CIK-FIA der Gruppe 2; Meisterschaften, Pokale, Trophäen CIK-FIA der Gruppe 1 (nur Superkart); nichterwähnte Prüfungen der Gruppe 1

Stufe C: Meisterschaften, Pokale, Trophäen CIK-FIA Junioren; Mindestanforderung für jegliche internationale Prüfung.

Über die Teilnahme von Fahrern im Team einer Schweizer Nationalmannschaft entscheidet die NSK auf Vorschlag des Komitees Karting.

11.15 Eigenheiten der Lizenzen

11.15.1 Allgemeines

Die Ausstellung und Erneuerung der Lizenzen ist den Bestimmungen des Internationalen Sportgesetzes der FIA und des Nationalen Sportreglements der ASN unterworfen.

Die NSK kann die Ausstellung einer Lizenz in begründeten Fällen verweigern. Sie kann eine Lizenz entziehen, wenn der Fahrer oder Bewerber die Bedingungen nicht mehr erfüllt.

11.15.2 Ärztliches Tauglichkeitszeugnis

Jeder Kandidat für eine Fahrerlizenz NATIONAL A oder B oder INTERNATIONAL muss sich einer ärztlichen Tauglichkeitsuntersuchung gemäss Anhang L des ISG unterziehen, d.h.:

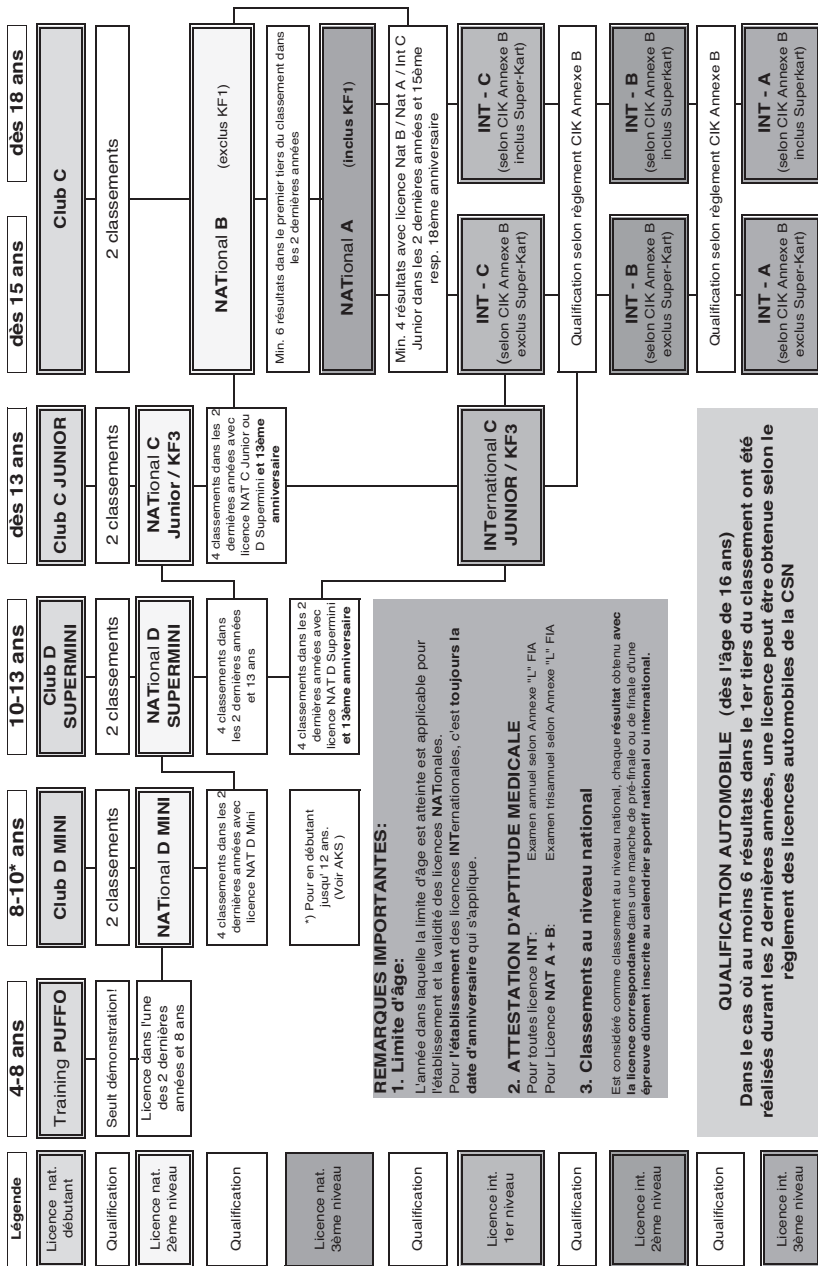
- jährliche Untersuchung für jede INTERNATIONALE Lizenz
- dreijährliche Untersuchung für jede NATIONALLE Lizenz A oder B, ausser bei Sonderfällen.
- Die ärztliche Kontrolle darf nicht älter sein als drei (3) Monate vor Einreichung des Lizenzgesuches.

11.15.3 Gültigkeit der Lizenzen

Die Gültigkeit der Lizenzen erlischt am 31. Dezember des Ausstellungsjahres.

Alle von der NSK ausgestellten NATIONALEN und INTERNATIONALEN Lizenzen sind ebenfalls in Europa, für die im spezifischen CIK-FIA Kalender aufgeführten NATIONALEN Veranstaltungen mit Genehmigter Ausländischer Beteiligung (NGAB) gültig.

REGLEMENT DES LICENCES <<KARTING>> DE LA CSN 2008



REMARQUES IMPORTANTES:

1. Limite d'âge:
L'année dans laquelle la limite d'âge est atteinte est applicable pour l'établissement et la validité des licences NATIONALES.
Pour l'établissement des licences INTERNATIONALES, c'est toujours la date d'anniversaire qui s'applique.

2. ATTESTATION D'APTITUDE MEDICALE
Examen annuel selon Annexe "1" - FIA
Pour Licence NAT A + B: Examen trisannuel selon Annexe "1" - FIA

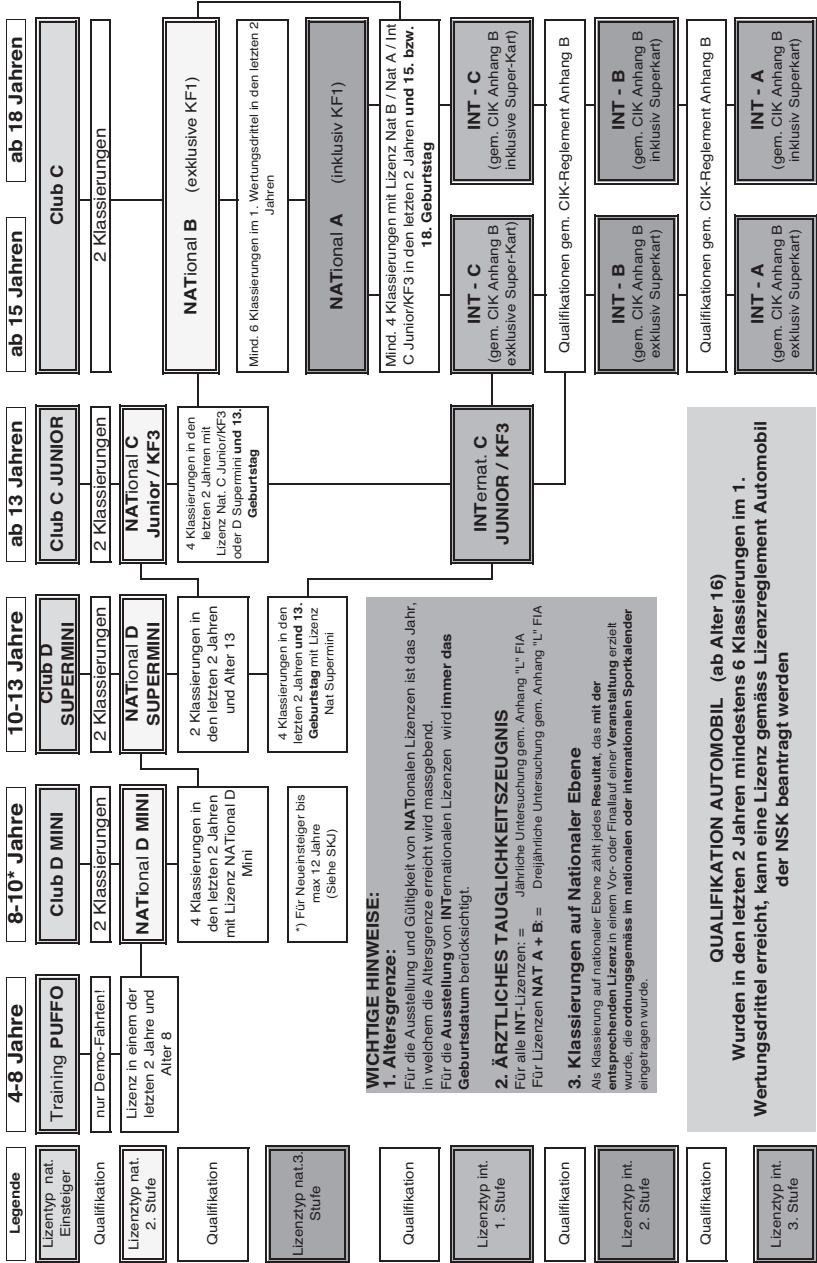
3. Classements au niveau national
Est considéré comme classement au niveau national, chaque résultat obtenu avec la licence correspondante dans une manche de pré-finale ou de finale d'une épreuve dûment inscrite au calendrier sportif national ou international.

QUALIFICATION AUTOMOBILE (dès l'âge de 16 ans)
Dans le cas où au moins 6 résultats dans le 1er tiers du classement ont été réalisés durant les 2 dernières années, une licence peut être obtenue selon le règlement des licences automobiles de la CSN

National

INTERNATIONAL

LIZENZ-REGLEMENT <<KARTING>> DER NSK 2008



WICHTIGE HINWEISE:

- 1. Altersgrenze:** Für die Ausstellung und Gültigkeit von NATIONALEN Lizenzen ist das Jahr, in welchem die Altersgrenze erreicht wird massgebend. Für die Ausstellung von INTERNATIONALEN Lizenzen wird immer das Geburtsdatum berücksichtigt.
- 2. ÄRZTLICHES TAUGLICHKEITSEUZEIGNIS**
Für alle INT-Lizenzen: = Jährliche Untersuchung gem. Anhang "L", FIA
Für Lizenzen NAT A + B: = Dreijährliche Untersuchung gem. Anhang "L", FIA
- 3. Klassierungen auf Nationaler Ebene**
Als Klassierung auf nationaler Ebene zählt jedes Resultat, das mit der entsprechenden Lizenz in einem Vor- oder Finalturn einer Veranstaltung erzielt wurde, die ordnungsgemäss im nationalen oder internationalen Sportkalender eingetragen wurde.

QUALIFIKATION AUTOMOBIL (ab Alter 16)

Wurden in den letzten 2 Jahren mindestens 6 Klassierungen im 1. Wertungsdrittel erreicht, kann eine Lizenz gemäss Lizenzreglement Automobil beantragt werden

Nationale Eben

INTERNATIONAL

12. Organisation des manifestations

12.1 Inscription

Toutes les manifestations suisses de karting (y compris les courses de Club, Interclub, coupes, trophées, démonstrations et autres), organisées en Suisse ou à l'étranger, doivent être annoncées à la CSN dans les délais prévus. Les formulaires d'inscription pour les manifestations nationales et internationales peuvent être commandés auprès de l'Auto Sport Suisse Sàrl, Könizstrasse 161, 3097 Liebefeld. (ou sous www.autosport-ch.com / Karting / Formulaire)

12.2 Assurances

Chaque organisateur doit disposer pour sa manifestation d'une assurance responsabilité selon les conditions de la loi en vigueur (recommandé Fr. 5'000'000.-). La couverture minimale est la suivante:

- a) Pour les épreuves se déroulant sur le territoire national, la couverture de l'assurance responsabilité civile doit au moins correspondre aux exigences des autorités compétentes pour l'autorisation.
- b) Pour les épreuves se déroulant à l'étranger, la couverture de l'assurance responsabilité civile doit au moins correspondre aux exigences de l'ASN du pays en question. (Voir Art. 12.5)

12.3 Organismes

Les manifestations sportives peuvent être organisées par:

- a) la Commission Sportive Nationale de l'ASN
- b) un ou plusieurs clubs remplissant les critères demandés à l'Art. 11.2
- c) une organisation reconnue par la CSN et bénéficiant d'une autorisation de celle-ci.

12.4 Comité d'organisation

Le comité d'organisation assume les tâches suivantes:

- a) Description du comité d'organisation (Art. 25 CSI) et répartition des devoirs à ses membres.
- b) récolte des autorisations auprès des autorités compétentes.
- c) annonce pour l'inscription de la manifestation dans le calendrier sportif national et international.
- d) élaboration du règlement particulier, de l'horaire et du programme.
- e) direction de la manifestation, responsabilité administrative, technique et financière..
- f) application des mesures de sécurité.

12.5 Autorisation d'organisation

Aucune compétition ne peut être organisée sans l'accord de la CSN. Les conditions d'obtention de cette autorisation sont les suivantes:
Le règlement particulier doit inclure les points suivants:

- a) Assurance
Les organisateurs concluent une assurance responsabilité civile. Aucune assurance accidents et responsabilité civile pour les pilotes n'est incluse.

12. Organisation von Sportveranstaltungen

12.1 Einschreibungen von Veranstaltungen

Alle Schweizer Kart-Veranstaltungen, auch Clubrennen, Interclubrennen, Cups und Trophys sowie Demonstrationsfahrten und ähnliches, die in der Schweiz und im Ausland organisiert werden, müssen der NSK in der vorgeschriebenen Frist gemeldet werden. Die Einschreibeformulare für nat. und int. Kart-Veranstaltungen können bei der Auto Sport Schweiz GmbH, Könizstrasse 161, 3097 Liebefeld, bestellt werden. (oder unter www.autosport-ch.com / Karting / Formulare)

12.2 Versicherungen

Jeder Veranstalter muss für seine Veranstaltung eine Haftpflichtversicherung gemäss den gültigen Gesetzesbestimmungen abschliessen (empfohlen Fr. 5'000'000.-). Die Minimaldeckung ist folgende:

- a) für Wettbewerbe, welche auf nationalem Gebiet stattfinden, muss die Deckung der Haftpflichtversicherung den Anforderungen der rechts-gültigen Bewilligungsbehörde entsprechen.
- b) Für Wettbewerbe, welche im Ausland stattfinden, muss die Deckung der Haftpflichtversicherung den Mindestanforderungen der ASN des betreffenden Landes entsprechen. (Vgl. Art 12.5)

12.3 Organisatoren

Sportveranstaltungen können organisiert werden durch:

- a) die Nationale Sportkommission der ASN
- b) einen oder mehreren Clubs, welche die Kriterien gemäss Art. 11.2 erfüllen.
- c) Eine Organisation, die von der NSK anerkannt ist und deren Organisationsbewilligung sie besitzt.

12.4 Organisationskomitee

Zu den Aufgaben eines Organisationskomitees gehören:

- a) Bezeichnung des Organisationskomitees [vgl. Art. 25 ISG] und Aufteilung der Pflichten an seine Mitglieder.
- b) Einholen der Genehmigung der zuständigen Behörden.
- c) Anmeldung zur Einschreibung im Nationalen oder Internationalen Sportkalender.
- d) Ausarbeiten der Ausschreibungen, des Zeitplanes und des Programms.
- e) Leiten der Sportveranstaltung und Übernahme der Verantwortung in administrativer, technischer und finanzieller Hinsicht.
- f) Ergreifen von Sicherheitsmassnahmen.

12.5 Organisationsbewilligung

Ohne Genehmigung der NSK darf keine Sportveranstaltung durchgeführt werden. Um eine Bewilligung erteilen zu können, müssen die folgenden Bedingungen erfüllt werden:

Die Ausschreibungen müssen folgende Hinweise enthalten:

a) Versicherung

Die Organisatoren schliessen eine Haftpflichtversicherung ab. Eine persönliche Unfall- und Haftpflichtversicherung für den Fahrer ist nicht eingeschlossen.

b) Responsabilité

Les concurrents participent aux manifestations à leurs propres risques. Ils assument l'entière responsabilité civile et juridique de tous les dégâts causés par eux ou par leur véhicule.

c) Renoncement à la responsabilité

Par son inscription, le concurrent renonce à tout droit de recours en cas d'accident ou de dégâts au cours de la manifestation contre:

- l'organisateur, son mandataire, le comité d'organisation et ses aides
- les concurrents et leurs aides
- les autorités, services de course et toute autre personne ayant un rapport avec l'organisation de la manifestation, pour autant que l'accident ou les dégâts ne soient ni intentionnels ni imputables à une négligence.

Cet accord prend effet pour tous les participants avec la remise de la confirmation de participation par l'organisateur. L'assurance responsabilité civile de l'organisateur doit prévoir une couverture minimum de CHF 3'000'000.- par sinistre. CHF 5'000'000.- millions sont recommandés. (Voir Art. 12.2) Les manifestations ne peuvent avoir lieu qu'après versement des finances d'inscription et réception de l'autorisation écrite de l'ASN.

12.6 Demande d'une autorisation d'organisation

Ces demandes, accompagnées de la documentation nécessaire, doivent parvenir à la CSN avant publication du règlement particulier.

La demande doit être établie conformément aux Art. 61 à 67 CSI/RSN.

12.7 Règlement particulier

Tout comité d'organisation d'une manifestation sportive doit établir pour celle-ci un règlement particulier. Toute prescription contenue dans un règlement particulier qui serait en contradiction avec le Code Sportif International resp. le Règlement Sportif National n'est pas valable. Le règlement particulier doit être établi en conformité avec les dispositions de l'Art. 65 CSI.

Les organisateurs qui ne fournissent pas les bons formulaires d'une manche de CS aux pilotes inscrit au CS ou qui ne rendent pas attentif au minimum par E-mail, où trouver l'information dans Internet, pourront être sanctionnés.

12.8 Informations supplémentaires

Le règlement particulier peut être complété par des informations supplémentaires écrites faisant partie intégrante de celui-ci. Ces informations doivent être communiquées aux pilotes par écrit et affichées au tableau d'affichage officiel.

b) Verantwortung

Die Fahrer nehmen auf eigene Gefahr an der Veranstaltung teil. Sie tragen die alleinige zivil- und strafrechtliche Verantwortung für alle von ihnen oder dem von ihnen benutzten Fahrzeug verursachten Schäden.

c) Haftungsverzicht

Die Teilnehmer verzichten durch Abgabe der Nennung im Zusammenhang mit der während der Veranstaltung erlittenen Unfälle und Schäden auf jedes Recht des Vorgehens und Rückgriffs gegen:

- den Veranstalter, dessen Beauftragte, das Organisationskomitee und deren Helfer;
- die Teilnehmer und deren Helfer;
- Behörden, Renndienste und irgendwelche andere Personen, die mit der Organisation der Veranstaltung in Verbindung stehen, soweit der Unfall oder Schaden nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit letzterer beruht.

Diese Vereinbarung wird mit der Abgabe der Nennung an den Veranstalter allen Beteiligten gegenüber wirksam. Die Veranstalter-Haftpflichtversicherung muss eine Deckung von mindestens drei Millionen Franken pro Ereignis vorsehen. (Empfohlen werden fünf Millionen) (Vgl. Art 12.2) Die Veranstaltungen dürfen erst nach der Bezahlung der Einschreibgebühr und Erhalt der schriftlichen Bewilligung des ASN ausgetragen werden.

12.6 Gesuch um Organisationsbewilligung

Solche Gesuche müssen vor Veröffentlichung der Ausschreibung mit den vorgeschriebenen Unterlagen der NSK eingereicht werden. Das Gesuch hat aufgrund der Art 61-67 des ISG / NSR zu erfolgen.

12.7 Ausschreibung

Für alle Sportveranstaltungen muss das Organisationskomitee eine Ausschreibung erstellen. Jede in eine Ausschreibung enthaltene Bestimmung, die im Widerspruch zum nationalen bzw. internationalen Sportreglement steht, ist ungültig. Die Ausschreibung ist gemäss den Bestimmungen des Art. 65 ISG zu erstellen.

Veranstalter, welche die Ausschreibung von SM-Läufen nicht den für die SM eingetragenen Fahrern zustellen oder sie zumindest via E-Mail darauf hinweisen, wo die Ausschreibung im Internet heruntergeladen werden kann, können sanktioniert werden.

12.8 Zusätzliche Instruktionen

Die Ausschreibung kann schriftlich durch zusätzliche Instruktionen ergänzt werden, die einen integrierenden Bestandteil bilden. Sie sind dem Fahrer schriftlich bekannt zu geben und am offiziellen Anschlagbrett zu veröffentlichen.

12.9 Mention obligatoire

Les règlements particuliers, programmes et formulaires d'inscription se référant à une manifestation sportive doivent porter clairement la mention suivante:

«L'épreuve sera disputée conformément au Code Sportif International de la FIA et à ses annexes, au Règlement Sportif National de l'ASN, aux dispositions de la CSN et au règlement particulier».

12.10 vacant

12.11 Manifestations interdites

Toute demande d'organisation d'une manifestation non conforme aux prescriptions du Code Sportif International de la FIA et du Règlement Sportif National de l'ASN sera rejetée par la CSN. Si une manifestation rejetée devait malgré tout avoir lieu, les participants seront pénalisés par la CSN.

12.12 Ajournement ou suppression d'une manifestation sportive

Une manifestation sportive ne peut être ajournée ou supprimée que si les raisons de l'ajournement ou de la suppression ont été prévues dans le règlement particulier. En cas de suppression ou de renvoi de plus de 24 heures, les finances d'inscription devront être remboursées, sauf cas de force majeure.

En cas de force majeure le Jury peut en entente avec l'organisateur annuler une course ou une manifestation. Cette annulation ne donne droit à aucun dédommagement ou exigence. La CSN décidera sur le classement de cette manifestation.

12.13 Assurance responsabilité civile

Les organisateurs sont tenus de conclure une assurance responsabilité civile particulière envers des tiers (Art. 12.2). Il doit ressortir clairement du certificat d'assurance les points suivants:

- Preneur d'assurance (organisateur)
- Somme d'assurance
- Risque assuré (Art. 30VVV)
- Validité de la couverture d'assurance
- Numéro de la police
- Désignation de la manifestation (risque assuré)

Le contrat/certificat d'assurance doit être présenté aux commissaires sportifs avec le début des essais officiels.

12.14 Inscription pour le Championnat Suisse

Seuls seront admis au départ les pilotes dûment inscrits pour le Championnat Suisse.

12.9 Pflichtvermerk

Die Ausschreibung, Programme die sich auf eine Sportveranstaltung beziehen, müssen folgenden Pflichtvermerk tragen:

«Die Veranstaltung wird durchgeführt in Übereinstimmung mit dem Internationalen Sportgesetz der FIA und seinen Anhängen, dem Nationalen Sportreglement des ASN, den Bestimmungen der NSK und der Ausschreibung».

12.10 vakant

12.11 Verbotene Veranstaltungen

Jedes Gesuch für eine Sportveranstaltung, die nicht den Vorschriften des Internationalen Sportgesetzes der FIA und des Nationalen Sportreglements des ASN entspricht, wird von der NSK zurückgewiesen. Gelangt sie trotzdem zur Durchführung, so werden die Beteiligten durch die NSK bestraft.

12.12 Verschiebung oder Absage einer Sportveranstaltung

Eine Sportveranstaltung kann nur dann verschoben oder abgesagt werden, wenn entsprechende Vorbehalte für ihre Verschiebung oder Absage in der Ausschreibung vorgesehen waren. Im Falle einer Absage oder einer Verschiebung um mehr als 24 Stunden müssen die Nenngelder zurückerstattet werden, ausgenommen bei höherer Gewalt.

Bei höherer Gewalt kann die Jury in Zusammenarbeit mit dem Veranstalter ein Rennen oder eine Veranstaltung annullieren. Dieser Absagegrund berechtigt zu keinen finanziellen Entschädigungen oder Forderungen. Über die Wertung der Veranstaltung entscheidet die NSK.

12.13 Haftpflichtversicherung

Die Veranstalter sind verpflichtet, eine besondere Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten abzuschliessen [vgl. Art. 12.2]. Aus dem Versicherungsnachweis müssen folgende Punkte klar ersichtlich sein:

- Versicherungsnehmer (Veranstalter)
- Versicherungssumme
- Versichertes Risiko (Art. 30VVV)
- Gültigkeit der Versicherungsdeckung
- Policennummer
- Nähere Bezeichnung der Veranstaltung (Versichertes Risiko)

Der Versicherungsvertrag /-nachweis ist den Sportkommissaren vor Beginn des offiziellen Trainings vorzulegen.

12.14 Einschreibung für die Schweizer Meisterschaft

Es dürfen nur Fahrer zum Start zugelassen werden, die sich ordnungsgemäss für die Schweizer Meisterschaft eingeschrieben haben.

12.15 Publication des inscriptions

Il est interdit de publier le nom d'un participant tant que le comité d'organisation n'est pas en possession de son inscription en bonne et due forme. Les pilotes acceptés sous-réserve (Art. 15.7) doivent être mentionnés comme tels lors de la publication des inscriptions.

12.16 Prix

L'organisateur doit prévoir un nombre de prix en relation avec le nombre de participants et l'importance de la manifestation. Tous les participants de la catégorie Mini recevront un prix. Pour la catégorie Supermini, les 10 premiers, au minimum, recevront un prix.

12.15 Veröffentlichung der Anmeldung

Es ist verboten, den Namen eines Fahrers bekannt zu geben oder zu publizieren, solange das Organisationskomitee nicht im Besitz seiner formgerechten Anmeldung ist. Die bedingt angenommenen Fahrer [vgl. Art. 15.7] sind bei der Veröffentlichung der Anmeldung als solche zu bezeichnen.

12.16 Preise

Die Veranstalter haben eine Anzahl Preise vorzusehen, die der Anzahl der Anmeldungen und der Wichtigkeit der Sportveranstaltung entspricht. Alle Fahrer der Kat. Mini erhalten einen Preis. Bei der Kategorie Super Mini erhalten mindestens die Plätze 1- 10 einen Preis.

13. Déroulement es manifestations

13.1 Généralités

Le déroulement de la manifestation doit être conforme aux dispositions du règlement particulier. L'horaire valable est envoyé avec la confirmation de participation. Si le jour de la manifestation, à l'encontre de l'horaire envoyé, le nombre de participants présent et plus petit que le maximum de pilotes admit sur le circuit, le Jury peut établir un nouvel horaire avec un seul groupe pour cette catégorie. Cet horaire doit être communiqué assez tôt à tous les pilotes.

13.2 Enregistrement administratif et technique

13.2.1 Durée

En fonction de l'horaire officiel. Après expiration de la durée prévue, il ne peut être procédé à l'enregistrement que sur décision des Commissaires Sportifs et ce jusqu'au moment du briefing au plus tard. Le jour précédant la manifestation aura lieu une inscription facultative des pneumatiques. Ces derniers pourront également être marqués (obligation au CS) le jour de la course, une séance d'inscription de minimum 30 minutes étant prévue. Comme ceci, le pilote qui n'arrive que le jour de la course, pourra également remplir ses obligations.

13.2.2 Enregistrement administratif

Le pilote doit être personnellement présent et présenter sa licence aux fonctionnaires. L'enregistrement administratif débute avant la présentation de l'équipement personnel et l'enregistrement technique, mais peut se dérouler au même endroit.

13.2.3 Equipement du pilote

Tous les pilotes inscrits sont tenus de présenter leur équipement complet (casque, gants, combinaison cuir ou homologuée CIK/FIA, souliers). (voir Art. 15.2)

13.2.4 Enregistrement technique

Dans toutes les catégories avec restrictions de pneumatiques, ces derniers doivent être présentés dans l'emballage original aux CT pour marquage, sauf si les pneus sont fournis et tiré au sort directement sur le lieu de la manifestation par le marchand. Pour le Championnat Suisse, les sliks doivent être montés en parc fermé et y être déposé. Au montage des pneumatiques, il est strictement interdit d'introduire des pompes ou bonbonnes sous pression dans le parc fermé. On utilisera le matériel de gonflage fournit par l'organisateur. Lors de l'inscription des pneus le jour précédant, ces derniers seront stockés, même montés, dans un endroit fermé à clef jusqu'au lendemain.

13.3 Refus du droit au départ

Les pilotes dont l'équipement a été contesté ne peuvent être admis au départ qu'après contrôle subséquent par les CT. Dans le cas contraire, ils n'auront aucun droit au départ.

13. Ablauf einer Veranstaltung

13.1 Allgemeines

Der Verlauf der Veranstaltung richtet sich nach den individuellen Angaben in der genehmigten Ausschreibung. Der gültige Zeitplan wird mit der Nennbestätigung verschickt. Wenn am Renntag entgegen des verschickten Zeitplanes die Anzahl der anwesenden Fahrer kleiner ist als die maximal für diese Strecke zulässige Fahrerzahl, kann die Jury einen neuen Zeitplan mit nur einer Gruppe für diese Kategorie festlegen. Dieser Zeitplan ist frühzeitig allen Fahrern mitzuteilen.

13.2 Administrative und technische Registrierung

13.2.1 Dauer

Sie richtet sich nach den Angaben des offiziellen Zeitplanes. Nach Ablauf der angegebenen Zeit besteht nur noch auf Entscheid der Jury hin die Möglichkeit zur Registrierung, jedoch vor dem Zeitpunkt der Fahrerbesprechung. Wird am Vortag der Veranstaltung eine fakultative Registrierung vorgesehen, wo auch die Reifen markiert werden können (Pflicht bei SM), ist am Renntag eine zusätzliche Registrierungsfrist von mindestens 30 Minuten vorzusehen, damit sich auch Fahrer, welche erst am Renntag anreisen, registrieren können.

13.2.2 Administrative Registrierung

Der Fahrer muss persönlich anwesend sein und den Funktionären seine Lizenz vorweisen. Die administrative Registrierung beginnt vor der Vorweisung der Ausrüstung und der Technischen Registrierung, kann aber am gleichen Ort vorgenommen werden.

13.2.3 Ausrüstung des Fahrers

Alle eingeschriebenen Fahrer sind verpflichtet ihre komplette Ausrüstung vorzuzeigen (Helm, Handschuhe, Lederkombi oder CIK/FIA registriertes Kombi, Schuhe). (Vgl. Art 15.2)

13.2.4 Technische Registrierung

Bei allen Kategorien mit Reifenbeschränkungen, sind die Reifen in der Originalverpackung dem TK zur Markierung abzugeben sofern die Reifen nicht durch den Reifenlieferanten direkt auf Platz gebracht und ausgelost werden. Anlässlich der Schweizer Meisterschaft müssen die Slicks nach der Verteilung im Parc-fermé montiert und dort deponiert werden. Zur Montage der PneuS, dürfen keine externen Pumpen sowie Druckflaschen in den Parc Fermé hineingebracht werden. Es sind die vom Organisator bereitgestellten Luftpumpen zu verwenden. Bei Registrierung am Vortag, sind die montierten Reifen über Nacht unter Verschluss aufzubewahren.

13.3 Verweigerung der Startberechtigung

Fahrer, deren Ausrüstung beanstandet wurde, dürfen erst nach der Nachkontrolle durch den TK zum Start zugelassen werden. Andernfalls haben sie keine Startberechtigung.

13.4 Briefing

Le starter est responsable du bon déroulement de la manifestation. La présence au briefing est obligatoire pour tous les pilotes afin que l'on puisse leur communiquer les particularités de la course. Le briefing doit se faire avant les essais libres officiels, lors des courses pour le Championnat Suisse en deux langues minimum.

13.5 Essais libres officiels

Pour toute manifestation, la règle prévoit pour chaque catégorie un certain nombre d'essais officiels libres en fonction du nombre de pilotes. Pour les catégories Super Mini et Mini (système de location) sont deux essais officiels libres de prévoir.

Les essais officiels libres sont gratuits. Seuls les coureurs ayant passé l'enregistrement sont admis. Le nombre de participants à chaque essai officiel libre ne doit pas dépasser le nombre maximum de pilotes admis sur la piste. Les essais libres officiels peuvent uniquement être fait dans le groupe attribué. Le service sanitaire ainsi que les fonctionnaires officiels doivent être présents. Lors de toute manifestation, l'entraînement ne peut commencer qu'après inspection de la piste par le directeur de course ou par un remplaçant désigné par lui.

13.6 Essais chronométrés

Les essais chronométrés s'effectuent par catégorie. La durée des essais chronométrés est de 8 minutes. Si le nombre de pilotes par catégorie est supérieur au nombre maximum autorisé sur le circuit, divers groupes seront tirés au sort. Dans la mesure du possible, ils devraient compter le même nombre de pilotes, mais au maximum le nombre admis sur le circuit. Les essais chronométrés ne peuvent être faits que dans le groupe attribué. Le pilote est seul responsable du respect de l'ordre de départ. Le départ est autorisé pendant toute la durée des essais chronométrés. Le non-respect de l'attribution du groupe est pénalisé par l'exclusion des essais chronométrés. Le pilote qui ne participe pas aux essais chronométrés ou qui n'obtient pas de temps chronométré est mis à la fin du peloton, sans indication de temps.

Les pilotes sont classés en fonction de leur meilleur résultat par tour. En cas d'égalité, on prend en considération le deuxième résultat.

13.7 Contrôle du bruit

Le contrôle du bruit est effectué conformément aux dispositions du Art. 22.2.

13.4 Fahrerbesprechung

Der Rennleiter ist für die dem offiziellen Rahmen entsprechende ordnungsgemässe Abwicklung der Veranstaltung verantwortlich. Damit die besonderen Eigenheiten der jeweiligen Veranstaltung am Anfang des Renntages den Fahrern mitgeteilt werden können, ist es für alle Beteiligten obligatorisch, sich bei der Fahrerbesprechung einzufinden. Sie muss vor dem offiziellen freien Training, bei Schweizer Meisterschaftsläufen mindestens zweisprachig, durchgeführt werden.

13.5 Offizielles freies Training

Für alle Veranstaltungen gilt die Bestimmung, dass pro Kategorie ein der Anzahl Fahrer entsprechendes offizielles freies Training anzusetzen ist. Für die Kategorien Mini und Super Mini (Mietsystem) sind zwei freie Trainings vorzusehen.

Offizielle freie Trainings sind unentgeltlich. Nur Fahrer, welche registriert sind, sind teilnahmeberechtigt.

Die zugelassene Teilnehmerzahl pro Trainingslauf soll die maximal zugelassene Teilnehmerzahl der Strecke nicht übersteigen. Das offizielle freie Training kann nur in der zugeteilten Gruppe absolviert werden. Der Sanitätsdienst sowie die offiziellen Funktionäre müssen anwesend sein. Der Trainingsbeginn kann erst erfolgen, wenn die Strecke durch den Rennleiter oder einen von ihm bestimmten Stellvertreter kontrolliert und freigegeben wurde.

13.6 Zeittraining

Das Zeittraining erfolgt getrennt nach Kategorien. Die Dauer des Zeittrainings beträgt 8 Minuten. Wenn die Fahrerzahl grösser ist als die Streckenzulassung werden verschiedene Gruppen ausgelost. Jede Gruppe soll möglichst gleich viele Teilnehmer aufweisen, im Maximum gilt jedoch die Zahl der Streckenzulassungen.

Das Zeittraining kann nur in der zugeteilten Gruppe absolviert werden. Nichteinhalten der Gruppenzuteilung hat den Ausschluss für das Zeittraining zur Folge (schlechteste Zeit für das Zeittraining). Der Fahrer ist selber für die Einhaltung der Startreihenfolge verantwortlich. Während der ganzen Dauer des Zeittrainings darf gestartet werden. Wer kein Zeittraining absolviert hat oder nicht gewertet werden kann, wird ohne Zeitangabe am Schluss des Feldes aufgestellt.

Massgebend für die Rangliste ist die schnellste Rundenzeit. Bei ex aequo-Rangierung zählt die zweitschnellste Rundenzeit, usw.

13.7 Geräuschkontrolle

Die Geräuschkontrolle erfolgt nach den Bestimmungen von Art. 22.2.

13.8 Contrôle du poids

Après les essais chronométrés et une manche de course, chaque pilote a l'obligation de se présenter au pesage. Les pilotes ne sont pas appelés, ils doivent se présenter d'office. Le pilote doit être pesé avec le même équipement dont il dispose lors de la course ou des essais chronométrés. Il doit être pesé avec l'équipement prescrit (Casque, gants, chaussures, combinaison). Aucun objet pouvant augmenter le poids n'est admis.

Les commissaires techniques ont la possibilité de libérer du pesage certains pilotes ou l'ensemble des pilotes participant à une course particulière. Le pesage est cependant obligatoire après les essais chronométrés. Ce contrôle ne peut pas être contesté et les pénalisations qui en résultent sont irrévocables. Pour plus de détails concernant le pesage, voir Art. 22.1.

13.9 Procédures de départ

Les dispositions en vigueur sont les suivantes:

Chaque participant est considéré comme parti, s'il a déclenché la prise de temps automatique lors du passage de la ligne de départ après le signal de départ.

- a) Karts sans embrayage: Départ lancé
- b) Karting avec embrayage: Départ roulant
- c) Kart avec boîte à vitesses: Départ arrêté

13.9.1 Départ lancé

a) Zones

Le directeur de course détermine les zones suivantes et les annonce lors du briefing:

1. Pré-grille

C'est la zone dans laquelle les véhicules sont mis en place selon la liste de départ pour les essais chrono ou les manches de course.

2. Zone de poussée

C'est la zone dans laquelle un mécanicien par pilote peut aider à pousser et mettre en marche le kart.

3. Zone de formation

C'est la zone, dans le tour de formation, dans laquelle le pilote peut prendre sa place officielle. Tout dépassement afin d'obtenir un avantage sera sanctionné.

4. Zone d'accélération

C'est la zone à partir de laquelle les pilotes peuvent accélérer pour le départ (à partir de la ligne jaune).

13.8 Gewichtskontrolle

Nach den Zeittrainings und den Rennläufen hat jeder Fahrer auf direktem Weg und unaufgefordert an der Waage zu erscheinen. Fahrer und Karts müssen mit der gleichen Ausrüstung gewogen werden, wie sie den Lauf bzw. das Zeittraining absolviert haben. Der Fahrer muss in der vorgeschriebenen Ausrüstung (Helm, Handschuhe, Schuhe und Kombi) gewogen werden. Zusätzliche Gegenstände die das Gewicht erhöhen sind untersagt. Der TK hat die Möglichkeit, alle oder einige Fahrer für den betreffenden Rennlauf von der Wägung zu befreien. Nach dem Zeittraining ist jedoch immer eine Wägung vorzunehmen. Diese Kontrolle kann nicht angefochten werden und die daraus resultierende Bestrafung hat endgültigen Charakter. Einzelheiten zur Gewichtsmessung siehe Art. 22.1.

13.9 Startprozedere

Es gelten folgende Regelungen:

Jeder Teilnehmer gilt als gestartet, wenn er mit dem Passieren der Zeitnahmelinie nach dem Startzeichen die automatische Zeitmessung ausgelöst hat.

- a) Karts ohne Kupplung: Fliegender Start
- b) Karts mit Kupplung: Rollender Start
- c) Kart mit Schaltgetriebe: Stehender Start

13.9.1 Fliegender Start

a) Bereiche

Der Rennleiter bestimmt folgende Bereiche, und gibt diese bei der Fahrerbesprechung bekannt:

1. Vorstart

Dies ist der Bereich, in welchem die Fahrzeuge analog der Startliste für das Zeittraining und die Rennläufe bereitgestellt werden.

2. Anschiebbereich

Dies ist der Bereich, in welchem jeweils ein Mechaniker pro Fahrer beim Anschieben des Karts helfen darf.

3. Formationsbereich

Dies ist der Bereich in der Einführungsrunde, in welchem der Fahrer seinen offiziellen Startplatz einnehmen darf. Jegliches Überholen, um sich einen Vorteil zu verschaffen wird geahndet.

4. Beschleunigungsbereich

Dies ist der Bereich, ab welchem die Fahrzeuge beim Start beschleunigt werden dürfen (ab gelber Linie).

b) Pré-grille

Le pilote est responsable de se placer avec son kart à temps sur sa place de départ selon la liste de départ.

Le pilote est également responsable d'être prêt à partir pour le tour de formation sur le signal du Directeur de course/Starter et de partir tout de suite pour la manche de course. Dans la zone de pré-grille, seul 1 mécanicien par pilote est autorisé.

c) Tour de formation

A la suite du signal du Directeur de course/Starter avec le drapeau vert, le starter ou son aide donne à chaque ligne un signal; à partir de ce signal, les pilotes de cette ligne peuvent mettre en marche le moteur. Le temps de départ entre chaque ligne de départ est dépendant de la mise en marche des pilotes précédant.

Dans la zone de formation, il est permis au pilote, sans gêner ses concurrents, de reprendre sa place officielle. A partir de la fin de la zone de formation jusqu'au signal de départ par le Directeur de course/Starter il est absolument interdit de dépasser.

Si un pilote s'arrête pour n'importe quelle raison pendant le tour de formation, il doit prendre place à la fin du peloton et ne peut plus reprendre sa place.

Selon les indications du Directeur de course/Starter, un ou deux tours de formation seront donnés. Durant cette période, il est absolument interdit de dépasser.

La vitesse pendant le tour de formation est dictée par le teneur de la pole position. La vitesse doit être fluide, de façon que les pilotes suivants puissent suivre et se regrouper.

d) Départ

Le peloton doit se rassembler de façon à former un peloton compact qui s'approche de la zone de départ et qui permet au Directeur de course/Starter de donner le départ. Les pilotes qui perturbent ce déroulement seront pénalisés (10 secondes) par le Directeur de course/Starter. Les pilotes de la première ligne sont responsables jusqu'à la zone d'accélération pour une vitesse fluide. L'interdiction de dépasser est supprimée une fois le signal de départ donné.

Les pilotes qui dépassent dans le tour de formation afin d'obtenir un avantage seront pénalisés de 10 secondes.

b) Vorstart

Der Fahrer ist dafür verantwortlich, dass er sich mit seinem Fahrzeug rechtzeitig auf dem ihm durch die Startliste zugewiesenen Startplatz aufstellt.

Der Fahrer ist ebenso dafür verantwortlich, dass er beim Zeichen des Rennleiters/Starters zum Start in die Einführungsrunde auch startbereit ist, und sofort zum Trainings- oder Rennlauf starten kann. **Im Vorstartbereich darf sich nur 1 Mechaniker pro Fahrer aufhalten.**

c) Einführungsrunde

Nach dem Zeichen des Rennleiters/Starters mit der grünen Flagge kann der Starter oder sein Helfer jeder Startreihe einzeln ein Zeichen geben, worauf die Fahrer dieser Startreihe mit dem starten des Motors beginnen müssen. Der Starter macht den Zeitabstand des Startzeichens für die nächste Startreihe davon abhängig, wie gut die Karts der Vorderleute anspringen.

Im Formationsbereich ist es dem Fahrer gestattet, ohne die anderen Fahrer zu behindern, seinen offiziellen Startplatz einzunehmen. Ab Ende des Formationsbereiches bis zum Startsignal durch den Rennleiter/Starter, herrscht absolutes Überholverbot.

Wenn ein Fahrer aus irgendeinem Grund während der Formationsrunde anhält, muss er sich hinter dem gesamten Feld einreihen und darf seinen Startplatz nicht wieder einnehmen.

Je nach Anweisung des Rennleiters/Starters, werden nun eine oder mehrere Einführungsrunden gefahren.

Dabei herrscht absolutes Überholverbot.

Das Tempo der Einführungsrunde wird vom Fahrer auf der «Pole Position» bestimmt. Das Tempo muss zügig sein, jedoch so, dass die nachfolgenden Fahrer folgen und aufschliessen können.

d) Start

Das Feld muss sich so sammeln, dass sich ein kompaktes Feld dem Startbereich nähert und der Rennleiter/Starter den Start freigeben kann. Fahrer, welche durch Ihr Verhalten diesen Vorgang stören, werden vom Rennleiter/Starter bestraft (10 Sekunden-Strafe). Im Wiederholungsfall können sie vom Rennlauf ausgeschlossen werden

Die Fahrer in der ersten Reihe sind bis zum Beschleunigungsbereich für ein gemässiges Tempo verantwortlich. Das Überholverbot ist ab dem Startsignal aufgehoben.

Fahrer, welche in der Einführungsrunde überholt haben, um sich einen Vorteil zu verschaffen erhalten eine 10 Sekunden-Strafe.

Déroulement des manifestations

13.9.2 Départ arrêté

a) Places de départ marquées

Avant la ligne de départ les places de départ sont marquées. La distance entre les lignes est d'env. 3 m.

b) Pré-grille

La pré-grille se déroule de la même façon comme vers le départ lancé.

c) Tour de formation

Le tour de formation se déroule de la même façon comme le départ lancé.

d) Départ

Le peloton doit se rassembler de façon à former un peloton compact qui s'approche lentement de la zone de départ et qui sera arrêté par le Directeur de course/Starter avec le drapeau rouge.

Les pilotes prennent leurs places de départ de façon indépendante et fluide (avec moteur en marche). Aussitôt que le dernier pilote aura rejoint sa place de départ, le Directeur de course/Starter peut donner le départ. Le départ est donné à la suite du signe de départ.

Lis pilotes qui perturbent ou retardent le départ son mis par le Directeur de course/Starter à la fin du peloton. La place initiale reste vide.

e) Aide après le départ dans le tour de formation

Le Directeur de course peut désigner des aides qui peuvent faire démarrer les moteurs des catégories Junior, Supermini et Mini dans la zone de départ. Ces aides sont marqués de façon spéciale et uniforme.

Aussitôt que le Directeur de course/Starter a donné le départ, ces aides doivent immédiatement quitter la piste; toute aide supplémentaire est interdite.

Les pilotes, qui ont besoin d'aide après le départ dans le tour de formation, perdent leurs places initiales et doivent se placer à la fin du peloton.

Après le départ donné par le Directeur de course/Starter, tous les véhicules qui n'ont pas passé la ligne de départ peuvent recevoir de l'aide. Mais uniquement jusqu'au moment où la tête de la course s'approche de la zone de départ. Les aides et les véhicules doivent se trouver jusqu'à ce moment à un emplacement sûr et ne doivent pas gêner le déroulement de la course.

13.9.3 Nouveau départ

Si le peloton, pour une raison quelconque, après le départ et avant l'arrivée doit être arrêté, on recommence avec la pré-grille.

13.9.4 Départ roulant

a) Zones

Le directeur de course détermine les zones suivantes et les annonce lors du briefing:

13.9.2 Stehender Start

- a) Markierte Startplätze
Vor der Startlinie sind die Startplätze markiert. Der Abstand zwischen den einzelnen Startreihen beträgt ca. 3 m.
- b) Vorstart
Der Vorstart erfolgt wie bei fliegendem Start
- c) Einführungsrunde
Die Einführungsrunde erfolgt wie beim fliegenden Start
- d) Start
Das Feld muss sich so sammeln, dass sich ein kompaktes Feld langsam dem Startbereich nähert, wo es vom Rennleiter/Starter mit der roten Flagge angehalten wird.
Die Fahrer nehmen nun selbständig und zügig (mit laufendem Motor) ihren Startplatz ein. Sobald der letzte Fahrer seinen Startplatz eingenommen hat, kann der Rennleiter/Starter den Start freigeben. Der Start ist ab Zeitpunkt des Startzeichens freigegeben.
Fahrer, welche den Startvorgang verzögern oder behindern, werden vom Rennleiter/Starter an den Schluss des Feldes verwiesen. Der ursprüngliche Startplatz bleibt leer.
- e) Starthilfe nach dem Start in die Einführungsrunde
Der Rennleiter kann Helfer bestimmen, die im Startbereich die Motoren der Kategorie Junioren, Supermini und Mini wieder starten könne. Diese Helfer müssen speziell und einheitlich gekennzeichnet sein. Fahrer, welche nach dem Start in die Einführungsrunde Starthilfe beanspruchen, verlieren das Recht auf ihren ursprünglichen Startplatz und müssen sich am Schluss des Feldes einreihen.
Nach dem Start durch den Rennleiter/Starter können alle Fahrzeuge, die die Startlinie noch nicht überquert haben, Starthilfe erhalten. Jedoch nur bis zum Zeitpunkt, an dem sich die Spitze dem Startbereich nähert. Die Helfer und Fahrzeuge müssen bis zu diesem Zeitpunkt an einer sicheren Stelle sein und dürfen den Rennbetrieb nicht stören.

13.9.3 Neustart

Wenn das Feld, aus welchen Gründen auch immer, nach dem Fallen der Startflagge und vor dem Fallen der Zielflagge angehalten werden muss, wird wieder mit dem Vorstart begonnen.

13.9.4 Rollender Start

- a) Bereiche
Der Rennleiter bestimmt folgende Bereiche, und gibt diese bei der Fahrerbesprechung bekannt:

Déroulement des manifestations

1. Pré-grille

C'est la zone dans laquelle les véhicules sont mis en place selon la liste de départ pour les essais chrono ou les manches de course.

2. Zone de formation

C'est la zone, dans le tour de formation, dans laquelle le pilote peut prendre sa place officielle. Tout dépassement afin d'obtenir un avantage sera sanctionné.

b) Pré-grille

Le pilote est responsable de se placer avec son kart à temps sur sa place de départ selon la liste de départ.

Le pilote est également responsable d'être prêt à partir pour le tour de formation sur le signal du Directeur de course/Starter et de partir tout de suite pour la manche de course. **Dans la zone de pré-grille, seul 1 mécanicien par pilote est autorisé.**

c) Tour de formation

A la suite du signal du Directeur de course/Starter avec le drapeau vert, tous les moteurs doivent être mis en marche.

Dans la zone de formation il est permis au pilote, sans gêner ses concurrent, de reprendre sa place officielle. A partir de la fin de la zone de formation jusqu'au signal de départ donné par le Directeur de course/Starter, il est absolument interdit de dépasser.

Si un pilote s'arrête pendant le tour de formation, il doit prendre place à la fin du peloton et ne peut plus reprendre sa place.

Selon les indications du Directeur de course/Starter, un ou deux tours de formation seront donnés.

La vitesse pendant le tour de formation est dictée par le teneur de la pole position. La vitesse doit être modérée, de façon que les pilotes suivants puissent suivre et prendre leur place dans la grille.

d) Départ

Le peloton doit se rassembler de façon à former un peloton compact qui s'approche à vitesse à pas de la zone de départ. Les pilotes qui perturbent ce déroulement seront pénalisés de 10 secondes par le Directeur de course/Starter. En cas de récidive, ils peuvent être exclus de la manche.

Les pilotes de la première ligne sont responsables jusqu'à la zone d'accélération pour une vitesse fluide. L'interdiction de dépasser est annulée après le signal de départ. Les pilotes qui dépassent dans le tour de formation afin d'obtenir un avantage seront pénalisés de 10 secondes.

Ablauf einer Veranstaltung

1. Vorstart

Dies ist der Bereich, in welchem die Fahrzeuge analog der Startliste für das Zeittraining und die Rennläufe bereitgestellt werden.

2. Formationsbereich

Dies ist der Bereich in der Einführungsrunde, in welchem der Fahrer seinen offiziellen Startplatz einnehmen darf. Jegliches Überholen, um sich einen Vorteil zu verschaffen wird geahndet.

b) Vorstart

Der Fahrer ist dafür verantwortlich, dass er sich mit seinem Fahrzeug rechtzeitig auf dem ihm durch die Startliste zugewiesenen Startplatz aufstellt.

Der Fahrer ist ebenso dafür verantwortlich, dass er beim Zeichen des Rennleiters/Starters zum Start in die Einführungsrunde auch startbereit ist, und sofort zum Trainings- oder Rennlauf starten kann. **Im Vorstartbereich darf sich nur 1 Mechaniker pro Fahrer aufhalten.**

c) Einführungsrunde

Nach dem Zeichen des Rennleiters / Starters mit der grünen Flagge müssen alle Motoren angelassen werden. Im Formationsbereich ist es dem Fahrer gestattet, ohne die anderen Fahrer zu behindern, seinen offiziellen Startplatz einzunehmen. Ab dem Ende des Formationsbereiches bis zur Startfreigabe durch den Rennleiter / Starter, herrscht absolutes Überholverbot.

Wenn ein Fahrer während der Formationsrunde anhält, muss er sich hinter dem gesamten Feld einreihen und darf seinen Startplatz nicht wieder einnehmen.

Je nach Anweisung des Rennleiters/Starters werden nun eine oder mehrere Einführungsunden gefahren.

Das Tempo der Einführungsrunde wird vom Fahrer auf der «Pole Position» bestimmt. Die Runde muss in mässigem Tempo gefahren werden, so dass die nachfolgenden Fahrer folgen und ihren Startplatz einnehmen können.

d) Start

Das Feld muss sich so sammeln, dass sich ein kompaktes Feld im Schrittempo dem Startbereich nähert. Fahrer welche durch Ihr Verhalten diesen Vorgang stören, werden vom Rennleiter/Starter bestraft (10 Sekunden-Strafe). Im Wiederholungsfall können sie vom Start ausgeschlossen werden.

Die Fahrer in der ersten Reihe sind bis zum Beschleunigungsbereich für ein gemässiges Tempo verantwortlich. Das Überholverbot ist ab dem Startsignal aufgehoben. Fahrer, welche in der Einführungsrunde überholt haben um sich einen Vorteil zu verschaffen, erhalten eine 10 Sekunden-Strafe .

e) Aide après le départ dans le tour de formation

Le Directeur de course peut désigner des aides qui peuvent faire démarquer les moteurs des catégories Junior, Supermini et Mini. Ces aides sont marqués de façon spéciale et uniforme. Les pilotes, qui ont besoin d'aide après le départ dans le tour de formation, perdent leurs places initiales et doivent se placer à la fin du peloton.

Après le départ donné par le Directeur de course/Starter, tous les véhicules qui n'ont pas passé la ligne de départ peuvent recevoir de l'aide. Mais uniquement jusqu'au moment où la tête de la course s'approche de la zone de départ.

Les aides et les véhicules doivent se trouver jusqu'à ce moment à un emplacement sûr et ne doivent pas gêner le déroulement de la course.

Après le départ de la course, les réparations ne seront faites que dans la zone prévue à cette effet.

13.10 Changement de matériel / Aide extérieure

A partir du départ pour le tour de formation toute aide extérieure n'est autorisée que dans la zone prévue à cette effet, à part la poussée dans la zone de poussée et l'aide par les personnes autorisées par le Jury. Pour les catégories Mini et SuperMini le Jury peut engager des aides de l'organisateur, qui peuvent apporter leur aide en cas de problème.

Durant une manche de course (début du tour de formation jusqu'à la fin de la manche), le changement de matériel ne sera autorisé que dans la zone prévue à cette effet. Les réparations ne seront effectuées que par le pilote et un (1) mécanicien. Pour repartir, le pilote peut être poussé par un mécanicien de son propre team. Sur la piste, le pilote est autorisé à changer la bougie, emmenée avec lui, ainsi que la clef à bougie.

Si le peloton, pour une raison quelconque, après le départ pour le tour de formation et avant le départ de la course, doit être arrêté par le Directeur de course/Starter, les mécaniciens peuvent après avoir reçu le signe du Directeur de course/Starter changer la bougie et mettre en marche le véhicule. Il est strictement interdit de faire toutes autres manipulations au véhicule, d'ajouter ou de remplacer des pièces (à part la bougie), de rajouter du carburant. D'autres réparations et aides extérieures sur et à côté de la piste, ne sont pas autorisés.

13.11 Fin de la course

La course est finie lorsque le pilote de tête a accompli la distance prescrite et que chaque pilote se trouvant encore en course a bouclé son tour. Si par mégarde ou pour une autre raison, la course est interrompue avant que le pilote de tête n'ait accompli le nombre de tours prévus, la course compte et le classement sera établi sur la base des tours réalisés au moment de l'arrêt de la course. Si, par mégarde, le signal de fin de course est retardé, le classement est établi d'après les positions enregistrées au moment du baisser du drapeau initialement prévu, à la fin du nombre de tours réglementaires (selon le nombre de tours prévus). Dès la fin de la course les règles du parc fermé sont applicables.

e) Starthilfe nach dem Start in die Einführungsrunde

Der Rennleiter kann Helfer bestimmen, die im Startbereich die Motoren der Kategorien Junioren, Supermini und Mini wieder starten können. Diese Helfer müssen speziell und einheitlich gekennzeichnet sein. Fahrer, welche nach dem Start zur Einführungsrunde Starthilfe beanspruchen, verlieren das Recht auf ihren ursprünglichen Startplatz und müssen sich am Schluss des Feldes einreihen.

Nach dem Start durch den Rennleiter/Starter können alle Fahrzeuge welche die Startlinie noch nicht überquert haben, Starthilfe erhalten. Jedoch nur bis zum Zeitpunkt, an dem sich die Spitze dem Startbereich nähert. Die Helfer und Fahrzeuge müssen bis zu diesem Zeitpunkt an einer sicheren Stelle sein und dürfen den Rennbetrieb nicht stören.

Nach dem Start des Rennens dürfen Arbeiten nur noch in der dazu speziell bezeichneten Zone stattfinden.

13.10 Materialwechsel / Fremde Hilfe

Ab dem Start in die Einführungsrunde ist jegliche fremde Hilfe, mit Ausnahme der Anschiebehilfe im Anschiebbereich und der Starthilfe durch die von der Jury autorisierten Helfer, nur noch in der dazu speziell bezeichneten Zone gestattet. Für die Kategorien Mini und Supermini kann die Jury Helfer des Veranstalters einsetzen, welche bei Problemen Hilfe leisten können.

Ab dem Start in die Einführungsrunde und bis zum Fallen der Zielflagge ist Materialwechsel nur noch in der dazu speziell bezeichneten Zone gestattet. Reparaturen dürfen ausschliesslich vom Fahrer und einem (1) Mechaniker vorgenommen werden. Das Anschieben durch 1 Mechaniker des eigenen Teams ist gestattet. Auf der Strecke ist dem Fahrer lediglich erlaubt, die mitgeführte Zündkerze mit dem ebenfalls mitgeführten Kerzenschlüssel zu wechseln.

Wenn das Feld, aus welchen Gründen auch immer, nach dem Start in die Einführungsrunde und vor dem Fallen der Startflagge, vom Rennleiter/Starter nochmals angehalten wird, ist es den Mechanikern auf ein Zeichen des Rennleiters/Starters erlaubt die Zündkerze zu wechseln und auch das Fahrzeug zu starten. Es ist strikte untersagt irgendwelche andere Manipulationen an den Fahrzeugen vorzunehmen, Teile (ausser Zündkerze) zuzufügen, zu ersetzen oder Nachzutanken. Andere Reparaturen und fremde Hilfe auf und neben der Strecke sind nicht gestattet.

13.11 Ende des Rennens

Das Rennen ist beendet, sobald der erste Fahrer die vorgeschriebene Distanz zurückgelegt und jeder Fahrer, der sich noch in Fahrt befindet, seine Runde absolviert hat. Wird ein Rennen aus Versehen oder aus anderen Gründen vorzeitig abgewunken oder abgebrochen, bevor der erste Fahrer die vorgeschriebene Rundenzahl zurückgelegt hat, gilt das Rennen trotzdem ab dem Zeitpunkt der Signalgebung als beendet. Wird das Zeichen zur Beendigung des Rennens aus Versehen verspätet gegeben, wird die Wertung aufgrund der Positionen erstellt, die die Fahrer zum ursprünglich (gemäss vorgesehener Rundenzahl) vorgesehenen Zeitpunkt des Abwinkens inne hatten. Nach Beendigung des Rennens gelten die Parc Fermé Bestimmungen.

13.12 Délai de réclamation

Une réclamation à l'encontre d'un classement doit être adressée dans les 15 (quinze) minutes à compter de la parution dudit classement.

13.13 Parc fermé

Le parc fermé est établi aussitôt qu'une finale est terminée et peut être ouvert par le commissaire sportif sur demande du commissaire technique au plus tôt 15 (quinze) minutes après la publication du classement. Aucun matériel ne peut être retiré du parc fermé.

13.14 Contrôle du matériel

Le commissaire technique peut, pour les besoins du contrôle de conformité, réclamer le démontage complet du matériel, par le biais des feuilles d'homologation. Pour le remontage le pilote est lui-même responsable. Lors du contrôle, la présence du pilote ou de son mécanicien est obligatoire. Le Jury décide quelle(s) pièce(s) sera(seront) contrôlée(s). Le commissaire technique, pour les besoins du contrôle de conformité, est en droit de procéder au plombage de pièces et de les confisquer jusqu'au contrôle final.

Le matériel en question ayant été confisqué par un commissaire technique, sera emballé et plombé dans un sac en plastique transparent fourni par le CT. Le pilote sera alors responsable que le sac soit remis plombé et non détérioré à un lieu et une heure définie avec le Jury pour examen. Le commissaire technique a le droit, dans le parc fermé, de demander, pour contrôle, au pilote les moteurs plombés.

Si le contrôle du matériel ne peut pas se faire dans le cadre de la manifestation, le pilote concerné sera convoqué par décision du Jury ou par courrier pour une date à laquelle s'effectuera le contrôle. Il est obligatoire de faire suite à cette convocation, il est possible au pilote de se faire représenter par un tiers.

13.15 Raccourcissement de la distance de course prévue

Lors de mauvaises conditions atmosphériques le Jury peut raccourcir la distance de course de max. 40% de la distance prévue. Cette décision doit être communiquée au pilote avant le départ de la manche en question.

13.16 Arrêt de la course

Lorsque la course doit être arrêtée à cause d'un accident, pour des raisons de sécurité ou pour d'autres raisons, le drapeau rouge sera alors agité par le Directeur de course/Starter. Il faut immédiatement réduire la vitesse et s'immobiliser dans la zone définie par le directeur de course. Les conditions du parc fermé régissent jusque le directeur de course commande la suite. Si une manche, pour quelque raison, ne peut pas être répété, la CSN décide de façon finale sur le résultat ou l'éventuel répétition de la manifestation.

- 13.16.1 Si 60% de la distance ont été parcourus, la course est considérée comme valable et le classement est établi sur la base des positions enregistrées lors du tour précédant l'arrêt de la course.

13.12 Protestfrist

Proteste gegen die erstellten Ranglisten der einzelnen Rennläufe müssen spätestens 15 Minuten nach dessen Aushang eingereicht werden.

13.13 Parc Fermé

Der Parc Fermé gilt sofort nach Beendigung des Finallaufes und darf frühestens 15 Minuten nach Aushang der Schlussrangliste durch den Sportkommissar auf Antrag des Technischen Kommissars aufgelöst werden. Jegliches Entfernen von Material aus dem Parc Fermé ist untersagt.

13.14 Materialkontrolle

Der Technische Kommissar hat das Recht, ein Fahrzeug zum Zwecke der Konformitätskontrolle mit dem entsprechenden Homologationsblatt vollständig demontieren zu lassen. Für die Montage ist der Fahrer selber verantwortlich. Bei der Überprüfung muss der Fahrer oder sein Mechaniker immer anwesend sein. Die Auswahl erfolgt auf Beschluss der Jury. Der TK kann zur Materialkontrolle Fahrzeugteile plombieren und bis zur abschliessenden Überprüfung beschlagnahmen. Die entsprechenden Fahrzeugteile werden in einem durchsichtigen, von der TK zur Verfügung gestellten Plastiksack plombiert. Der Fahrer ist dafür verantwortlich, dass der plombierte Plastiksack unbeschädigt an einem mit der Jury abgesprochenen Termin am Ort der Überprüfung vorliegt.

Der Technische Kommissar hat das Recht im Parc Fermé vom Fahrer die restlichen plombierten Motoren zu verlangen.

Wenn die Materialkontrolle, aus welchen Gründen auch immer, nicht im Rahmen der betreffenden Veranstaltung abgeschlossen werden kann, wird der betroffene Fahrer per Jury-Entscheid oder mit eingeschriebenem Brief zu einem Prüftermin aufgeboten. Diesem Aufgebot ist unbedingt Folge zu leisten, wobei sich der Fahrer durch eine Drittperson vertreten lassen kann.

13.15 Verkürzung der vorgesehenen Renndistanzen

Bei schlechten Witterungsverhältnissen kann die Jury die Rundenzahl um maximal 40% der ausgeschriebenen Runden verkürzen. Diese Entscheidung muss vor dem Start des Laufes an die Fahrer weitergegeben werden.

13.16 Rennabbruch

Wenn ein Rennen wegen eines Unfalles, aus Sicherheits- oder anderen Gründen abgebrochen werden muss, so wird vom Rennleiter/Starter die Rote Flagge gezeigt. Es ist sofort das Tempo zu reduzieren und im vom Rennleiter definierten Bereich anzuhalten. Es gelten Parc Fermé Bedingungen, bis der Rennleiter das weitere Vorgehen angeordnet hat. Wenn der Lauf aus irgend einem Grund nicht wiederholt werden kann, entscheidet die NSK abschliessend über die Wertung oder eine Wiederholung der Veranstaltung.

- 13.16.1 Wenn das Rennen zu 60% gefahren werden konnte, wird es als absolviert erklärt. Als Resultat gelten die Platzierungen, die die Fahrer in der Runde vor der Unterbrechung inne hatten.

13.16.2 Si moins de 60% de la distance ont été parcourus, un nouveau départ est donné tandis que le premier départ est annulé. Le peloton quitte la piste et sera rappelé plus tard pour la répétition de la manche en question. Lors du nouveau départ, tous les participants sont autorisés à participer.

13.17 Mode de déroulement

A l'exception des courses d'endurance, le mode de déroulement du championnat est applicable (Art. 14.5.2).

13.18 Annulation d'une manche

L'organisateur peut annuler la course d'une catégorie lorsque le nombre minimum de 8 inscriptions n'est pas atteint à l'issue du délai d'inscription après entente avec la CSN. La finance d'inscription sera alors remboursée.

13.19 Arrêt pendant une épreuve

Lorsque pour une raison quelconque, un pilote est dans l'obligation de s'arrêter, il doit dégager la piste et mettre son véhicule en lieu sûr. Le pilote doit rester vers son véhicule jusqu'à la fin de la manche de course. Il est strictement interdit au pilote de pousser son véhicule ou d'emprunter la piste dans le sens contraire.

13.20 Publication des résultats

Une liste officielle des résultats, signée par un le commissaire sportif est remise aux pilotes au moins 30 (trente) minutes avant la remise des prix. Les organisateurs informent les pilotes en temps opportun de l'endroit et de l'heure de la publication.

Chaque liste de résultats doit comporter l'heure, les signatures du Chef du chronométrage et du Directeur de course (ou de son adjoint) ainsi que la mention suivante: «Sous réserve du contrôle technique».

- 13.16.2 Wenn weniger als 60% gefahren werden konnten, wird das Rennen neu gestartet und der erste Start wird für ungültig erklärt. Das betroffene Feld verlässt die Strecke, und wird später zur Wiederholung des Laufes aufgerufen. Beim Neustart sind alle Teilnehmer wieder startberechtigt.
- 13.17 Austragungsmodus**
Mit Ausnahme der Langstreckenrennen gelten die Austragungsmodi der Meisterschaft [vgl. Art. 14.5.2].
- 13.18 Rennlaufabsage**
Der Veranstalter kann nach Absprache mit der NSK das Rennen einer einzelnen Kategorie absagen, wenn nicht mindestens 8 Anmeldungen beim Nennschluss vorliegen. Das Nenngeld wird zurückerstattet.
- 13.19 Anhalten während einer Veranstaltung**
Wenn ein Fahrer aus irgendeinem Grund anhalten muss, so hat er sofort die Strecke freizugeben und das Fahrzeug an einer sicheren Stelle zu platzieren. Der Fahrer muss unbedingt bis zum Ende des Rennlaufes bei seinem Fahrzeug bleiben. Es ist dem Fahrer verboten, das Fahrzeug in entgegengesetzter Fahrtrichtung zu fahren oder zu stossen.
- 13.20 Bekanntgabe der Resultate**
Die vom Sportkommissar unterzeichnete Schlussrangliste wird den Fahrern mindestens eine halbe Stunde vor der Preisverteilung bekannt gegeben. Die Organisatoren teilen den Fahrern rechtzeitig Ort und Zeit dieser Bekanntgabe mit.
Jede Resultatliste muss mit Uhrzeit, Unterschriften des Chefs der Zeitnahme und des Rennleiters (oder dessen Stellvertreter) sowie folgendem Hinweis versehen sein: «Unter Vorbehalt der Technischen Kontrolle».

14. Pistes/Circuits

14.1 Circuit à l'étranger

Lorsqu'une manifestation sportive suisse se déroule en territoire étranger, les organisateurs doivent obtenir, par l'intermédiaire de la CSN, l'assentiment préalable de l'ASN.

14.2 Homologation du circuit

Chaque circuit en Suisse prévu pour une épreuve de vitesse pure doit être homologué par la CSN. La demande d'autorisation doit être accompagnée d'un croquis détaillé du tracé avec dispositif de sécurité. Pour les pistes permanents, l'homologation du circuit est valable jusqu'au 31 décembre de la troisième année suivant le contrôle.

14.3 Installations nécessaires pour les pistes

Les manifestations doivent comporter les installations de pistes suivantes:

14.3.1 Sécurité du public

L'organisateur doit prévoir une zone clôturée destinée aux spectateurs. Cette zone doit être séparée de la piste par des protections efficaces.

14.3.2 Parc pilote

Un parc réservé aux participants doit être relié à la piste par une entrée et une sortie nettement distinctes. Il est interdit de stationner sur ce tronçon. Il est interdit de fumer ou de faire du feu (grill, etc.) dans les boxes.

14.3.3 Locaux et postes couverts

Les locaux et postes couverts suivant doivent être mis à disposition par l'organisateur:

Un local fermé pour le Jury et un local fermé pour le chronométrage. Un poste couvert doit être prévu pour le contrôle technique, pour l'enregistrement et pour la balance.

14.3.4 Service de secours

Les exigences suivantes doivent être remplies:

Une ambulance, un médecin ou un service de secours reconnu par les autorités compétentes.

14.3.5 Service du feu

Les extincteurs figurant sur la feuille d'homologation du circuit doivent être présent.

14. Streckenbestimmungen

14.1 Strecken im Ausland

Wenn eine schweizerische Sportveranstaltung auf dem Hoheitsgebiet einer anderen Nation durchgeführt wird, muss ihr Veranstalter durch Vermittlung des NSK die Zustimmung des ASN, dessen Gebiet berührt wird, einholen.

14.2 Streckenhomologation

Für jede Strecke in der Schweiz, auf der eine Kartsport-Veranstaltung ausgetragen werden soll, muss von der NSK eine Streckenabnahme vorgenommen werden. Das Genehmigungsgesuch muss eine Streckenskizze mit Sicherheitsdispositiv beinhalten. Für permanente Pisten gilt die Streckenhomologation bis zum 31. Dezember des auf die Kontrolle folgenden dritten Jahres.

14.3 Erforderliche Einrichtungen für Strecken

Die Veranstaltungen haben folgende Streckeneinrichtungen zu beinhalten:

14.3.1 Schutz des Publikums

Der Veranstalter muss für das Publikum eine abgegrenzte Zuschauerzone vorsehen. Sie muss von der Bahn durch einen wirksamen Schutz abgetrennt sein.

14.3.2 Fahrerlager

Es muss ein Fahrerlager vorhanden sein, das durch voneinander abgetrennte Ein- und Ausfahrten mit der Strecke verbunden ist. Es ist verboten, auf diesen Streckenabschnitten zu parken. Im Fahrerlager herrscht absolutes Rauchverbot. Zudem sind offene Feuer (Grill usw.) verboten.

14.3.3 Geschlossene Räume, Bereiche mit Wetterschutz

Folgende Überdachungen und Räumlichkeiten müssen vom Veranstalter bereitgestellt werden: Je ein geschlossener Raum für die Jury, die Zeitnahme und den Speaker. Überdachte Bereiche für die technische Abnahme, die Registrierung und die Waage.

14.3.4 Rettungsdienst

Folgende Anforderung ist zwingend zu erfüllen: Eine Ambulanz, ein Notfallarzt oder ein von den zuständigen Behörden anerkannter Rettungsdienst.

14.3.5 Feuerwehr

Die im Streckenhomologationsblatt aufgeführten Feuerlöscher müssen vorhanden sein.

14.3.6 Parc à voitures

Un parc à voitures à la disposition des pilotes, des fonctionnaires, des invités, des représentants de la presse.

14.3.7 Zone CSN/ASN

Lors d'épreuves de Championnat Suisse, la CSN se réserve d'occuper gratuitement une surface appropriée pour les revendeurs officiels et les sponsors du championnat.

14.3.8 Installations sanitaires

WC en nombre suffisant pour dames et messieurs séparé.

14.3.9 Parc fermé

Celui-ci doit être suffisamment grand et séparé du public et des boxes. Pour les courses du Championnat Suisse, une place suffisamment grande devra être prévue pour la distribution des pneus. Des infrastructures pour le montage des pneus sont également à prévoir.

14.4 Exigences concernant la piste

La piste doit être conforme aux exigences suivantes:

14.4.1 Longueur

La longueur max. de la piste est de 1500 m, la longueur min. de 450 m (Mini 350 m)

14.4.2 Largeur

Min. 6 m (Mini min. 5 m)

14.4.3 Ligne droite

170 m au maximum

14.4.4 Revêtement de la piste

Revêtement en asphalte ou en béton sur toute la longueur de la piste pour les circuits permanents.

14.4.5 Délimitation de la piste/Sécurité

Lorsque l'on ne dispose pas d'une zone de sécurité totalement dégagée de 10 mètres de large au minimum, le circuit doit être délimité par une protection continue constituée de matériaux robustes mais suffisamment légers pour ne pas présenter un danger pour les pilotes (bottes de paille, blocs de mousse plastique expansée, etc.). La protection doit être renforcée dans les virages. Il est interdit d'utiliser des pneus détachés pour marquer la bordure de la piste. Les pneus attachés ensemble sont toutefois autorisés.

14.3.6 Parkplatz

Ein solcher muss in Streckennähe für Fahrer, Funktionäre und Pressevertreter zur Verfügung stehen.

14.3.7 Bereich NSK / ASN

Die NSK behält sich das Recht vor, bei SM-Veranstaltungen eine geeignete Fläche für offizielle Ausrüster und Sponsoren der Meisterschaft kostenlos zu belegen.

14.3.8 Toilettenanlagen

Saubere Toiletten, für Damen und Herren getrennt, müssen in genügender Zahl vorhanden sein.

14.3.9 Parc Fermé

Ein solcher muss genügend gross und vom Publikum und dem Fahrerlager abgetrennt sein.

Bei Veranstaltungen zur Schweizer Meisterschaft muss genügend Platz für die Reifenverteilung vorgesehen werden. Ebenfalls ist die nötige Infrastruktur zur Reifenmontage vorzusehen.

14.4 Streckenanforderung

Es gelten folgende Anforderungen an die Strecke:

14.4.1 Länge

Die Höchstlänge beträgt 1500 m, die Mindestlänge für nat. Veranstaltungen 450 m (Kat. Mini 350 m).

14.4.2 Breite

Mindestens 6 m (Kat. Mini mindestens 5 m).

14.4.3 Länge der Geraden

Höchstens 170 m.

14.4.4 Fahrbahnoberfläche

Permanente Strecken müssen auf der gesamten Länge asphaltiert oder betoniert sein.

14.4.5 Fahrbahnbegrenzung, Sicherheit

Wenn eine absolut freie Sicherheitszone von 10 m Breite nicht vorhanden ist, müssen die Bahnabgrenzungen mit einer durchgehenden Schutzvorrichtung abgesichert werden. Sie können unter anderem aus folgenden Materialien bestehen: Netze, zusammengebundene Reifen, Strohhallen, Sandhaufen, Kunststoffblöcke usw. Sie dürfen für den Fahrer jedoch keinerlei Gefahr darstellen. Der Schutz muss in den Kurven verstärkt werden. Es ist verboten, als Fahrbahnbegrenzung einzelne Reifen zu verwenden. Zusammengebundene Reifen sind jedoch gestattet.

14.5 Nombre de pilotes admis

Le nombre de pilotes admis répond aux distinctions suivantes:

14.5.1 Sprint

Le nombre maximum de véhicules admis au départ est basé en premier lieu sur les indications des inspecteurs de la piste et sur le dossier de contrôle de la piste (homologation). Dans tous les cas, le nombre maximum de véhicules ne doit pas dépasser 34 karts (Art.6).

Règle générale : On compte 4 karts pour 100 m de piste (à l'étranger par ex : En France, on compte 3 karts pour 100 m de piste).

14.5.2 Courses d'endurance

Le nombre maximum de karts est de 6 par 100 m de piste.

14.5 Zugelassene Fahrerzahl

Die zugelassene Fahrerzahl wird folgendermassen unterschieden:

14.5.1 Sprintrennen

Die maximal zugelassene Zahl der Fahrzeuge richtet sich grundsätzlich nach den Angaben im aktuellen Streckenabnahmeprotokoll (Homologation), wobei jedoch maximal 34 Fahrzeuge zugelassen sind [vgl. Art. 6].

Faustregel: Es werden 4 Karts pro 100 m Streckenlänge gerechnet (im Ausland, z.B. in Frankreich sind es 3 Karts pro 100 m Streckenlänge).

14.5.2 Langstreckenrennen

Die maximale Zahl beträgt 6 Karts pro 100 m Streckenlänge.

15. Devoirs du pilote

15.1 Règles générales

Les pilotes qui participent à une manifestation sportive doivent respecter strictement les prescriptions de la CSN et de la CIK/FIA, ainsi que le règlement particulier.

Chaque pilote est responsable de ses assistants ou accompagnateurs.

Il renonce à tout procédé frauduleux, toute manœuvre déloyale ou comportement antisportif de nature à nuire aux intérêts du sport.

Jusqu'au essais libre officielle et pendant la pause de midi il est strictement interdit de mettre en marche un moteur.

15.2 Equipement des pilotes

(voir aussi www.autosport-ch.com/Règlements)

Lors des entraînements officiels et les manches de course le pilote doit porter un casque en bon état et attaché, des gants fermés, une protection pour les yeux efficace et incassable (visière pour le visage). La combinaison doit être en cuir ou être reconnue par la CIK/FIA et couvrir tout le corps, y compris les bras et les jambes. L'étiquette/broderie d'homologation CIK/FIA doit figurer visiblement à l'arrière du col.

EXEMPLE d'étiquette CIK-FIA



(voir aussi page voisine)

Les chaussures doivent être montantes et couvrir les chevilles. En particulier pour les catégories Puffo, Mini et Supermini, il est obligatoire de porter une minerve ainsi qu'une protection du dos et de la poitrine. Pour tous les pilotes, il est recommandé l'utilisation supplémentaire d'une protection de la poitrine et du dos ainsi qu'une minerve. (La minerve ne doit en aucun cas être modifiée).

Seuls peuvent être portés les **CASQUES** ayant été testés selon les normes reconnues sur le plan national ou international (**tablette: tourner la page**). L'étiquette correspondante doit être présente.

15. Pflichten des Fahrers

15.1 Allgemeine Regeln

Fahrer, welche an einer Sportveranstaltung teilnehmen, sind verpflichtet, sich den Vorschriften der NSK und der CIK/FIA, sowie der Ausschreibung vorbehaltlos zu unterwerfen.

Jeder Fahrer trägt auch die Verantwortung für Handlungen seiner Helfer und Begleitpersonen.

Der Fahrer hat jedes betrügerische und unsportliche Verhalten zu unterlassen.

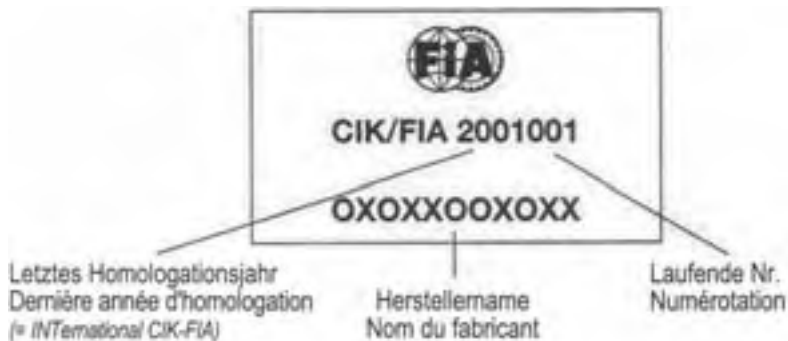
Bis zum Beginn des freien Trainings und während der Mittagspause herrscht absolute Motorenruhe.

15.2 Ausrüstung der Fahrer

(siehe auch unter www.autosport-ch.com/Reglemente)

Bei offiziellen Trainings und Rennläufen muss der Fahrer einen ordnungsgemäss festgemachten Sturzhelm, geschlossene Handschuhe, einen wirksamen und unzerbrechlichen Augenschutz (Gesichtsvisier) tragen. Die Bekleidung muss aus Leder oder aus CIK/FIA anerkannten Overalls bestehen und den ganzen Körper einschliesslich Arme und Beine bedecken. Die CIK/FIA Homologationsetikette/-Stickerei muss sichtbar am Kragen hinten aussen vorhanden sein.

BEISPIEL einer CIK-FIA Etikette



(siehe auch Nebenseite)

Die Schuhe müssen halbhoch sein und den Knöchel bedecken. Insbesondere für die Kategorien Puffo, Mini und Super Mini ist das Tragen einer Halskrause sowie eines Rücken und Brustschutzes obligatorisch. Allen anderen Fahrern wird einen Rücken und Brustschutz sowie eine Halskrause zu verwenden, empfohlen. (Die Halskrause darf nicht abgeändert werden).

Es sind nur **SCHUTZHELM**e zu verwenden, welche die national oder international anerkannten Normen entsprechen (**Tabell**e: bitte umblättern). Die entsprechende Etikette muss vorhanden sein.

Obligations du pilote

CASQUES

(KARTING)

HELMES

(CH 01.2008)

AUTO SPORT SCHWEIZ / AUTO SPORT SUISSE

(k-homol tech/ausrüstung)

BSI - British Standard «BS 6658-85» (GBR)
 Aufkleber: Type A = Blau / Bleu
 Autocollant: Type A/FR = Rot / Rouge
 Gültigkeit/Validité: International FIA = only A/FR
 und/et NATIONAL CH



ONS / OMK (GER)
 Aufkleber: Schwarz/blau/rot auf weiss od. schwarz auf blau
 Autocollant: Noir/bleu/rouge sur blanc ou noir sur bleu
 Gültigkeit/Validité: nur/seult NATIONAL CH



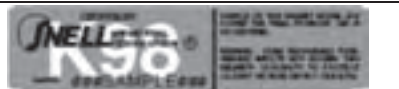
Snell Foundation «SA 1990» (USA)
 Aufkleber intern: Orange
 Autocollant intérieur: Orange
 Gültigkeit/Validité: nur/seult NATIONAL CH



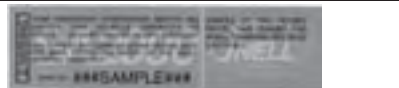
Snell Foundation «SA 1995» (USA)
 Aufkleber intern: Orange
 Autocollant intérieur: Orange
 Gültigkeit/Validité: nur/seult NATIONAL CH



Snell Foundation «SA K98» (USA)
 Aufkleber intern: Blau
 Autocollant intérieur: Bleu
 Gültigkeit/Validité: International FIA
 nur/seult NATIONAL CH



Snell Foundation «SA 2000» (USA)
 Aufkleber od. Aufnäher: Orange
 Autocollant ou étiquette: Orange
 Gültigkeit/Validité: International FIA
 und/et NATIONAL CH



Snell Foundation «SA 2005» (USA)
 Aufkleber od. Aufnäher: Orange
 Autocollant ou étiquette: Orange
 Gültigkeit/Validité: International FIA
 und/et NATIONAL CH



Snell Foundation «K 2005» (USA)
 Aufkleber od. Aufnäher: Blau
 Autocollant ou étiquette: Bleu
 Gültigkeit/Validité: International FIA
 und/et NATIONAL CH



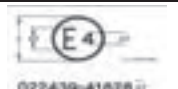
SFI Foundation «Spec 31.1A» «Spec 31.2A» (USA)
 Aufkleber intern: Schwarz auf blass gelb
 Autocollant intérieur: Noir sur jaune pâle
 Gültigkeit/Validité: International FIA
 und/et NATIONAL CH



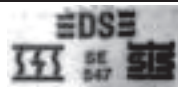
SFI Foundation «Spec 31.1» «Spec 31.2» (USA)
 Aufkleber intern: Schwarz auf blass gelb
 Autocollant intérieur: Noir sur jaune pâle
 Gültigkeit/Validité: nur/seult NATIONAL CH



E22 > Extension 02, 03, 04 uff/ss (Europe)
 (N° im Kreis = Homologationsland / N° encerclé = pays d'homologation)
 Aufnäher: Schwarz auf weiss
 Etiquette cousue: Noir sur blanc
 Gültigkeit/Validité: nur/seult NATIONAL CH



DS 2124.1 (DEN) + **SFS 3653** (FIN) +
SIS 88.24.11 (SWE)
 Aufnäher: Schwarz od. blau auf weiss
 Etiquette cousue: Noir ou bleu sur blanc
 Gültigkeit/Validité: nur/seult NATIONAL CH



AFNOR «NF S 72305» (FRA)
 Aufnäher: Dunkelgrün auf blass grün
 Etiquette cousue: Vert foncé sur vert pâle
 Gültigkeit/Validité: nur/seult NATIONAL CH



PCR

SWISS CHAMPIONS 2007



ALEX FONTANA
Swiss Champion KF3



FABRIZIO REICH
Swiss Champion Mini

windfire

P.C.R. s.r.l.

Via 1° Maggio 71 - I Casoni di Gariga
I-29027 Podenzano (Piacenza)

Tel. +39 0523 524272 - Fax +39 0523 524350

www.pcrnews.com

15.3 Inscription

L'inscription a lieu par l'envoi du bulletin d'engagement officiel et par le paiement de la finance d'inscription sur le compte de l'organisateur.

Avec le paiement de la finance d'inscription, un contrat avec l'organisateur devient valable, lequel engage le pilote à participer à la manifestation sportive pour laquelle il s'est inscrit. Des exceptions sont uniquement valables pour des cas fondés.

Toute contestation entre un concurrent et le Comité d'organisation au sujet de la validité d'une inscription est jugée par le Jury de la manifestation en collaboration avec l'organisateur. L'inscription peut aussi être envoyée par E-mail jusqu'au dernier délai d'inscription officiel, pour autant que cela ait été prévu par l'organisateur. L'inscription doit toutefois être confirmée par écrit par le pilote, soit l'autorité légale (voir aussi Art. 12.5 b et c).

15.4 Inscription au Championnat Suisse

Chaque participant au Championnat Suisse doit s'inscrire officiellement au plus tard 10 jours avant la première épreuve à laquelle il envisage de participer. Le changement de catégorie n'est possible qu'une fois par année et ceci uniquement dans une catégorie supérieure. Le formulaire d'inscription peut être obtenu gratuitement auprès de Auto Sport Suisse Sàrl ou imprimé d'après le site Internet www.autosport-ch.com / Karting / Formulaires

15.5 Inscriptions non valables

Les inscriptions suivantes ne sont pas prises en considération:

- a) celles qui sont envoyées après le délai d'engagement
- b) celles qui ne sont pas accompagnées du montant des droits d'inscription
- c) celles qui sont incomplètes ou qui contiennent de fausses indications

15.6 Limitation d'inscription

Lors de manifestation ouverte avec un nombre limité de participants, le choix se fait selon l'entrée de la finance d'inscription (date valuta). L'organisateur doit en informer le concerné par écrit et lui verser de suite la finance d'inscription.

Pour les manches du Championnat suisse, tous les pilotes inscrits régulièrement peuvent prendre part aux épreuves. Pour les manches finales du championnat Suisse (dernières courses de la manifestation comptant pour le championnat Suisse) la CSN peut limiter le nombre de pilote au maximum de la capacité autorisée de l'homologation de la piste. L'autorisation se fait selon le classement actuel du championnat.

15.3 Anmeldungen

Die Anmeldung erfolgt mit der Einsendung des offiziellen Anmeldeformulars und der Einzahlung der Nenngebühr auf das Veranstaltungskonto des Organisators.

Mit der Einzahlung des Nenngeldes wird ein Vertrag mit dem Veranstalter eingegangen, welcher den Bewerber zur Teilnahme an der Sportveranstaltung verpflichtet, für die er sich angemeldet hat. Ausnahmen sind nur in begründeten Fällen zulässig. Entstehen in Bezug auf die Gültigkeit einer Anmeldung zwischen Bewerber und Organisationskomitee Differenzen, so entscheidet darüber die Jury nach Rücksprache mit dem Veranstalter.

Die Anmeldung kann bis zum offiziellen Nennschluss auch via E-Mail erfolgen, wenn dies vom Veranstalter vorgesehen ist. Diese muss vom Fahrer bzw. dessen gesetzlichen Vertreter noch schriftlich bestätigt werden (siehe auch Art. 12.5 b und c).

15.4 Einschreibung zur Schweizer Meisterschaft

Jeder Teilnehmende an der Schweizer Meisterschaft muss sich spätestens 10 Tage vor dem ersten Rennen, das er zu fahren beabsichtigt, offiziell einschreiben. Das Wechseln der Kategorie ist nur einmal pro Jahr möglich und das nur in eine höher gestellte Kategorie. Das Einschreibeformular kann bei Auto Sport Schweiz GmbH gebührenfrei bezogen oder aus dem Internet unter www.autosport-ch.com / Karting / Formulare ausgedruckt werden.

15.5 Ungültige Anmeldungen

Anmeldungen werden nicht berücksichtigt,

- a) die nach dem Anmeldeschluss eingereicht wurden
- b) die nicht vom festgelegten Nenngeld begleitet sind
- c) die unvollständig sind oder falsche Angaben beinhalten

15.6 Anmeldungseinschränkung

Bei offen ausgeschriebenen Veranstaltungen mit einer Begrenzung der maximalen Teilnehmerzahl, wird die Auswahl der Teilnehmer in der Reihenfolge der Valutadaten festgelegt. Der Veranstalter muss die betroffenen Bewerber schriftlich benachrichtigen und das Nenngeld der nicht-berücksichtigten Teilnehmer unverzüglich zurückerstatten.

Bei SM-Läufen sind sämtliche ordnungsgemäss angemeldeten Fahrer startberechtigt. Für die Finalläufe der Schweizermeisterschaft (letztes Rennen der zur Schweizermeisterschaft zählenden Veranstaltungen) kann die NSK die Fahrerzahl auf die maximal zugelassene Kapazität der Pistenhomologation begrenzen. Die Zulassung erfolgt nach der aktuellen Meisterschaftsrangliste.

15.7 Inscriptions conditionnelles

Le règlement particulier peut prévoir l'acceptation d'inscriptions sous certaines réserves bien définies, par exemple le forfait d'autres concurrents engagés. Un engagement conditionnel doit être signifié au plus tard le lendemain de la clôture des inscriptions, par courrier ou fax.

15.8 Mise hors de cause de la CSN et des organisateurs

Par sa participation à la manifestation, tout concurrent/conducteur renonce formellement à une demande d'indemnité en cas d'accident pouvant survenir aux concurrents/conducteurs ou à leurs aides lors des essais ou de la course, de même que sur le parcours du lieu de stationnement à la piste de compétition et retour, etc. Ce renoncement compte aussi bien vis-à-vis de la FIA/CIK, de l'ASS en l'occurrence ASN, de l'organisateur que vis-à-vis des différents fonctionnaires, des autres concurrents/pilotes ou de leurs aides.

15.9 Restitution de la finance d'inscription

La finance d'inscription est entièrement remboursée si l'inscription est refusée ou si la manifestation est reportée de plus de 24 heures (sauf cas de force majeure) ou, à valeur de 70%, en cas de forfait écrit envoyé au plus tard le lundi précédant l'épreuve (timbre postal).

15.10 vacant

15.11 Publicité sur les véhicules

Les véhicules prenant part à une manifestation sportive peuvent être utilisés à des fins publicitaires, dans le cadre des prescriptions du règlement international.

La CSN peut obliger les pilotes à mettre, à des endroits prescrit, de la publicité de sponsors de la Fédération sur le châssis et sur l'équipement (combinaison, casque). Les pilotes qui ne répondent pas à cette obligation peuvent être exclus du championnat.

15.7 Bedingte Anmeldung

Die Ausschreibung kann vorsehen, dass Anmeldungen unter gewissem, begründetem Vorbehalt angenommen werden. Zum Beispiel: Ist die Zahl der Teilnehmer begrenzt und schon erreicht, so erfolgen weitere Annahmen unter dem Vorbehalt, dass andere bereits angenommene Fahrer ihre Anmeldung zurückziehen. Ist die Anmeldung bedingt angenommen, so muss der betreffende Fahrer spätestens am Tage nach Meldeschluss durch Brief oder Fax benachrichtigt werden.

15.8 Haftpflicht-Ausschluss der NSK und der Organisatoren

Durch seine Teilnahme an der Veranstaltung verzichtet jeder Bewerber/Fahrer auf irgendwelche Entschädigungsansprüche aus Unfällen, die den Bewerbern/Fahrern oder ihren Helfern während des Trainings, beim Rennen, auf der Fahrt von den Parkplätzen zur Rennstrecke und zurück usw. zustossen können. Dieser Verzicht gilt sowohl gegenüber der FIA/CIK, der ASS bzw. ASN, dem Veranstalter als auch gegenüber den verschiedenen Funktionären, den anderen Bewerbern/Fahrern oder ihren Helfern.

15.9 Nenngeld-Rückerstattung

Das Nenngeld ist gänzlich zurück zu erstatten, wenn die Annahme einer Anmeldung verweigert oder die Sportveranstaltung um mehr als 24 Stunden verschoben werden muss (ausgenommen bei höherer Gewalt) oder, zu 70%, bei schriftlicher Abmeldung, die spätestens am Montag vor der Veranstaltung eingesandt werden (Poststempel).

15.10 vakant

15.11 Reklame an Fahrzeugen

Fahrzeuge, die an Sportveranstaltungen teilnehmen, dürfen im Rahmen der im internationalen Reglement erlassenen Vorschriften zu Reklamezwecken benutzt werden.

Die NSK kann die Fahrer verpflichten, Beschriftungen von Verbandssponsoren an vorgeschriebenen Stellen am Fahrzeug und der Rennbekleidung (Overall, Helm) anzubringen. Fahrer welche sich dieser Pflicht widersetzen, können von der Meisterschaft ausgeschlossen werden.

16. Signaux

16.1 Drapeaux

Les drapeaux décrits ci-dessous, dont l'usage est réservé aux fonctionnaires, ont la signification suivante:

16.1.1 Drapeau national

Signal de départ de la course et des essais chronométrés. Pour le départ d'une course des signaux lumineux peuvent être utilisés à la place du drapeau national.

16.1.2 Drapeau vert avec "V" jaune

Faux départ. Le peloton doit encore une fois se former pour le départ.

16.1.3 Drapeau bleu

Est présenté aux pilotes ayant un tour de retard au minimum et qui sont susceptibles d'être doublés.

Les pilotes, qui vont être doublés, doivent se comporter de façon, que les pilotes qui vont doubler puissent doubler sans empêchement.

Si le drapeau bleu est présenté à tout un groupe de pilote, il est interdit à tout le groupe de dépasser.

16.1.4 Drapeau jaune

Danger, ralentir, défense de dépasser. L'interdiction absolue de doubler vaut à partir du poste montrant le drapeau jusqu'au prochain drapeau vert.

16.1.5 Drapeau vert

Signal de départ, de la pré-grille au tour de chauffe.

16.1.6 Drapeau jaune à bandes rouges

Présenté pendant au moins 4 tours, indiquant une détérioration de l'adhérence due à la présence d'huile ou de l'eau en aval du drapeau.

16.1.7 Drapeau noir à disque orange avec numéro

Arrêt pour cause de défektivité technique. Le pilote peut repartir après réparation.

16.1.8 Drapeau composé d'un triangle noir et d'un triangle blanc avec numéro.

Dernier avertissement. Indiquant au pilote quand cas de répétition, ou en cas de comportement anti-sportif répété un penalty ou une mise hors course lui sera signalé.

16. Signale

16.1 Flaggen

Die nachfolgend aufgeführten Flaggen, welche nur von Funktionären benutzt werden dürfen, haben folgende Bedeutung:

16.1.1 Nationalflagge

Als Startzeichen für das Rennen und das Zeittraining. Für den Start des Rennens kann anstelle der Nationalflagge eine Lichtsignalanlage eingesetzt werden.

16.1.2 Grüne Flagge mit gelbem "V"

Fehlstart. Das Feld muss sich nochmals formieren für den Start.

16.1.3 Blaue Flagge

Wird den Fahrern gezeigt, die mit mindestens einer Runde Rückstand im Begriff sind, überrundet zu werden.

Fahrer, welche überrundet werden, müssen sich so verhalten, dass die Fahrer welche überrunden wollen, ohne jegliche Behinderung überholen können.

Wenn die Blaue Flagge einer ganzen Gruppe von zu überrundenden Fahrern gezeigt wird, dann gilt für die ganze Gruppe von Fahrern (untereinander) absolutes Überholverbot, bis der Überrundungsvorgang abgeschlossen ist.

16.1.4 Gelbe Flagge

Gefahr, langsamer fahren, überholen verboten. Das absolute Überholverbot gilt ab dem Flagge zeigenden Streckenposten bis zur nächsten grünen Flagge.

16.1.5 Grüne Flagge

Startsignal von der Startaufstellung in die Einführungsrunde, sowie Aufhebung der gelben Flagge.

16.1.6 Gelbe Flagge mit roten Senkrechten Streifen

Während mindestens 4 Runden gezeigt, eine Verschlechterung der Haftungseigenschaften wegen Wasser oder Öl nach dem Flaggenposten anzeigend.

16.1.7 Schwarze Flagge mit oranger Scheibe und Startnummer

Halten wegen eines technischen Defekts. Der Fahrer kann nach der Reparatur weiterfahren.

16.1.8 Flagge diagonal unterteilt in ein schwarzes und ein weißes Dreieck und Startnummer

Letzte Warnung. Diese Flagge zeigt dem Fahrer an, dass er im Wiederholungsfalle, oder aufgrund weiteren unsportlichen Verhaltens, mit Penalty bestraft oder aus dem Rennen genommen wird.

- 16.1.9 **Panneau-Penalty avec numéro**
Ce panneau indique au pilote qu'il est pénalisé de 10 secondes pour avoir commis une faute.
- 16.1.10 **Drapeau noir avec numéro**
Le pilote doit rejoindre immédiatement les boxes et se présenter au commissaire sportif.
- 16.1.11 **Drapeau rouge**
A l'usage exclusif du Directeur de course, il signifie l'arrêt immédiat et absolu.
1. Arrêt de course: Il faut s'arrêter dans la zone définie par le directeur de course. Les conditions du parc fermé sont appliquées jusqu'à plus ample information du Directeur de course.
 2. Pendant la procédure de départ: Lors d'un départ arrêté, il faut stopper devant le drapeau rouge.
- 16.1.12 **Drapeau à damiers noirs et blancs**
Fin de la course. (Il faut regagner immédiatement le parc des pilotes ou le parc-fermé).
- 16.1.13 **Drapeau blanc**
Un véhicule lent roule sur la piste.
- 16.2 Indication du nombre de tours**
Vers la ligne de départ et d'arrivée un panneau d'indication du nombre de tours doit être installé. Cette indication est sans engagement.

- 16.1.9 **Penaltytafel und Startnummer**
Diese Tafel zeigt dem Fahrer an, dass er für ein Vergehen mit einer 10 Sekunden Strafe belegt wird.
- 16.1.10 **Schwarze Flagge + Startnummer**
Der Fahrer muss sofort zu den Boxen fahren. Wenn er aufgerufen wird, muss er sich beim Sportkommissar melden.
- 16.1.11 **Rote Flagge**
Zur ausschliesslichen Verfügung des Rennleiters:
1. Rennabbruch: Es ist im vom Rennleiter definierten Bereich anzuhalten. Es gelten Parc Fermé Bedingungen, bis der Rennleiter das weitere Vorgehen angeordnet hat.
 2. Beim Startprozedere: Bei stehendem Start ist vor der roten Flagge anhalten.
- 16.1.12 **Schwarzweiss karierte Flagge**
Ende des Rennlaufes. Es ist unverzüglich die Boxeneinfahrt oder den Parc Fermé aufzusuchen
- 16.1.13 **Weisse Flagge**
Langsam fahrendes Fahrzeug auf der Strecke.
- 16.2 Rundenanzeige**
Bei Start / Ziel muss eine Rundenanzeigetafel installiert sein. Diese Anzeige ist unverbindlich.

17. Pénalités

17.1 Infractions au règlement

Sont aussi considérées comme des infractions au règlement, en dehors des cas qui y sont prévus:

a) Toute corruption ou tentative de corruption directe ou indirecte sur toute personne remplissant une fonction officielle dans une manifestation sportive ou occupant un emploi quelconque en rapport avec cette manifestation; tout fonctionnaire ou personne employée qui aura accepté une offre corruptrice, ou qui y aura prêté son concours, est également punissable.

b) Toute manœuvre ayant intentionnellement pour but d'engager, de faire engager ou de faire partir un véhicule non qualifié.

c) Tout procédé frauduleux, manœuvre déloyale ou agissement antisportif de nature à nuire aux intérêts du karting.

17.2 Actes répréhensibles

Les organisateurs, les fonctionnaires, les pilotes ou toutes autres personnes sont passibles de sanctions s'ils commettent des infractions au CSI et à ses annexes, au présent règlement et à ses annexes, aux prescriptions de l'ASN ou aux règlements particuliers.

17.3 Genre de sanctions

Les sanctions suivantes peuvent être infligées:

- a) le blâme
- b) l'amende
- c) la pénalité en temps
- d) l'exclusion de la manche concernée
- e) l'exclusion de toute la manifestation
- f) la suspension (retrait de licence)
- g) la disqualification (pour faute grave conformément à l'Art. 52 du CSI)

Les articles 17.3 f et g ne pourront être appliqués que par les instances disciplinaires Nationale ou Internationale de l'ASN.

17.4 Blâme

Une première infraction de peu de gravité aux règlements est sanctionnée par un blâme.

17.5 Amendes

Le Jury peut infliger des amendes pouvant aller jusqu'à Fr. 10'000.--. Les amendes plus élevées sont du ressort de la CSN. Le paiement doit intervenir dans les 48 heures.

17.6 vacant

17. Strafen

17.1 Reglementsverletzungen

Als Verletzung der Reglemente gelten nebst den vorgesehenen Fälle auch:

- a) Jede direkte oder indirekte Bestechung oder der Versuch dazu gegenüber allen Personen, die an einer Sportveranstaltung eine offizielle Funktion ausüben oder in irgendeiner Weise im Zusammenhang mit dieser Sportveranstaltung beschäftigt sind. Wer als Funktionär oder Beschäftigter ein Bestechungsangebot annimmt oder dabei mitwirkt, wird ebenfalls bestraft.
- b) Alle Vorkehrungen, die in der Absicht erfolgen, ein nicht qualifiziertes Fahrzeug anzumelden, zuzulassen oder starten zu lassen.
- c) Betrügerisches oder unsportliches Verhalten, sowie alle illoyalen Machenschaften, die geeignet sind, den Interessen des Kartsports zu schaden.

17.2 Strafbarkeit

Wer das ISG und seine Anhänge, das vorliegende Reglement und seine Anhänge, die Vorschriften des ASN oder die Ausschreibung als Veranstalter, Funktionär, Fahrer oder in einer anderen Eigenschaft verletzt, kann bestraft werden.

17.3 Strafarten

Folgende Strafen können verhängt werden:

- a) Verweis
- b) Busse
- c) Zeitstrafen
- d) Ausschluss vom entsprechenden Lauf
- e) Ausschluss für die ganze Veranstaltung
- f) Suspendierung (Lizenzentzug)
- g) Disqualifikation (für besonders harte Verstösse gem. ISG Art. 52)

Strafen gemäss Art. 17.3 f & g können nur die von der ASN bestimmten Nationalen oder Internationalen Strafinstanz ausgesprochen werden.

17.4 Verweis

Erstmalige leichte Verletzung von Reglementen.

17.5 Bussgeld

Die Jury kann Geldstrafen bis zum Betrage von Fr. 10'000.-- verhängen. Über höhere Geldstrafen befindet grundsätzlich die NSK. Die Bezahlung hat innerhalb von 48 Stunden zu erfolgen.

17.6 vakant

17.7 Pénalité en temps

La pénalité en temps est une pénalisation pour une faute commise pendant une manche.

La pénalité en temps est montrée au pilote au moyen d'un panneau blanc avec un „P” noir est le numéro de départ. Cette sanction a un caractère définitif. [expl. l'Art. 13.9.1]

Pour une faute, 10 secondes de pénalité seront données et ajoutées au temps effectué par le pilote de la manche en question.

Lors d'infraction contre l'Art. 13.9.1 et l'Art. 13.9.2, 10 secondes de pénalité seront ajoutées au temps effectué par le pilote de la manche en question. En cas de récidive, le pilote peut être exclu de la manche ou lors de cas très grave, de la manifestation.

17.8 Exclusion

L'exclusion peut être prononcée par le directeur de course pour la manche en question (drapeau noir avec numéro). Elle peut également être prononcée par le Jury pour de petit manquement technique et autres. Le Jury a aussi le droit d'exclure l'auteur d'une faute pendant et après la manifestation pour toute la durée de celle-ci. Ce qui signifie que les résultats du pilote seront annulés. Cette sanction a un caractère définitif. La finance d'inscription versée reste acquise à l'organisateur. Le directeur de course peut, si un pilote met en danger d'autres concurrents ou s'il ne possède pas les qualifications nécessaires, exclure un pilote au moyen du drapeau noir. Le Jury peut exclure le pilote en question pour le reste de la manifestation. La CSN se réserve d'autres sanctions.

Une interdiction de zone pour les aides et /ou membre d'un team, ne pourra être prise que par le Jury.

17.9 Suspension

La suspension ne peut être prononcée que par la CSN. La suspension supprime temporairement pour celui qui en est l'objet le droit de prendre part, en quelque qualité que ce soit, à toute manifestation se déroulant sous le contrôle de l'ASN ou, en cas de suspension avec effet international, sur les territoires soumis à la législation de la CIK/FIA. Tous les engagements pris antérieurement sont annulés pour la durée de la suspension. Les finances d'inscription versées sont acquises à l'organisateur. La CSN peut limiter une suspension au territoire national. Elle peut, sur proposition du Jury, suspendre pour une durée indéterminée un pilote mettant en danger d'autres pilotes ou ne présentant pas les qualifications nécessaires. Il faut distinguer entre deux genres (dans les deux cas de retrait de licence, tout retard dans la restitution de la licence à la CSN sera ajouté à la durée de la suspension).

17.9.1 Retrait de licence en cas de suspension nationale

L'intéressé est tenu de présenter sa licence à son ASN qui indiquera sur celle-ci, en surcharge apparente, la mention «non valable pour...» (nom du pays). A l'expiration de la période de suspension nationale, la licence ainsi surchargée est remplacée par une licence normale.

17.7 Zeitstrafe

Die Zeitstrafe ist eine Bestrafung für ein Vergehen während eines Laufes. Die Zeitstrafe wird dem Fahrer mit einer weissen Tafel mit schwarzem P, verbunden mit der Startnummer, angezeigt. Diese Strafe hat endgültigen Charakter. [z.B. Art. 13.9.1]

Für ein Vergehen wird eine 10 Sekunden-Strafe vergeben, welche zum zeitmässigen Ergebnis des betreffenden Laufes addiert wird.

Bei Vergehen gegen Art.13.9.1 und Art.13.9.2 werden 10 Sekunden zum zeitmässigen Ergebnis des betreffenden Laufes addiert werden. Im Wiederholungsfall kann der Fahrer vom Rennlauf oder je nach schwere des Vergehens von der Veranstaltung ausgeschlossen werden.

17.8 Ausschluss

Der Ausschluss kann durch den Rennleiter für den betreffenden Rennlauf verfügt werden (Schwarze Flagge mit Startnummer). Ebenso kann diese Strafe durch die Jury für kleine technische und andere Verstösse ausgesprochen werden. Die Jury hat indes auch das Recht, die Betroffenen während oder nach der Veranstaltung für die ganze Veranstaltung auszuschliessen, das heisst den Piloten in den Klassementen zu streichen. Diese Bestrafung hat endgültigen Charakter. Eingezahlte Nenngelder verfallen dem Veranstalter.

Der Rennleiter kann Fahrer, die durch ihre Fahrweise andere gefährden oder nicht die geforderte Qualifikation aufweisen, mit der Schwarzen Flagge aus dem Rennen nehmen. Ein Platzverbot für Helfer und/oder Teamangehörige darf nur durch die Jury ausgesprochen werden.

17.9 Suspendierung

Eine Suspendierung kann nur durch die NSK ausgesprochen werden. Die Suspendierung schliesst für den Betroffenen vorübergehend das Recht aus, in irgendeiner Eigenschaft an einer Sportveranstaltung teilzunehmen, die unter der Kontrolle des ASN durchgeführt wird. Bei Suspendierung mit internationaler Wirkung gilt dasselbe für alle der Hoheit der CIK/FIA unterstehenden Gebiete. Alle vorher abgegebenen Nennungen fallen für die Dauer der Suspendierung dahin. Eingezahlte Nenngelder verfallen dem Veranstalter. Die NSK kann eine Suspendierung auf das nationale Gebiet beschränken. Sie kann auf Antrag der Jury Fahrer, die durch ihre Fahrweise andere Teilnehmer gefährden oder nicht die geforderte Qualifikation aufweisen, auf unbestimmte Zeit suspendieren.

Es werden 2 Arten unterschieden (In beiden Fällen von Lizenzentzug wird jede Verspätung bei der Rückgabe der Lizenz an den ASN zur Dauer der Suspendierung hinzugerechnet):

17.9.1 Lizenzentzug bei nationaler Suspendierung

Der Betroffene ist verpflichtet, seine Lizenz seinem ASN vorzulegen, der sie mit einem deutlich sichtbaren Überdruck "Nicht gültig für..." (Name des Landes) versieht. Nach Ablauf der Dauer der nationalen Suspendierung wird die Lizenz gegen eine normale ausgetauscht.

17.9.2 Retrait de licence en cas de suspension internationale

Tout pilote suspendu internationalement est tenu de remettre sa licence à son ASN qui ne la lui rendra qu'à l'expiration de la période pour laquelle la suspension internationale a été prononcée.

17.10 Communication des motifs de la sanction

La CSN est tenue de notifier à la CIK/FIA toute suspension internationale et disqualification en indiquant les motifs de la sanction.

17.11 Effet des sanctions sur les prix

Les pilotes exclus, suspendus ou disqualifiés perdent tout droit aux prix.

17.12 vacant

17.13 Publication des sanctions

La CIK/FIA et la CSN sont habilitées à publier ou à faire publier une décision dès que celle-ci entre en force, avec ou sans indication du nom des personnes pénalisées. Ces dernières sont disqualifiées si, suite à cette publication, elles intentent une action judiciaire contre la CIK/FIA, la CSN, l'ASN ou contre toute personne ayant procédé à ladite publication.

17.14 Atteintes au règlement

(La liste ci-dessous n'est pas exhaustive.)

17.14.1 Exclusion de la manche en question

Les fonctionnaires pénalisent entre autres par l'exclusion de la manche en question ou par le plus mauvais temps des essais chronométrés les atteintes au règlement suivantes:

- a) le poids insuffisant;
- b) l'absence à la pesée;
- c) la perte ou l'endommagement du pot d'échappement ou du silencieux d'admission rendant impossible, de l'avis des fonctionnaires, le respect des normes de bruit; cela est également valable lors du dernier tour;
- d) le pilotage d'un kart qui n'est pas en parfait état de marche;
- e) le casque mal fixé
- f) tout raccourci volontaire ou accidentel avantant le pilote, également pendant le tout de formation
- g) Embrayage pas conforme selon Art. 22.4
- h) non conformité du carburant après la méthode d'analyse de la constante diélectrique

17.9.2 Lizenzentzug bei internationaler Suspendierung

Jeder international suspendierte Fahrer ist verpflichtet, seine Lizenz seinem ASN auszuhändigen, der sie ihm erst zurückgibt, nachdem die Dauer der internationalen Suspendierung abgelaufen ist.

17.10 Bekanntgabe der Strafgründe

Die NSK muss der CIK/FIA jede internationale Suspendierung und jede Disqualifikation melden, unter Angabe der Gründe, weshalb die Strafe verhängt wurde.

17.11 Wirkung der Strafen auf die Preise

Ausgeschlossene und suspendierte Fahrer verlieren jeden Anspruch auf Preise.

17.12 vakant

17.13 Veröffentlichung der Strafen

Die CIK/FIA und die NSK sind berechtigt, die gefällte Entscheidung, sobald sie rechtskräftig ist, mit oder ohne Angabe der Namen der bestraften Personen bekannt zu geben oder bekannt geben zu lassen. Die bestraften Personen werden suspendiert, wenn sie aufgrund der Veröffentlichung gegen die CIK/FIA, den ASN, die NSK oder gegen eine andere Person gerichtlich vorgehen, welche die Veröffentlichung vorgenommen hat.

17.14 Reglementverstösse

Die nachstehenden Reglementverstösse sind nicht abschliessend aufgeführt.

17.14.1 Ausschluss für den betreffenden Rennlauf

Von den Funktionären wird u.a. durch den Ausschluss für den betreffenden Rennlauf bzw. der schlechtesten Zeit im Zeittraining bestraft:

- a) Untergewicht
- b) Nichterscheinen bei der Waage
- c) Derjenige, der den Ansaug- oder Auspuffgeräuschdämpfer verliert oder dermassen beschädigt, dass nach dem Ermessen der Funktionäre der vorgeschriebene Lärmgrenzwert nicht mehr eingehalten werden kann; dies gilt auch in der letzten Runde
- d) Fahrer mit nicht betriebssicheren Karts
- e) Nicht korrekt befestigter Helm
- f) Mutwillig oder absichtlich gefahrene Abkürzungen der Strecke inklusive Einführungsrounden
- g) Nicht konforme Kupplung gemäss Art. 22.4
- h) Abweichung beim Treibstoff nach der „Fingerabdruck“-Methode.

- 17.14.2 Exclusion pour toute la durée de la manifestation
Les atteintes suivantes sont sanctionnées par l'exclusion pour toute la durée de la manifestation et 0 point au championnat:
- a) non-respect du règlement sur le carburant lors d'une analyse détaillée
 - b) l'absence ou le refus de se présenter au contrôle de conformité;
 - c) les modifications interdites du moteur;
 - d) le dépassement de la cylindrée;
 - e) changement de matériel non autorisé durant les manches;
 - f) tout procédé frauduleux, manœuvre déloyale ou agissement anti-sportif de nature à nuire aux intérêts du karting;
 - g) les voies de fait;
 - h) l'absence ou l'enlèvement non autorisé de matériel dans le parc fermé;
 - i) le non-respect du règlement sur les pneumatiques;
 - j) le non-respect du drapeau noir.
- 17.14.6 Exclusion pour toute la durée de la manifestation
L'exclusion peut être prononcée pour des essais chronométrés ou pour la manche si le contrôle des décibels révèle plus de 100 dB.

- 17.14.2 Ausschluss für die ganze Veranstaltung
Mit dem Ausschluss für die ganze Veranstaltung und 0 Punkten für die Meisterschaft sanktioniert werden:
- a) a) Verstoss gegen das Treibstoffreglement bei einer Detailanalyse
 - b) Nichterscheinen oder Verweigerung einer Konformitätskontrolle
 - c) Verbotene Änderungen am Motor
 - d) Zuviel Zylinderinhalt
 - e) Unerlaubte Materialwechsel während Rennläufen
 - f) Betrügerisches oder unsportliches Verhalten, sowie alle illoyalen Machenschaften, die geeignet sind, den Interessen des Kartsports zu schaden.
 - g) Tötlichkeiten
 - h) Nichterscheinen oder unerlaubtes Entfernen von Material aus dem Parc Fermé
 - i) Verstoss gegen das Reifenreglement.
 - j) Nichtbeachtung der Schwarzen Flagge
- 17.14.6 Ausschluss für die ganze Veranstaltung
Geräuschmessung über 100 dB.

18. Réclamations, procédure de recours

18.1 Droit de déposer une réclamation

Seul le pilote ou le concurrent a le droit de déposer une réclamation. Dans les catégories Mini, Supermini et KF3, le représentant légal peut intervenir en lieu et place du pilote. Les réclamations collectives sont irrecevables. Les commissaires de la commission sportive et de la commission technique peuvent toujours agir d'office et leur intervention sera traitée selon la même procédure, mais sans dépôt de caution.

18.2 Prescriptions de forme

Toute réclamation se rapportant à une manifestation sportive doit être adressée au Jury. Elle doit être présentée par écrit et accompagnée d'une caution (voire Art. 5.2).

L'intention de déposer un recours doit être communiquée par écrit dans l'heure suivant la décision du Jury.

La réception de la réclamation et de la caution fera l'objet d'un accusé de réception indiquant l'heure précise. Les frais pour le démontage, montage et travaux de contrôle de conformité en rapport avec une réclamation seront garanti par une avance de frais (voir Art. 5.3). Les frais de contrôle sont à la charge de la partie perdante. Ni l'auteur d'une réclamation, ni les personnes visées par celle-ci ne peuvent formuler de prétentions judiciaires contre un fonctionnaire ou contre l'ASN, sous peine de suspension.

18.3 Motifs et délais

Les concurrents doivent être informés d'avance du lieu et de l'heure exacte de l'affichage des résultats, soit par le biais du règlement particulier ou de l'une de ses annexes, ou encore lors du briefing réunissant les pilotes. Dans le cas où les organisateurs seraient dans l'impossibilité de publier le classement officiel comme prévu, ceux-ci sont tenus de faire afficher au lieu et à l'heure dits des indications précises quant à leurs intentions concernant l'annonce officielle du classement. Les délais suivants sont valables:

18

18.3.1 Réclamations contre l'engagement de pilotes et contre la longueur annoncée des manches de course:

Jusqu'à 15 minutes après l'affichage des listes concernées.

18.3.2 Réclamations contre un handicap et contre la composition des séries:

Jusqu'à 15 minutes après l'affichage des listes concernées.

18.3.3 Réclamations contre les classements intermédiaires:

Jusqu'à 15 minutes après l'affichage des résultats.

18. Proteste, Rekurswesen

18.1 Protestberechtigung

Zum Protest berechtigt ist nur der Fahrer bzw. Bewerber. Für Fahrer der Kat. Mini / Supermini und KF3 kann der gesetzliche Vertreter die Funktion des Fahrers übernehmen. Kollektivproteste sind unzulässig. Die Kommissare der Sportkommission und der Technischen Kommission können immer von Amtes wegen eingreifen. Ihre Intervention unterliegt demselben Verfahren, jedoch ohne Stellung eines Kostenvorschuss.

18.2 Formvorschriften

Jeder Protest im Zusammenhang mit einer Sportveranstaltung muss an die Jury gerichtet werden. Der Protest muss schriftlich, zusammen mit einer Kautions, eingereicht werden [vgl. Art. 5.3.1].

Die Absicht einen Rekurs einzulegen, muss innerhalb einer Stunde nach der Entscheidung der Jury schriftlich bekannt gegeben werden.

Der Empfang des Protestes und der Kautions wird unter Angabe der genauen Zeit der Einreichung bescheinigt. Die Kosten für Demontage, Montage- und Kontrollarbeiten, die mit einem Protest zusammenhängen, werden durch einen Kostenvorschuss gesichert [vgl. Art. 5.3]. Die Untersuchungskosten gehen zu Lasten der unterliegenden Partei. Es ist unter Androhung der Suspendierung dem Protestierenden oder dem Betroffenen untersagt, aus Untersuchungen gegenüber einem Funktionär oder dem ASN gerichtliche Ansprüche geltend zu machen.

18.3 Gründe und Fristen

Die genauen Angaben über Ort und Zeit des Aushanges der Ergebnisse müssen den Fahrern im voraus in der Ausschreibung, in einer seiner Beilagen oder anlässlich der Fahrerbesprechung mitgeteilt worden sein. Ist es den Organisatoren unmöglich, die offiziellen Resultatlisten wie vorgesehen bekannt zu geben, so müssen sie am vorgeschriebenen Ort und zur angegebenen Zeit genaue Angaben über ihre Absicht zur offiziellen Bekanntgabe der Resultatlisten machen. Es gelten die nachfolgenden Fristen.

18.3.1 Proteste gegen die Zulassung von Fahrern und gegen die angekündigte Länge der Rennläufe:

Bis 15 Minuten nach dem Aushang der entsprechenden Listen.

18.3.2 Proteste gegen die Zusammenstellung von Serien:

Bis 15 Minuten nach dem Aushang der entsprechenden Listen.

18.3.3 Proteste gegen Zwischenranglisten:

Bis 15 Minuten nach Aushang der Resultate.

18.3.4 Réclamations contre le classement établi à l'issue d'une manifestation:
Jusqu'à 15 minutes après l'affichage des résultats.

18.3.5 Réclamations contre un pilote ou son véhicule:
Jusqu'à 15 minutes après la manche en question ou les essais chronométrés.

18.4 Décision du Jury

Le Jury décide dans les plus brefs délais de la suite à donner à une réclamation et établit un rapport écrit.

18.5 Convocation et procédure

L'auteur de la réclamation et toute personne visée directement par celle-ci sont entendus par le Jury immédiatement après le dépôt de la réclamation. Le Jury doit s'assurer que les intéressés ont reçu personnellement la convocation. En l'absence d'un intéressé, la décision peut être rendue par défaut. Si la décision ne peut être rendue aussitôt après l'audition des intéressés, ces derniers devront être avisés de la date de la notification de la décision et du mode de notification.

En cas de contrôle, seul le pilote visé par la réclamation peut assister au contrôle. Dans les catégories Mini, Supermini et KF3, le représentant légal du pilote peut intervenir. Le pilote peut se faire représenter par une tierce personne munie d'une procuration écrite. Seuls le pilote et un mécanicien sont autorisés à assister au démontage du véhicule.

18.6 Publication du classement et distribution des prix

La publication des résultats officiels a lieu selon l'Art. 13.20. La distribution des prix peut dans tous les cas être effectuée après l'ouverture du parc fermé par les commissaires sportifs (Art. 13.13). Les coupes doivent être distribuées conformément aux listes de résultats à disposition. Si ces dernières ne sont pas définitives, p.ex. en cas de recours ou de réclamation en suspens, les éventuels prix en nature ou en espèces doivent être retenus par l'organisateur jusqu'à la publication du classement définitif. Dans les catégories Mini et Supermini, la remise des prix doit s'effectuer aussi rapidement que possible sur l'aire de compétition.

18.7 Répétition d'une manifestation sportive

Une réclamation ne peut en aucun cas entraîner la répétition d'une manifestation sportive.

18.8 Réclamation non fondée

La caution de réclamation n'est remboursée que si la réclamation est fondée. S'il s'avère que l'auteur de la réclamation est de mauvaise foi, la CSN peut lui infliger une pénalité.

- 18.3.4 Proteste gegen die nach Abschluss der Sportveranstaltung erstellten Resultatlisten:
Bis 15 Minuten nach Aushang der Resultate.
- 18.3.5 Proteste gegen Fahrer oder deren benutzte Fahrzeuge:
Bis 15 Minuten nach Abschluss des betreffenden Rennlaufes oder Zeitfahrens.
- 18.4 Jury-Entscheid**
Die Jury entscheidet schnellstmöglich über die einem Protest zu gebende Folge und erstellt darüber einen schriftlichen Rapport.
- 18.5 Vorladung und Verfahren**
Unverzüglich nach Erhalt des Protestes werden der Protestierende und alle direkt vom Protest Betroffenen von der Jury angehört. Die Jury muss sich davon überzeugen, dass die Vorladung den Adressaten persönlich erreicht hat. Bei Abwesenheit eines Betroffenen kann im Abwesenheitsverfahren entschieden werden. Kann der Entscheid nicht im Anschluss an die Einvernahme gefällt werden, so muss den Beteiligten mitgeteilt werden, wann und wie ihnen der Entscheid bekannt gegeben wird. Im Falle einer Überprüfung kann allein der vom Protest betroffene Fahrer der Kontrolle beiwohnen. Für Fahrer der Kat. Mini/Supermini und KF3 kann der gesetzliche Vertreter die Funktion des Fahrers übernehmen. Anstelle des Fahrers kann eine schriftlich bevollmächtigte Person den Fahrer vertreten. Zur Demontage kann der Fahrer einen Mechaniker beiziehen.
- 18.6 Veröffentlichung der Resultatlisten und Preisverteilung**
Die Veröffentlichung der Resultatlisten erfolgt gemäss Art. 13.20. Die Preisverteilung kann in jedem Fall nach Auflösen des Parc Fermé (durch die Sportkommissare [vgl. Art. 13.13]) durchgeführt werden. Die Pokale müssen nach den vorliegenden Schlussranglisten verteilt werden. Wenn sie noch nicht definitiv sind, das heisst bei hängigen Protesten und Rekursen, müssen allfällige Sach- oder Geldpreise vom Veranstalter bis zum Vorliegen der definitiven Schlussrangliste zurückbehalten werden. Die Preisverteilung der Kategorien Mini und Supermini hat möglichst frühzeitig auf dem Rennplatz zu erfolgen.
- 18.7 Wiederholung einer Sportveranstaltung**
Ein Protest kann in keinem Fall die Wiederholung einer Sportveranstaltung zur Folge haben.
- 18.8 Unbegründeter Protest**
Die Protestkaution wird nur zurückerstattet, wenn der Protest geschützt wird. Handelt der Protestierende gegen Treu und Glauben, kann dies von der NSK mit einer Strafe belegt werden.

18.9 Droit de recours / d'appel

Toute personne peut faire recours/appel d'une décision du Jury ou de la CSN le concernant auprès de la Commission Nationale de Discipline et de Recours / du Tribunal d'Appel National. Si la décision du Jury contient une requête adressée à la CSN, l'appel ne peut être introduit qu'après la décision de la CSN. Lors d'une décision du Jury ayant un caractère définitif (par ex. Art. 22.2, 22.4 etc.) il n'est pas possible de faire recours/appel.

18.10 Prescriptions de forme et délais

L'appel contre une décision de la CSN doit être transmis sans préavis, directement au TAN.

- a) Si lors de contrôles techniques, des doutes surgissent quant à la conformité, il y a lieu d'établir un rapport CT succinct. Le pilote doit, par sa signature, confirmer l'exactitude ou la non-exactitude des constatations figurant dans le rapport. Le refus de signer par le pilote sera indiqué au rapport par le CT mais n'aura aucun effet sur la procédure.
- b) Le délai de recours/d'appel contre une décision du Jury ou de la CSN est de 48 heures après la notification de la décision. Ce même délai est applicable pour le versement de la caution (Art. 5.3).

Le recours/l'appel dûment motivé ainsi que la caution doivent être transmis par le recourant au secrétariat de l'ASN à l'attention de la CNDR / du TAN. La caution reste acquise si le recours/l'appel n'est pas envoyé, envoyé en retard ou est retiré.

18.11 Compétence

Le TAN tranche en dernier ressort quant aux appels introduits par les détenteurs d'une licence suisse et en première instance quant à ceux des titulaires d'une licence étrangère. Le TAN peut suspendre les décisions attaquées, aggraver ou réduire les peines prononcées. Il n'est pas habilité à ordonner la répétition d'une compétition sportive.

18.12 Tribunal d'Appel International

L'appel au Tribunal d'Appel International de la FIA ne peut être déposé que par une ASN. La caution correspondante est fixée annuellement par la FIA.

18.13 vacant

18.14 Procédure

Le recourant a la faculté de faire parvenir un mémoire en deux exemplaires ainsi que d'autres moyens de preuve au TAN dans un délai de 8 jours à compter du dépôt de l'appel; il peut aussi, dans le même délai, transmettre le nom des témoins dont il requiert l'audition. L'absence des ces derniers n'interrompra pas le cours de la procédure.

18.9 Rekurs- / Berufungsrecht

Wer durch einen Entscheid der Jury oder der NSK betroffen ist, kann Rekurs an die Nationale Disziplinar- und Rekurskommission bzw. Berufung an das Nationale Berufungsgericht ergreifen. Enthält ein Entscheid der Jury einen Antrag an die NSK, so ist eine Berufung erst nach Vorliegen der Entscheidung der NSK möglich. Bei Entscheidungen der Jury, die endgültigen Charakter haben [z.B. Art. 22.2, Art. 22.4] etc. ist kein Rekurs/keine Berufung möglich.

18.10 Formvorschriften und Fristen

Gegen Entscheidungen der NSK ist die Berufung ohne Anmeldung direkt beim NBG einzureichen.

- a) Bei Technischen Kontrollen, bei denen Unzulässigkeiten vermutet werden, ist ein TK-Kurzrapport zu erstellen. Der betreffende Fahrer muss mit seiner Unterschrift die Richtigkeit oder Unrichtigkeit der getroffenen Feststellung bestätigen. Eine Verweigerung der Unterschrift durch den Fahrer muss vom TK protokolliert werden, hat aber keinerlei Wirkung auf das Verfahren.
- b) Die Rekurs-/ Berufungsfrist gegen Entscheidungen der Jury oder der NSK beträgt 48 Stunden nach Bekanntgabe des Entscheides. Dies gilt auch für von der NSK festgelegte Kautions [vgl. Art. 5.3].

Der/die begründete Rekurs/ Berufung und der Kautions ist vom Rekurs-/Berufungsführer dem Sekretariat des ASN, zu Handen der NDRK / des NBG zuzustellen. Die Kautions verfällt, wenn der Rekurs / die Berufung nicht oder nicht rechtzeitig eingereicht oder zurückgezogen wird.

18.11 Zuständigkeit

Das NBG entscheidet endgültig über Berufungen von Inhabern einer Schweizer Lizenz; über diejenigen von Inhabern ausländischer Lizenzen als erste Instanz. Das NBG kann angefochtene Entscheide aufheben oder die gefällten Strafen erhöhen oder ermässigen. Es kann jedoch keine Wiederholung einer Sportveranstaltung anordnen.

18.12 Internationales Berufungsgericht

Die Berufung an das Internationale Berufungsgericht der FIA kann nur von einem ASN eingereicht werden. Die entsprechende Kautions wird jährlich von der FIA festgelegt.

18.13 vakant

18.14 Verfahren

Innerhalb von 8 Tagen nach der Einreichung der Berufung kann der Betroffene eine schriftliche Eingabe im Doppel sowie weitere Beweismittel beim NBG einreichen und die Namen der Zeugen bekannt geben, die er zur Verhandlung beizuziehen wünscht und deren Einvernahme er verlangt. Das Nichterscheinen von Zeugen hemmt den Fortgang des Verfahrens nicht.

18.15 Audience d'appel

La date de l'audience de recours/d'appel doit être notifiée en temps opportun aux intéressés. L'intéressé doit se présenter en personne, sauf s'il en est empêché pour une raison de force majeure.

La CNDR / le TAN fixe librement le déroulement de la procédure et décide, selon les cas, de requérir le témoignage d'un ou de plusieurs experts techniques neutres à des fins d'éclaircissement. La CSN peut se faire représenter aux audiences d'appel.

18.16 Délais

La CNDR / le TAN doit prononcer son jugement dans un délai de 30 jours à dater du dépôt du recours/de l'appel au secrétariat de l'ASS.

18.17 vacant

18.18 Frais de procédure

La CNDR / le TAN fixe les frais de procédure et décide de leur répartition.

18.19 Publication du jugement

La CIK/FIA et l'ASN ont le droit de publier les jugements en appel avec mention du nom des personnes en cause. Ces dernières sont passibles d'une suspension au cas où elles se prévaudraient de la publication pour intenter des poursuites judiciaires contre la CIK/FIA, l'ASN ou la CSN ou contre tout autre intéressé.

18.15 Berufungsverhandlung

Der Zeitpunkt der Rekurs-/ Berufungsverhandlung ist den Betroffenen rechtzeitig mitzuteilen. Der Betroffene hat persönlich zu erscheinen, ausser er sei durch höhere Gewalt verhindert.

Die NDRK, bzw. das NBG bestimmt den Ablauf des Verfahrens und entscheidet im Einzelfall, ob sie/es neutrale technische Experten zur Aufklärung beizieht. Die NSK kann sich an der Berufungsverhandlung vertreten lassen.

18.16 Fristen

Die NDRK, bzw. das NBG hat das Urteil innert 30 Tagen ab Eintreffen der Berufung beim Sekretariat des ASS zu fällen.

18.17 vakant

18.18 Verfahrenskosten

Die NDRK / das NBG setzt die Kosten des Verfahrens fest und entscheidet über deren Verteilung.

18.19 Veröffentlichung des Urteils

CIK/FIA und ASN sind berechtigt, Berufungsurteile mit Namenangabe der Beteiligten zu veröffentlichen.

Die Betroffenen dürfen wegen dieser Veröffentlichung unter Androhung der Suspendierung weder gegen die CIK/FIA, noch ASN oder NSK oder andere Beteiligte gerichtlich vorgehen.

19. Réglementation des championnats

19.1 Généralités

Le règlement du Championnat est valable pour toutes les catégories. Seuls sont admis à participer les pilotes titulaires d'une licence suisse de l'ASN qui se sont officiellement inscrits au Championnat (voir Art. 15.4). Le Championnat se dispute sur les jours de course inscrits et prend en considération les classements des manches préliminaires (variante 1, Art. 19.2) ou les classements de la manche de pré-finale (variante 2, Art. 19.3) ainsi que les classements de la finale. Nombre de classements possibles, ç-à-d. nombre d'organisations à 2 classements, moins 2 résultats à tracer. A partir de 7 courses (14 classements), moins 3 résultats à tracer. Lors d'exclusion pour toute la manifestation le résultat ne peut pas être considéré comme résultat à tracer.

a). Catégories autorisées

La CSN autorise pour le Championnat Suisse les catégories suivantes.

- selon le règlement CIK/FIA et AKS KZ2 / KF2 / KF3
- selon le règlement AKS 125 Sport / Super Mini / Mini

b) Nombre de courses

Pour le Championnat 2008, 7 manifestations seront programmées (voir Art. 9 / calendrier)

c). Titre de champion

Pour 2008, la CSN décide de l'attribution des titres de Champion Suisse, soit :

- Champion Suisse de la catégorie KZ2
- Champion Suisse de la catégorie KF2
- Champion Suisse de la catégorie KF3
- Champion Suisse de la catégorie 125 Sport
- Champion Suisse de la catégorie Super Mini
- Champion Suisse de la catégorie Mini

Les 10 premiers pilotes classés, de chaque catégorie, seront primés.

19.1.1 Variantes

Deux variantes de déroulement sont prévues par journée de course, selon le nombre de pilotes admis pour la piste concernée.

a) Variante 1

Nombre de pilotes inférieur au nombre autorisé pour la piste

b) Variante 2

Nombre de pilotes supérieur au nombre autorisé pour la piste

19.2 Mode de déroulement (Variante 1)

Pour la variante 1, le règlement suivant est applicable pour une journée de course:

19. SM-Bestimmungen

19.1 Allgemeines

Die Meisterschaftsbestimmungen gelten für alle Kategorien.

Teilnahmeberechtigt sind nur Fahrer mit Schweizer Lizenz (mind. NATIONALE Lizenz), des ASN, welche sich offiziell für die Meisterschaft eingeschrieben haben (siehe Art. 15.4).

Austragung über die eingeschriebenen Renntage, wovon die Rangliste der Vorläufe (Variante 1, Art. 19.2), oder die Rangliste des Vor-Finallaufes (Variante 2, Art. 19.3), sowie die Rangliste des Finallaufes für die Meisterschaft zählen. Anzahl mögliche Wertungen, d.h. Anzahl der für diese Kategorie durchgeführte Veranstaltungen a je 2 Wertungsläufe, abzüglich 2 Streichresultate. Ab sieben Rennen (14 Wertungen), abzüglich 3 Streichresultate. Rennen, bei welchen ein Fahrer für die ganze Veranstaltung ausgeschlossen wurde, dürfen nicht als Streichresultate berücksichtigt werden.

a. Zugelassene Kategorien

Die NSK schreibt folgende Kategorien für die Schweizermeisterschaft aus:

- nach CIK/FIA und SKJ Reglement KZ2 / KF2 / KF3
- nach SKJ-Reglement 125 Sport / Super Mini / Mini

b. Anzahl Rennen

Für die Meisterschaft 2008 werden 7 Veranstaltungen festgelegt (Siehe Art. 9 /Kalender)

c. Meistertitel

Die NSK schreibt 2008 folgende Schweizermeister-Titel aus:

- Schweizermeister der Kategorie KZ2
- Schweizermeister der Kategorie KF2
- Schweizermeister der Kategorie KF3
- Schweizermeister der Kategorie 125 Sport
- Schweizermeister der Kategorie Super Mini
- Schweizermeister der Kategorie Mini

Die zehn erstklassierten Fahrer jeder Kategorie in der Gesamtwertung werden prämiert.

19.1.1 Varianten

Pro Renntag sind je nach der zugelassenen Fahrerzahl der betreffenden Strecke zwei Austragungsvarianten vorgesehen:

a) Variante 1

Fahrerzahl kleiner/gleich Streckenzulassung

b) Variante 2

Fahrerzahl grösser als die Streckenzulassung.

19.2.1 Déroulement

- a) Essais libres
- b) Essais chronométrés de 8 minutes
- c) 2 manches préliminaires de 14 - 16 km
(Mini/Supermini: 8 - 10 km)
- d) 1 manche finale de 20 - 22 km
(Mini/Supermini: 12 - 14 km)

19.2.2 Essais chronométrés

Aucun répartition en groupes.

19.2.3 Manches préliminaires

Grille de départ de la 1ère manche: selon le classement des essais chronométrés.
Grille de départ de la 2ème manche: selon l'ordre d'arrivée de la première manche préliminaire.

Attribution des points de classement:

1er	0 point
2ème	2 points
3ème	3 points, etc.

Aux non-partants et aux exclus:

Le nombre de points équivalant au nombre de participants admis à la manche en question, plus 1 point.

Classement:

Addition des points de classement des manches préliminaires. En cas d'égalité, les concurrents sont départagés par les résultats des essais chronométrés.

19.2.4 Manche finale

Position de départ: selon classement des manches préliminaires. Le classement de cette manche donne le classement de la journée.

19.3 Mode de déroulement (Variante 2)

Pour la variante 2, le règlement suivant est applicable pour une journée de course:

19.3.1 Déroulement

- a) Essais libres
- b) Essais chronométrés de 8 minutes par groupes
2 manches préliminaires séparées par groupe de 14 - 16 km
(Mini/Supermini: 2 manches préliminaires de 8 - 10 km)

19.2 Austragungsmodus Variante 1

Wenn die Fahrerzahl kleiner oder gleich die Streckenzulassung ist, gilt für den Renntag die nachfolgende Regelung:

19.2.1 Ablauf

- a) Freies Training
- b) Zeittraining à 8 Minuten
- c) 2 Vorläufe à 14 - 16 km
(Mini/Supermini 8 - 10 km)
- d) 1 Finallauf à 20 - 22 km
(Mini/Supermini: 12 - 14 km).

19.2.2 Zeittraining

Keine Gruppenaufteilung.

19.2.3 Vorläufe

Startaufstellung 1. Vorlauf: Gemäss Rangliste des Zeittrainings

Startaufstellung 2. Vorlauf: Gemäss dem Einlauf des 1. Vorlaufes.

Rangpunkteverteilung:

Dem Sieger	0 Punkte
Dem Zweiten	2 Punkte
Dem Dritten	3 Punkte usw.

Dem Nichtteilnehmer und dem Ausgeschlossenen:

Anzahl Teilnahmeberechtigte des betreffenden Laufes plus 1 Punkt.

Rangliste:

Addition der Rangpunkte aus den Vorläufen. Bei ex aequo-Rangierung ist das Zeittraining entscheidend.

19.2.4 Finallauf

Startaufstellung gemäss Rangliste der Vorläufe. Die Rangliste ergibt das Tagesklassement.

19.3 Austragungsmodus Variante 2

Wenn die Fahrerzahl grösser als die Streckenzulassung ist, gilt für den Renntag die nachfolgende Regelung:

19.3.1 Ablauf

- a) Freies Training
- b) Gruppenweises Zeittraining à 8 Minuten.
2 Vorläufe getrennt nach Gruppen à 14 - 16 km
(Mini/Supermini: 2 Vorläufe getrennt nach Startfeldern à 8 - 10 km).

Réglementation des championnats

- c) 2 manches préliminaires séparées par groupe (sans attribution de points CS)
- d) pré-finale (classement 1) de 20 - 22 km (Mini/Supermini: 12 - 14 km)
- e) finale (classement 2) de 20 - 22 km (Mini/Supermini: 12 - 14 km)

19.3.2 Essais chronométrés

Répartition en groupes :

Il sera formé au minimum 2 groupes. Le tirage au sort de l'ordre des groupes sera effectué sous l'Autorité de minimum 2 membres du Jury.

19.3.3 Manches préliminaires

Répartition en groupes:

Deux groupes de même grandeur seront formés. Le nombre maximum de pilotes par groupe correspond au nombre de pilotes admis pour la piste. La répartition a lieu selon le schéma suivant (par ex. avec 3 groupes):

Essais chronométrés:

Répartition:

1er rang	Groupe 1
2ème rang	Groupe 2
3ème rang	Groupe 3
4ème rang	Groupe 1
5ème rang	Groupe 2
6ème rang	Groupe 3, etc.

Position de départ par groupe:

1ère manche préliminaire: selon classement des essais chronométrés

2ème manche préliminaire: selon ordre d'arrivée de la 1ère manche préliminaire

Attribution des points de classement:

1er	0 point
2ème	2 points
3ème	3 points, etc.

Aux non-partants et aux exclus:

Le nombre de points équivalant au nombre de participants admis pour la manche en question plus 1 point

Classement par groupe:

Addition des points de classement des 3 manches préliminaires. En cas d'égalité, les concurrents sont départagés par les résultats des essais chronométrés.

19.3.4 Manche de pré-finale

Qualification: basée sur le classement intermédiaire comprenant les points de classement de toutes les manches préliminaires. En cas d'égalité, les concurrents sont départagés par les essais chronométrés.

- c) 2 Vorläufe getrennt nach Gruppen (ohne SM-Punktevergabe)
- d) Vor-Finallauf / Prefinal (Wertung 1) à 20 - 22 km (Mini/Supermini: 12 - 14 km).
- e) Final (Wertung 2) à 20 - 22 km (Mini/Supermini: 12 - 14 km).

19.3.2 Zeittraining

Gruppeneinteilung

Es werden im mindestens 2 Gruppen gebildet. Die Auslosung der Gruppen hat unter Aufsicht von mindestens zwei Jurymitgliedern zu erfolgen.

19.3.3 Vorläufe

Gruppeneinteilung:

Es werden gleich grosse Gruppen gebildet. Die maximale Gruppengrösse entspricht der Zahl der Streckenzulassungen. Die Zuteilung erfolgt gemäss dem folgenden Schema (z.B. bei 3 Gruppen).

Rangliste des Zeittrainings:

Gruppeneinteilung:

- 1. Rang Gruppe 1
- 2. Rang Gruppe 2
- 3. Rang Gruppe 3
- 4. Rang Gruppe 1
- 5. Rang Gruppe 2
- 6. Rang Gruppe 3 usw.

Startaufstellung je Gruppe:

- 1. Vorlauf: Gemäss Rangliste des Zeittrainings.
- 2. Vorlauf: Gemäss Einlauf des 1. Vorlaufes.

Rangpunkteverteilung:

- Dem Sieger 0 Punkte
- Dem Zweiten 2 Punkte
- Dem Dritten 3 Punkte usw.

Dem Nichtteilnehmer und dem Ausgeschlossenen:

Anzahl Teilnahmberechtigte des betreffenden Laufes plus 1 Punkt.

Rangliste je Gruppe:

Addition der Rangpunkte aus den 2 Vorläufen. Bei ex aequo-Rangierung ist das Zeittraining entscheidend.

19.3.4 Vor-Finallauf

Teilnahmequalifikation: Basierend auf den Rangpunkten aller Vorläufe wird eine Zwischenrangliste erstellt. Bei ex aequo-Rangierung ist das Zeittraining entscheidend.

Aufgrund dieser Zwischenrangliste ist eine der Streckenzulassung entsprechende Anzahl Fahrer für den Vor-Finallauf qualifiziert. Die Startaufstellung erfolgt gemäss dieser Zwischenrangliste.

Réglementation des championnats

Sur la base de ce classement intermédiaire, un nombre de pilote correspondant au nombre admis pour la piste en question est qualifié pour la finale. Grille de départ selon ce classement intermédiaire.

19.3.5 Manche finale

Grille de départ selon classement de la manche de pré-finale. Le classement de cette manche donne le classement de la journée.

19.4 Classement du Championnat

Il est établi selon les dispositions de l'Art. 19.1.

Seuls les pilotes titulaires d'une licence suisse de l'ASN qui se sont officiellement inscrits au Championnat (voir Art. 15.4) seront pris en considération pour l'attribution des points de Championnat. Les participants étrangers seront considérés comme inexistantes pour l'attribution des points.

Les points seront attribués comme suit:

Répartition des points CS			
Classification	Points	8ème	8
1er	20	9ème	7
2ème	17	10ème	6
3ème	15	11ème	5
4ème	13	12ème	4
5ème	11	13ème	3
6ème	10	14ème	2
7ème	9	15ème	1

Lors des pré-finales et des finales ne pourront marquer des points pour le Championnat, que les pilotes qui auront parcouru au minimum le 60 % de la distance, parcourue par le vainqueur de la manche.

19.5 Ex-Aequo

Pour départager des pilotes qui auraient le même nombre de point, il sera tenu compte des classements. (Nombre de victoires, de 2ème places, etc.)

SM – Bestimmungen

19.3.5 Finallauf

Startaufstellung gemäss der Rangliste des Vor-Finallaufes. Die Rangliste ergibt das Tagesklassement.

19.4 Meisterschaftswertung

Sie wird gemäss den Ausführungen aus Art. 19.1 durchgeführt.

Für die Zuteilung der Meisterschaftspunkte werden nur Fahrer mit Schweizer Lizenz des ASN berücksichtigt, welche sich offiziell für die Meisterschaft eingeschrieben haben (siehe Art. 15.4). Ausländische Teilnehmer werden für die Punkteverteilung als inexistent betrachtet.

Die Punkte werden nachfolgender Skala verteilt:

SM – Punkteverteilung			
Rang	Punkte		
1.	20	8.	8
2.	17	9.	7
3.	15	10.	6
4.	13	11.	5
5.	11	12.	4
6.	10	13.	3
7.	9	14.	2
		15.	1

In den Pre-Finals und Finals sind nur diejenigen Teilnehmer Meisterschaftspunkteberechtigt, welche mindestens 60 % des Siegers des entsprechenden Laufes absolviert haben.

19.5 Ex-Aequo

Erreichen Fahrer in der Schlussabrechnung die gleiche Punktzahl, so entscheiden für die Rangordnung der Gesamtangliste nachfolgend die besseren Klassierungen der einzelnen Wertungen. (Mehr Siege, mehr zweite Plätze usw...).

20. Réglementations techniques

20.1 Champs d'application

Ce chapitre contient les exigences techniques auxquelles sont soumis les karts engagés dans les compétitions nationales subordonnées à l'ASN. Sans autorisation formelle, toutes modifications ou adjonction de matériel sous une forme quelconque, sur des pièces homologuées ne sont pas permises.

20.2 Définitions

Les définitions techniques sont définies dans le Règlement International de Karting.

20.2.1 Plombs

En entend par plomb un système de sûreté, lequel empêche une manipulation ultérieure.

20.3 Homologation

Selon Règlement d'Homologation International de la CIK/FIA.

20.4 Exigences communes pour tous les karts sans boîte de vitesses

20.4.1 Sécurité de fonctionnement

Le kart doit être en parfait état de marche en tout temps pendant les essais, les essais chronométrés et les manches de course. Les pilotes qui se présentent avec des karts n'étant pas en parfait état de marche sont écartés de la manche par le drapeau noir à point orange accompagné du no de départ, conformément à l'Art. 16.1.6. Est considéré comme n'étant pas en parfait état de marche, l'engin qui perd une partie de sa carrosserie, présente une carrosserie mal arrimée, un pare-chaîne défectueux ou un silencieux mal fixé.

20.4.2 Bruit selon CIK/FIA

Lors de dépassement excessif des limites de bruit, le pilote a l'obligation de s'arrêter immédiatement, même lors du dernier tour.

20.4.3 Carburant

Le carburant doit être constitué exclusivement d'un mélange d'essence sans plomb disponible dans le commerce et d'huile selon la liste de lubrifiants agréée par la CIK-FIA pour l'année 2008. Le carburant devra répondre aux spécifications de la norme SN 181 162.

20. Technische Bestimmungen

20.1 Geltungsbereich

Dieses Kapitel enthält die technischen Anforderungen der Karts für nat. Veranstaltungen, welche dem ASN unterstellt sind. Ohne ausdrückliche Erlaubnis ist jegliche Abänderungen oder Hinzufügung von Materialien in irgend einer Form bei homologierten Teilen nicht erlaubt.

20.2 Begriffe

Die technischen Begriffe sind im Internationalen Kartsport Reglement definiert.

20.2.1 Plombe

Hierunter versteht man ein Sicherungssystem, welches eine nachträgliche Manipulation verhindern soll.

20.3 Homologation

Gemäss Internationalem Homologationsreglement der CIK/FIA.

20.4 Gemeinsame Anforderungen an getriebelose Karts:

Die umfangreichen Bestimmungen hierzu sind nachfolgend aufgeführt:

20.4.1 Betriebssicherheit

Der Kart muss zu jeder Zeit, während des Trainings, Zeittrainings und der Rennläufe in betriebssicherem Zustand sein. Fahrer mit nicht betriebssicherem Kart werden mit der schwarzen Flagge mit oranger Scheibe und der Startnummer [vgl. Art. 16.1.6] aus dem Rennen genommen. Als nicht betriebssicher gelten unter anderem Verlust oder ungenügende Befestigung eines Teils der Teilverschalung, defekter Kettenschutz oder loser Ansaugeräuschkämpfer.

20.4.2 Geräuschverhalten gemäss CIK/FIA

Bei extremem Überschreiten des Lärmgrenzwertes ist sofort anzuhalten, dies gilt auch in der letzten Runde.

20.4.3 Treibstoff

Der Treibstoff darf ausschliesslich aus einem Gemisch von handelsüblichem, bleifreiem Kraftstoff und einem CIK/FIA Homologierten Öl bestehen. Er muss die Anforderungen der Norm SN 181 162 erfüllen.

Réglementations techniques

LUBRIFIANTS AGREES PAR LA CIK-FIA POUR 2008

CIK-FIA AGREED LUBRICANTS FOR 2008

Fabricant Manufacturer	Nom Name	Référence Reference
Abderhalden AG	Harapol, Kart 321 Racing 2T	180041/01
Abderhalden AG	Harapol, Kart 322 Racing 2T	180041/02
Bel-Ray Company, Inc.	GK-2 Synthetic 2T Racing Kart Oil	170377/01
BP Castrol K.K.	BP Racing formula KT	170349/01
Castrol	Castrol XR 77 2 Stroke	170363/01
Castrol	Castrol Kart K-997 2 Stroke	170363/02
Cogelsa	Global Racing Oil (GRO) Kart-2	180058/01
Denicol	Syn 100 Two Stroke	170335/01
Dilube SA	SIL Lubricants SIL Kart 2T Compétition	170331/01
ENI S.p.A.	Agip Kart 2T	170428/01
ENI S.p.A.	Agip Kart 2TS	170428/02
ERG Petroli SpA	ERG-K-Kart Formula	170398/01
Exced di Carbone Nunzio	Exced RSK	170421/01
Exced di Carbone Nunzio	Exced RSK Evolution 100	170421/02
Evolex Co Ltd	Evolex R2	170390/01
Fuchs Lubricants (UK) Plc	Silkolene Pro KR2	170361/02
Fuchs Lubricants (UK) Plc	Silkolene Pro 2	170361/01
GM Motorsport Srl	GM Oil TSK1 Synthetic Oil	170380/02
Gucciardi Kart	Gucciardi Kart KR1 Motor Oil	170408/01
HP2 Laboratoire	HP2 Phenix Triboxy-Line 809HP	170406/01
Igol France	2 Temps Kart	170383/01
Igol France	Propuls Compétition STS-R	170383/02
J.W.K. Betriebsberatung GmbH	Kart Care Combat Tmax	180016/01
Lexoil Formula Products	Lexoil Racing Castor 202	170405/01
Lexoil Formula Products	Lexoil Racing Synthese 996	170405/03
Maroil Srl	Bardahl RMC Kart Synthetic Oil	170394/01
Motor Point SAS	Syntower Synthetic P7	170374/01
Motul	Motul Kart Grand Prix 2T	170373/01
Petromark Automotive BV	PM Xeramic Castor Evolution 2T / Kart Racing Oil	170345/01
Ravensberger Schmierstoffvertrieb GmbH	Ravenol Racing Kart 2T	170359/01
Red Line Synthetic Oil Corp.	Red Line Synthetic Oil Corp. Two-Cycle Kart Oil	170420/01
Shell Global Solutions GmbH	Shell Advance Racing M	170329/02
Shell Global Solutions GmbH	Shell Advance Racing X	170329/01
Solda' Vladimiro SpA	Wladoil Racing K2T	170389/01
Syneco S.p.A.	Syneco SpA / K111 Corse FIK	170365/01
The Energy & Power Nanotechnology Company	Nanoil LP-16 racing formula	170378/01
Total France	ELF/HTX 909	170366/01
Total France	ELF/HTX 976	170366/02
Unil Opal	Unil Opal Karting Competition 100% Synt.	170338/01
Valvoline Europe	Valvoline Racing 2T	170353/01
Wako Chemical Co. Ltd	Wako's 2CR	170326/01
Yacco SAS	Yacco MVX Compétition 2T	170354/01



www.bridgestone-karttires.com

Importer for Switzerland:



L'organisateur indique dans la confirmation de participation l'endroit de la station d'essence, le numéro de la colonne d'essence et l'heure, à partir de laquelle il est possible de retirer de l'essence. Il est uniquement permis d'utiliser de l'essence de cette colonne.

La modification de la composition du carburant de base par addition de quelque composé que ce soit est strictement interdite. Cette restriction est également valable pour le lubrifiant dont l'ajout dans l'essence ne doit pas provoquer de modification de composition de la fraction carburant. En outre, comme pour le carburant, le lubrifiant ne doit pas contenir de composés nitrés, peroxydes ou autres additifs destinés à augmenter la puissance des moteurs. Toutes les catégories (à l'exception des catégories Mini/SuperMini) doivent avoir au min. 3 litres de carburant dans le réservoir à la fin d'une manche de course ou des essais chronométrés.

Les commissaires techniques ont la possibilité, sur le circuit, d'effectuer des contrôles de carburant. Pour ce contrôle le pilote doit remettre au commissaire technique un récipient original non-ouvert de son lubrifiant pour la mesure de référence. Contre ces contrôles selon Art. 22.3 il ne peut pas être fait appel. La sanction en découlant à un caractère définitif.

Les commissaires technique ont également le droit d'effectuer un contrôle de carburant rapide en analysant par exemple la densité et la constante diélectrique.

Dans les catégories Mini et SuperMini, l'achat du carburant vendu sur place à un prix forfaitaire est obligatoire lors des manches de Championnat.

20.4.4 Vacant

20.4.5 Dimensions

Largeur maximum 140 cm, sauf KF3 = maximum 136 cm

Hauteur maximum 65 cm depuis le sol, sans le siège

Pour les catégories Mini/SuperMini, les dispositions de l'Art. 21.6 + 21.7 sont applicables.

Les poids indiqués sont des poids minimum voir tablette sous l'Art. 21 qui doivent pouvoir être contrôlés à tout moment lors d'une compétition et lus sur l'affichage de la balance quelle que soit sa précision de mesure.

20

20.4.6 Lest

Il est permis d'ajuster le poids du kart par un ou plusieurs lests, à condition qu'il s'agisse de blocs solides, fixés sur le châssis ou sur le siège, au moyen d'outils avec au moins deux boulons de diamètre 6 mm minimum.

Der Veranstalter gibt in der Nennbestätigung den Ort der Tankstelle, die Nummer der Zapfsäule und die Zeit an, ab der von dieser Zapfsäule bezogen werden muss. Es darf nur Kraftstoff von dieser definierten Zapfsäule verwendet werden.

Es ist untersagt andere leistungssteigernde Zusätze dem Gemisch aus Kraftstoff und Öl beizufügen.

Alle Kategorien (mit Ausnahme der Kategorien Mini und SuperMini) müssen nach Beendigung des Rennlaufes oder des Zeittrainings mindestens 3 Liter Treibstoff im Tank haben.

Auf dem Rennplatz haben Technische Kommissare die Möglichkeit, Kontrollen des Treibstoffes durchzuführen. Zu Kontrollzwecken muss der Fahrer dem Technischen Kommissar ein original verschlossenes Oil-Gebinde zur Referenzmessung zur Verfügung stellen. Dieses Kontrollverfahren gemäss Art. 22.3 kann nicht angefochten werden. Die daraus resultierende Bestrafung hat endgültigen Charakter.

Die Technischen Kommissare haben aber auch das Recht, ein verkürztes Kontrollverfahren, die sogenannte „Fingerabdruck-Methode“ (Dichte, Dielectric-Konstante) durchzuführen.

In den Kategorien Mini und SuperMini ist bei Meisterschaftsläufen der Bezug von Benzingemisch, welches gegen einen Pauschalbetrag auf Platz abgegeben wird, obligatorisch.

20.4.4 Vakant

20.4.5 Abmessungen

Gesamtbreite höchstens 140 cm, ausser KF3 = höchstens 136 cm

Höhe höchstens 65 cm ab Boden, ohne Sitz.

Für die Kategorie Mini/Supermini gelten die Bestimmungen gemäss Art. 21.6 + 21.7

Die Angegebenen Gewichte sind Mindestgewichte, siehe Tabelle unter Art. 21 welche jederzeit während einer Veranstaltung kontrolliert werden können, wie sie auf der Anzeige der Waage, ohne Berücksichtigung ihrer Genauigkeit, abgelesen werden.

20.4.6 Ballast

Es ist erlaubt das Gewicht des Karts durch ein oder mehrere Ballastgewichte anzupassen. Diese Ballastgewichte müssen aus festen Blöcken bestehen, welche mittels Werkzeug und mindestens 2 Bolzen/Schrauben, mit einem Mindestdurchmesser von 6 mm, am Chassis oder dem Sitz zu befestigen sind.

20.4.7 Entraînement

L'entraînement doit s'opérer sur les roues arrière. Le système est libre pour autant qu'il ne comporte pas de différentiel. Tout dispositif de lubrification qui salirait la piste est interdit.

La protection de chaîne est obligatoire et doit être efficace depuis l'axe du pignon jusqu'à l'axe de la couronne. Elle doit de plus empêcher que les doigts soit pris dans la chaîne. La protection de la chaîne pour les catégories KF2, KF3 et KZ2 seront conforme au Règlement CIK/FIA.

20.4.8 Vacant

20.4.9 Freins

Le système de freinage homologué ne doit en aucun cas être modifié, sauf modification autorisée par le fabricant. La commande de frein (liaison entre la pédale et la (les) pompe (s) doit être doublée. (Si un câble est utilisé, il doit avoir un diamètre minimum de 1,8 mm et être bloqué avec un serre-câble de type serrage à plat)

Pour les catégories sans boîte de vitesses, ils doivent agir simultanément, au moins sur les deux roues arrière. Pour la catégorie KF3 et 125 Sport, tout système de frein agissant sur les roues avant est interdit. Pour la catégorie KZ2, ils doivent fonctionner sur les quatre roues, avec des systèmes indépendants avant et arrière. Dans le cas où l'un des systèmes ne fonctionnerait pas, l'autre doit garantir le fonctionnement sur deux roues, avant ou arrière. Les conduites de frein doivent être protégées par un manteau métallique. Les disques de frein en carbone sont interdits.

20.4.10 Moteur

Pour les compétitions se déroulant en Suisse, seuls sont admis les moteurs homologués de 250 cmm au max. (sans tolérances).

Le moteur doit être du type deux temps / ou 4-temps sans compresseur, ni système quelconque de suralimentation. Tout système d'allumage variable (système d'avancement et de retardement progressif) est interdit.

Tout moteur (à l'exception des moteurs de catégorie Mini et SuperMini) doit être équipé de au moins deux écrous ou vis permettant son plombage. A tout moment de la manifestation, le Commissaire Technique peut décider le plombage d'un moteur. Le plomb officiel devra à tout moment de la manifestation être présent et intact. Lors d'une défectuosité à un plomb pendant une manche de course, le pilote doit le faire remplacer par le commissaire technique avant de quitter le parc-fermé. Lors d'irrégularité le pilote est sanctionné. Cette décision est sans appel et à un caractère définitif.

20.4.7 Antrieb

Er muss immer auf die Hinterräder erfolgen. Das Antriebssystem ist frei, es darf jedoch kein Differential beinhalten. Jegliche Schmiervorrichtung, welche eine Verschmutzung der Fahrbahn hervorruft, ist verboten. Der Kettenschutz ist obligatorisch und muss den Ritzel und den Zahnkranz bis auf Höhe der Achse wirksam schützen. Er muss im Weiteren verhindern, dass Finger in der Kette gelangen können. Kettenschutz für KF2/KF3 und KZ2 gemäss Reglement der CIK/FIA Art. 2.9.

20.4.8 Vakant

20.4.9 Bremsen

Das homologierte Bremssystem darf ausser, die vom Hersteller erlaubten Änderung, nicht abgeändert werden. Die Bremsbetätigung (die Verbindung zwischen dem Pedal und dem/den Bremszylinder(n)) muss doppelt ausgeführt sein. Wenn man ein Kabel verwendet, muss dieses mindestens ein Durchmesser von 1,8 mm aufweisen und muss mit einem flachen Kabelhalter befestigt werden. Für Karts ohne Getriebe müssen die Bremsen gleichzeitig auf mindestens beide Hinterräder wirken.

In der Kategorie KF3 und 125 Sport ist jede Art von Vorderrad-Bremsen verboten.

Für die Kategorie KZ2 müssen die Bremsen auf alle vier Räder wirken und einen unabhängige Front- und Heckkreislauf aufweisen. Im Falle des Versagens von einem der Bremskreisläufe muss der jeweils andere das Bremsen mit zwei Vorder- oder Hinterrädern garantieren.

Bremsschläuche müssen durch einen Metallgeflechtmantel geschützt sein.

Karbon-Bremsscheiben sind verboten.

20.4.10 Motor

Für Rennen in der Schweiz sind nur homologierte Motoren mit einem Zylinderinhalt von höchstens 250 ccm zugelassen (ohne Toleranz).

Der Motor muss vom Typ 2-/oder 4-Takt sein, ohne Kompressor oder Ansaugdruckerhöhungsvorrichtung.

Jeder Motor (mit Ausnahme der Motoren der Kategorie Mini und Super-Mini) muss mit mindestens 2 Schrauben oder Bolzen versehen sein, welche dessen Plombierung ermöglichen. Zu jedem Zeitpunkt der Veranstaltung kann der Technische Kommissar über die Plombierung eines Motors entscheiden. Die offizielle Plombe muss zu jedem Zeitpunkt der Veranstaltung vorhanden und intakt sein. Bei einer Beschädigung der Plombe während eines Rennlaufes muss der Fahrer diese vor Verlassen des Parc Fermé vom Technischen Kommissar ersetzen lassen.

Bei Unregelmässigkeiten wird der Fahrer bestraft. Diese Entscheidung kann nicht angefochten werden. Die daraus resultierende Bestrafung hat endgültigen Charakter.

20.4.11 Pneumatiques

Seuls les pneus prescrits pour la catégorie correspondante sont autorisés. Tout traitement chimique ou mécanique des pneumatiques est interdit. Il est toutefois permis d'enlever tout corps étranger sur le pneu d'origine, au besoin au moyen d'outils.

20.4.12 Allumage (catégories KZ2, Swiss Cup 100, Supermini, Mini)

KF2/KF3KZ2 selon la réglementation CIK/FIA 125 Sport selon le fabricant. Sur décision des CSP, le pilote aura l'obligation de changer l'allumage utilisé contre celui fourni par l'ASN (même modèle homologué). Des contrôles correspondants peuvent être effectués par les CT pendant toute la manifestation.

20.4.11 Reifen

Es dürfen nur die für die jeweilige Kategorie vorgeschriebenen Reifen verwendet werden. Jegliche chemische oder mechanische Behandlung der Reifen ist verboten. Es ist jedoch erlaubt, fremde Gegenstände vom Reifen zu entfernen, sofern nötig, mittels Werkzeugen.

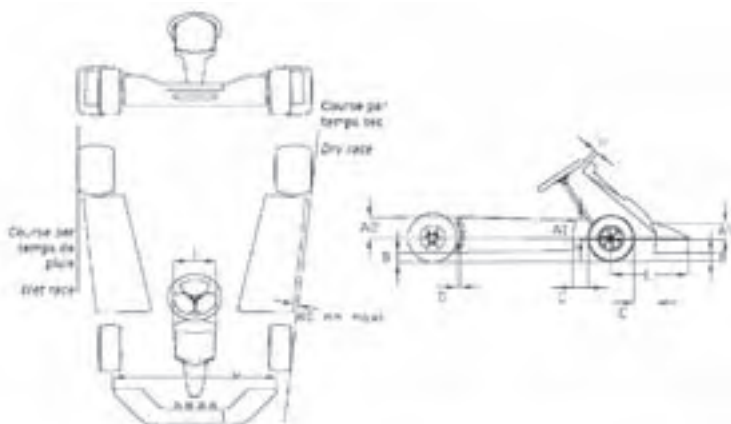
20.4.12 Zündung

KF2/KF3KZ2 gemäss Reglement CIK/FIA 125 Sport gemäss Hersteller. Auf Anordnung der Sportkommissare kann der Austausch des vom Bewerber verwendeten Zündsystems durch ein von der betreffenden ASN bereitgestelltes System (gleiches Homologationsmodell), verlangt werden. Entsprechende Kontrollen dürfen durch die TK während der ganzen Veranstaltung durchgeführt werden.

Réglementations techniques

20.4.13 Châssis

Mis à part le carénage frontale et la protection des roues arrière, aucun élément ne doit dépasser le quadrilatère formé par les pare-chocs avant et arrière et le bord extérieur des roues (roues avant non braquées). Lors de course par temps de pluie, les carénages latéraux dépassant sont autorisés. L'identification des châssis homologués se fait sur la base des indications figurant sur la fiche d'homologation.

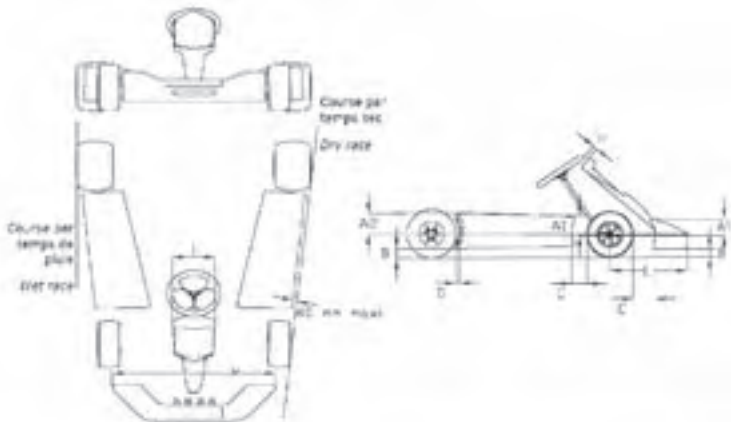


CODE	Cotes en mm / Dimensions in mm	Limite/Limit	Commentaires/Comments
A1	Inférieur au rayon de la roue avant Less than the front wheel radius		Avant / Front
A2	Inférieur au rayon de la roue arrière Less than the rear wheel radius		Arrière / Rear
B	25 80	Minimum Maximum	Plots à bord / Driver on board Plots à bord / Driver on board
C	110	Maximum	
D	80	Maximum	
E	50	Minimum	
F	200 200	Minimum Maximum	
G	100	Maximum	
H	1000 Largeur extérieure du tracé avant External width of the front track	Minimum Maximum	

Technische Bestimmungen

20.4.13 Fahrgestell

Ausser der Front und Heckstosstange darf kein Teil des von den Aussenkanten der Räder und von den vorderen und hinteren Stossstangen gebildete Vierecks überragen (Vorderräder nicht eingeschlagen). Bei Mini und SuperMini sind bei Regenrennen vorstehende Seitenkästen erlaubt. Die Identifikation von homologierten Fahrgestellen erfolgt nach den Angaben auf Seite 2 des Homologationsblattes.



CODE	Codes en mm / Dimensions in mm	Limite/Limit	Commentaires/Comments
A1	Inférieur au rayon de la roue avant Less than the front wheel radius		Avant / Front
A2	Inférieur au rayon de la roue arrière Less than the rear wheel radius		Arrière / Rear
B	21 60	15 mm Maximum	Piste à bord / Driver on board Piste à bord / Driver on board
C	110	Maximum	
D	60	Maximum	
E	90	Maximum	
F	200 300	15 mm Maximum	
L	100	Maximum	
H	1000 Largeur extérieure du tracé avant External width of the front track	15 mm Maximum	

20.4.14 Refroidissement par eau

Pour toutes les catégories utilisant le refroidissement à eau, les radiateurs doivent se trouver, à une hauteur maximum de 50 cm par rapport au sol, à une distance maximum de 55 cm en avant de l'axe des roues arrière et ne pas interférer avec le siège. Toute la tuyauterie doit être d'un matériau conçu de façon à résister à la chaleur (150° C) et à la pression (10 Bar). Pour la régulation de la température, il est permis de placer à l'avant ou à l'arrière du radiateur un système de masques. Le dispositif peut être réglable, mais doit rester fixé sur le radiateur. Ne doit pas présenter d'éléments dangereux. Les systèmes de by-pass (type thermostat) mécaniques, y compris les canalisations de by-pass, sont autorisés. Seul l'eau doit être utilisé pour le refroidissement. Tout additif est strictement interdit.

20.4.14 Wasserkühlung

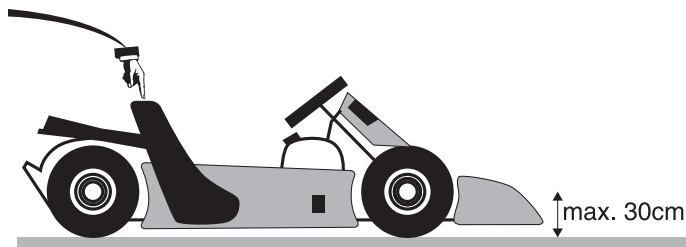
Der Kühler muss über dem Chassisrahmen, an einer maximalen Höhe von 50 Zentimeter vom Boden und in einem maximalen Abstand von 55 Zentimeter vor der Hinterachse montiert sein dabei darf der Sitz nicht behindert werden. Sämtliche Schläuche müssen aus einem Material sein, das speziell entwickelt wurde um der Hitze von (150°C) und Druck von (10 Bar) zu widerstehen.

Für die Regulierung der Temperatur ist es erlaubt, an die Vorderseite oder an dem hinteren Teil des Kühlers ein Maskensystem zu montieren. Die Vorrichtung kann beweglich (regulierbar) sein, darf aber nicht aus gefährlichen Elementen bestehen und darf nicht abnehmbar sein, wenn der Kart in Fahrt ist.

Die mechanischen Bypasssysteme (Typ: Thermostat), sind einschließlich der Bypasskanalisationen, erlaubt. Jegliche Wasserzusätze sind verboten.

20.4.26 Transpondeur

Aucune pièce métallique ou en fibre de carbone ne doit se trouver entre le transpondeur et le sol. Chaque pilote est responsable du montage correct du porte-transpondeur ainsi que du montage du transpondeur dans celui-ci. Le transpondeur doit être fixé à l'arrière du siège à une hauteur maximum de 30 cm par rapport au sol.



Les pilotes qui n'ont pas monté leurs transpondeur ou qui l'ont perdu pendant la course sont classés sans temps à la fin du classement. Ceci est également valable lorsque le pilote a été enregistré de façon manuelle par le chronométrage. Cette sanction ne peut pas être contestée. La sanction qui en découle a un caractère définitif.

Seul les temps du chronométrage officiel sont pris en considération et ne peuvent être contestés. Chaque pilote est également responsable de rapporter son transpondeur au chronométrage à la fin de chaque journée de course. A la fin de la manche de finale il faut démonter le transpondeur et le placer avec la goupille dans le siège (dans le parc fermé).

20.4.27 Silencieux d'admission

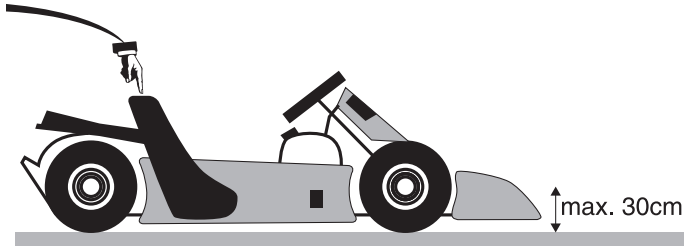
Dans les catégories KZ2, KF2 et KF3 les silencieux d'admission homologué par la CIK/FIA à partir de 2004 sont obligatoires. (Admission d'air catégorie KZ2 diamètre de 30 mm au maximum / catégorie KF2, KF3, diamètre de 23 mm au maximum). En catégorie 125 Sport, seul le silencieux d'admission figurant dans la fiche technique du constructeur, correspondante au moteur, est autorisé. En catégorie Supermini le type homologué Free-Line Modell AL-22-PS est prescrit. En catégorie Mini, le type POP 089/CIK est prescrit.



Filtre POP089/CIK

20.4.26 Transponder

Zwischen dem Transponder und der Erfassungsschleife dürfen weder Metall noch Karbonfasern liegen. Jeder Fahrer ist für die richtige Montage der Transponderhalterung, sowie die ordnungsgemässe Montage des Transponders selber verantwortlich. Der Transponder muss am Sitz befestigt werden. Distanz ab Boden max. 30 cm.



Fahrer, welche den Transponder nicht montiert haben oder während der Fahrt verlieren werden ohne Zeit am Ende des Feldes gewertet. Dies gilt auch dann, wenn der Fahrer manuell durch die Zeitmessung erfasst wurde. Diese Entscheidung kann nicht angefochten werden. Die daraus resultierende Bestrafung hat endgültigen Charakter. Nur die Rundenzeiten der offiziellen Zeitmessung sind gültig und können nicht angefochten werden. Jeder Fahrer ist selber dafür verantwortlich, dass nach jedem Renntag sein Transponder der Zeitmessung zurückgebracht wird, d.h. nach Beendigung des Finallaufes ist der Transponder zu demontieren und mit dem Splinten im Sitz zu deponieren (im Parc Fermé).

20.4.27 Ansaugeräuschkämpfer

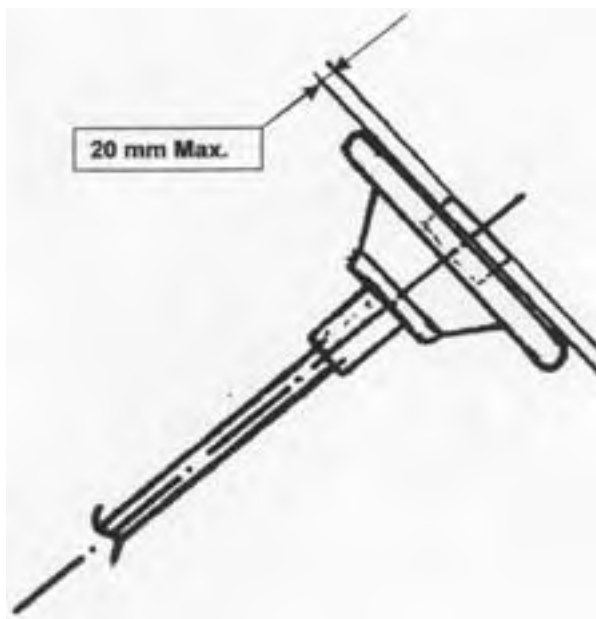
Für die Kategorien KZ2, KF2, KF3 ist die CIK/FIA Homologation ab 2004 vorgeschrieben. Bei der Kategorie 125 Sport bleibt es gemäss Hersteller. (vorgeschriebener Lufteinlass: Durchmesser Kat. KZ2 max. 30mm / Kat. KF2 und KF3 max. 23 mm). In der Kat. Super Mini ist der NATIONAL-homologierte Typ Free-Line Modell AL-22-PS vorgeschrieben. In der Kat. Mini bleibt nur der Typ POP 089/CIK erlaubt.



Filter POP089/CIK

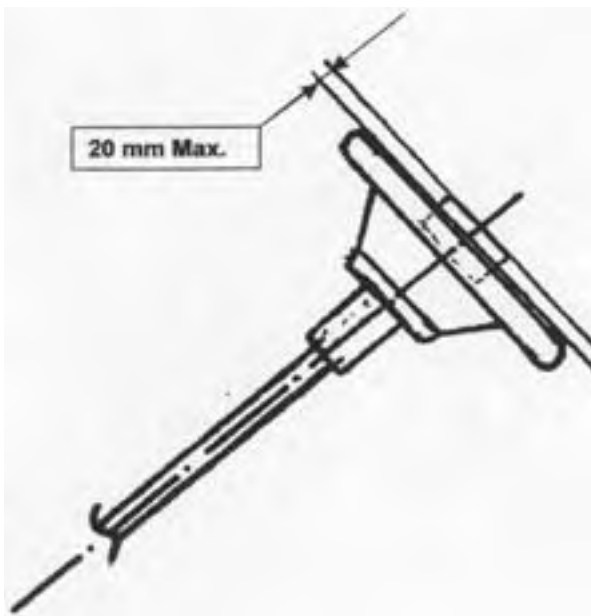
Règlementations techniques

- 20.4.28 Protection des roues arrière
La protection des roues arrière en plastique, homologuée par la CIK/FIA est obligatoire pour toutes les catégories (sauf Mini et Supermini).
- 20.4.29 Vacant
- 20.4.30 Télémétrie
Tout système quelconque de télémétrie est formellement interdit (Incl. GPS - Global Positioning System).
- 20.4.31 Acquisition de données
Ce système, à mémoire ou non, peut seulement permettre la lecture: du régime moteur, de deux indications de température, d'une vitesse de roue, d'un accéléromètre X/Y et du temps au tour.
- La sonde Lambda est interdite.*
- 20.4.32 Radio
Tout système de liaison radio entre le Pilote en piste et toute autre entité est formellement interdit.
- 20.4.33 Volant
Tout dispositif monté sur le volant ne doit pas dépasser de plus de 20mm le plan passant par le dessus du volant et ne doit pas présenter d'arêtes vives (Dessin technique No 8).



Technische Bestimmungen

- 20.4.28 Heckauffahrschutz
Für alle Klassen (Ausnahme Mini, SuperMini) ist ein CIK/FIA-homologierter Heckauffahrschutz vorgeschrieben.
- 20.4.29 Vakant
- 20.4.30 Telemetrie
Jedes System von Telemetrie ist untersagt (inkl. GPS - Global Positioning System).
- 20.4.31 Datenerfassung
Dieses System, mit Speicher oder ohne, darf nur das Lesen unterstützen: der Motordrehzahl, von zwei Temperaturangaben, einer Radgeschwindigkeit, eines Beschleunigungsmessers X/Y und der Rundenzeit.
- Lambda-Sonde ist verboten*
- 20.4.32 Radio
Jegliches Radio - Kommunikationssystem zwischen den Fahrer auf der Strecke und anderen Personen ist strikte verboten.
- 20.4.33 Lenkrad
Kein auf das Lenkrad montierte System darf die von diesem gebildete Ebene um mehr als 20mm überschreiten und darf keine scharfen Kanten aufweisen. (Technische Zeichnung No 8).



21. Catégories

21.1 Généralités des cat. KF3, KF2, KZ2, 125 Sport

En ce qui concerne les pièces homologuées CIK/FIA, les extensions d'homologation CIK/FIA sont également autorisés. Les mesures de la fiche d'homologation sont applicables pour toutes les pièces homologuées (par ex. châssis, moteurs, carburateurs, pneus, etc.), dans le respect des modifications autorisées et des limites prescrites. Le pilote est seul responsable pour l'utilisation de matériel prescrit ou homologué.

Le kart et toutes les modifications doivent être conformes au règlement en vigueur pour la catégorie dans laquelle le kart est engagé.

Il est du devoir du concurrent ou du pilote de pouvoir prouver aux Commissaires Techniques et Sportifs, à tout moment de la manifestation, que son kart répond en tous points aux règlements en vigueur.

Toute modification est interdite si elle n'est pas explicitement autorisée par un article du présent règlement. Sauf modifications selon CSI art. 66 et 141.

21.1.1 Contrôles

a) Pour les contrôles, les tolérances suivantes sont admises:

- Entre-axe de la bielle +/- 0,2 mm
- Course du piston, le moteur restant monté +/- 0,2 mm
- le moteur étant démonté +/- 0,1 mm
- Allumage, moteur +/- 2°
- Carrosserie en matière synthétique +/- 5%
- échappement pour tous les moteurs 125 cm³ +/-1 mm (tolérance pour diamètre et longueur)

Cotes	< 25 mm	25 – 60 mm	> 60 mm
Pièces usinées	+/- 0,5 mm	+/- 0,8 mm	+/- 1,5 mm
Pièces brutes ou soudées	+/- 1,0 mm	+/- 1,5 mm	+/- 3,0 mm

Toutes les mesures sont effectuées dans le système métrique: cm, mm, kg, °/degrés), etc.

b) Sans tolérances (a tout moment et quelles que soient les conditions)

- Cylindrée
- Diamètre du venturi du carburateur
- Limite de bruit
- Mesure du poids
- Volume de chambre de combustion
- „Squish“

21. Kategorien

21.1 Allgemeines Kat. KF3, KF2, KZ2, 125 Sport

Bei CIK/FIA-homologierten Teilen sind auch CIK/FIA-Homologationserweiterungen erlaubt. Für alle homologierten Teile (z.B. Fahrgestelle, Motoren, Vergaser, Reifen usw.) gelten die Masse der Homologationsblätter unter Berücksichtigung der erlaubten Änderungen und der vorgeschriebenen Grenzen. Für die Verwendung von vorgeschriebenem oder homologiertem Material ist der Fahrer verantwortlich.

Der Kart und alle Änderungen müssen den gültigen Reglementen der Kategorie, in welcher der Kart eingesetzt wird, entsprechen.

Es ist die Pflicht des Bewerbers oder des Fahrers, den Technischen und Sportkommissaren zu jeder Zeit der Veranstaltung beweisen zu können, dass sein Kart in allen Punkte den gültigen Reglementen entspricht.

Jegliche Änderung ist untersagt, sofern sie nicht ausdrücklich in einem Artikel dieses Reglementes erlaubt ist. Vorbehalten bleiben Änderungen gemäss ISG Art. 66 und 141.

21.1.1 Kontrollen

a) Bei der Kontrolle sind folgende Toleranzen erlaubt:

- Pleuelaugenabstand +/- 0,2 mm
- Kolbenhub
 - mit montiertem Zylinderkopf +/- 0,2 mm
 - bei demontiertem Zylinderkopf +/- 0,1 mm
- Motorzündung +/- 2 Grad
- Kunststoff Karosserie +/- 5 %
- Auspuff aller 125 ccm Motoren: +/- 1 mm (Toleranz für Durchmesser und Länge)

Abmessungen	bis 25 mm	25 – 60 mm	über 60 mm
Maschinenbearbeitete Teile	+/- 0,5 mm	+/- 0,8 mm	+/- 1,5 mm
unbearbeitete oder Schweiss-Teile	+/- 1,0 mm	+/- 1,5 mm	+/- 3,0 mm

Alle durchgeführten Messwerte sind mit dem metrischen System anzugeben (cm, mm, kg, Grad, etc)

b) ohne Toleranz

- Maximaler Hubraum
- Venturi-Durchmesser des Vergasers
- Gewichtsmessung
- Geräuschgrenzwert
- Brennraumvolumen
- Quetschkante

- c) Méthode de mesure des angles d'ouverture des lumières d'admission et d'échappement
- Afin de fiabiliser la mesure, une cale de 0,20 mm d'épaisseur et 10 mm de largeur, taillée en pointe a son extrémité, sera utilisée pour matérialiser la mesure. Cette cale sera pincée à l'axe cordiale de chaque lumière,
 - entre l'arête de la partie supérieure du segment ou du piston et son intersection avec l'arête de la lumière (pour la lumière d'échappement),
 - entre l'arête inférieure de toute partie de la jupe du piston définissant le début théorique du cycle d'admission et son intersection avec l'arête de la périphérie du cylindre (pour la lumière d'admission).

Sera considérée comme début et fin de mesure de l'angle la position par laquelle le pincement de la cale de 0,20 mm permettra la mesure du plus grand angle possible.

Cette cale pourra être mise en place par l'intérieur du cylindre ou par le conduit de la lumière à contrôler. En aucun cas, la cale n'aura l'obligation d'être mise dans une position horizontale ou verticale.

La lecture sera faite par disque gradué d'un diamètre minimum de 200 mm ou avec un appareil de mesure à affichage digital commande par codeur.

21.1.2 Modifications autorisées

Toutes modifications du moteur homologué sont autorisées sauf:

a) À l'intérieur du moteur

- La course
- L'alésage (en dehors des limites maximum)
- L'entre-axe de la bielle
- Nombre de canaux de transfert et lumières d'admission dans le cylindre et le carter
- Nombre de lumières et de canaux d'échappement
Il est interdit de créer de nouveaux canaux d'échappement ou de nouvelles lumières
- Restrictions prévues selon règlements spécifiques de catégorie

b) À l'extérieur du moteur

- Le nombre de carburateurs et leur diamètre
- Les caractéristiques extérieures du moteur monte

On n'entend pas par modification de l'aspect extérieur du moteur les modes de fixation du carburateur, de l'allumage, de l'échappement ou du moteur lui-même

- c) Messmethode zur Ermittlung des Öffnungswinkels des Ein- und Auslasskanals
 - Damit diese Messung ausreichend genau ausgeführt werden kann, ist eine 0,2 mm dicke Lehre mit 10 mm Breite, welche am Ende zugespitzt ist, zu verwenden. Diese Lehre wird an der Sehnenachse jeden Kanals
 - zwischen der Kante des oberen Teils des Kolbenrings oder des Kolbens und seinem Schnittpunkt mit der Kante des Kanals (für den Auslasskanal)
 - zwischen der Unterkante des Teils des Kolbenhemds, welcher den theoretischen Beginn des Öffnungswinkels bestimmt, und seinem Schnittpunkt mit der Kante der Zylinder-Peripherie (Einlasskanal)

Die Position in welcher die 0,2 mm-Lehre verspannt wird, um die Messung des grössten Winkels zu ermöglichen, definiert den Beginn und das Ende der Winkelmessungen.

Die Lehre kann durch die Innenseite des Zylinders oder durch den zu überprüfenden Kanal in Position gebracht werden.

Es ist nicht erforderlich, dass die Lehre in einer horizontalen oder vertikalen Stellung positioniert ist.

Die Ablesung erfolgt durch Verwendung einer Gradscheibe mit einem Mindestdurchmesser von 200 mm oder von einem Digital-Display einer Coder-Messeinrichtung (Drehwinkelmeßgerät).

21.1.2 Erlaubte Änderungen

Alle Änderungen am homologierten Motor sind erlaubt, mit Ausnahme von

- a) innerhalb des Motors
 - Hub
 - Bohrung, über die maximale Grenze hinaus
 - Pleuelaugen-Abstand
 - Anzahl der Überströmkanäle und Einlassöffnungen im Zylinder und im Kurbelgehäuse
 - Anzahl der Auslasskanäle und Öffnungen
 - Die Schaffung neuer Auslasskanäle oder Öffnungen ist verboten
 - Restriktionen gemäss der besonderen Bestimmungen der Kategorie
- b) ausserhalb des Motors
 - Anzahl der Vergaser und deren Venturi-Durchmesser
 - Äussere Merkmale des eingebauten Motors (ev. Änderungen des äusseren Erscheinungsbildes müssen als Homologationsnachtrag beantragt werden)

21.2 Catégories KZ2, KF2 et KF3

Les règles suivantes des règlements internationaux en vigueur sont applicables, de même que la récapitulation des catégories. Le nombre de moteur utilisé par jour de course est limité à deux Art. 20.4.10. Le nombre de châssis utilisé par jour de course est limité à deux.

L'échange de matériel entre les pilotes est interdit.

Ne peuvent être utilisés que des châssis à partir de l'année d'homologation 2003

21.2.1 Règlement général moteur de base KF4

- Les pièces d'origine du moteur homologué doivent toujours conserver leur construction d'origine et être conformes et identifiables aux photos, dessins et grandeurs physiques décrites sur la Fiche d'Homologation et présentes sur le moteur plombé lors de l'homologation.
- Toute modification est interdite si elle n'est pas explicitement autorisée par un article du présent Règlement ou pour des raisons de sécurité. Par modification, on comprend toutes les opérations susceptibles de changer l'aspect initial, les cotes, les dessins ou les photos des pièces d'origine homologuées.
- Le moteur de base doit être adaptable pour l'utilisation dans les trois catégories spécifiques. (KF1, KF2 et KF3)

21.2 Kategorie KZ2, KF2, und KF3

Es gelten die folgenden Regelungen der gültigen Internationalen Reglemente, sowie die Kategorienübersicht. Die Anzahl der an einem Renntag verwendeten Motoren ist auf zwei Stück limitiert [vgl. Art. 20.4.10]. Die Anzahl der an einem Renntag verwendeten Fahrgestelle ist auf 2 Chassis limitiert.

Der Materialaustausch unter den Fahrern ist nicht erlaubt. Es dürfen nur Fahrgestelle ab dem Homologationsjahr 2003 verwendet werden.

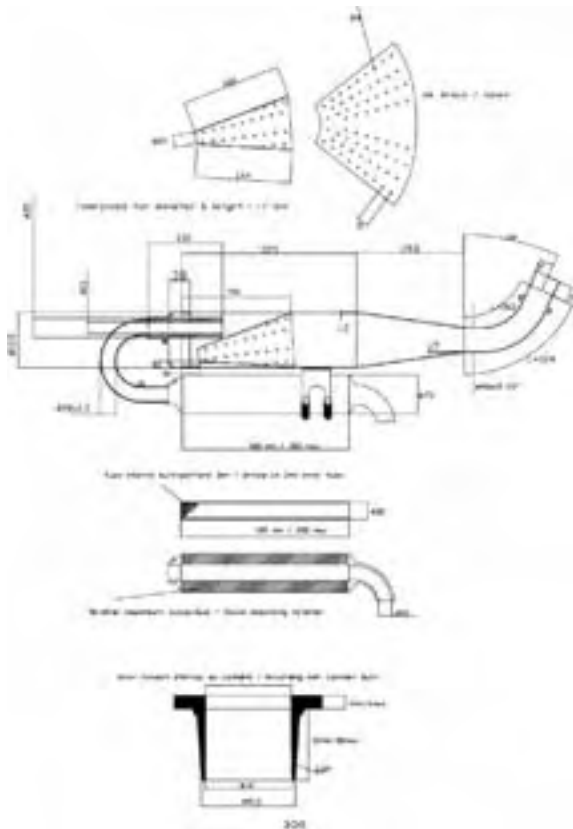
21.2.1 Allgemeine Bestimmungen Basis Motor KF4

- Die originalen Teile des homologierten Motors müssen jederzeit ihrer originalen Konstruktion beibehalten sowie den Fotos, Zeichnungen und physikalischen Größen im Homologationsblatt entsprechen, analog des bei der Homologation verplombten Motors.
- Jede Änderung ist verboten, falls diese nicht ausdrücklich durch Artikel dieses Reglements erlaubt wird oder aus Sicherheitsgründen beschlossen wurde.
Als Änderung gelten alle Maßnahmen, welche geeignet sind das ursprüngliche Aussehen, Abmessungen, Zeichnungen oder Fotos des originalen homologierten Teils zu verändern.
- Der Basismotor muss für die Verwendung in allen 3 Klassen (KF1, KF2 und KF3) adaptiert werden können.

21.2.2 Règlement Spécifique KF3

Moteur homologué en KF4, avec les modifications suivantes :

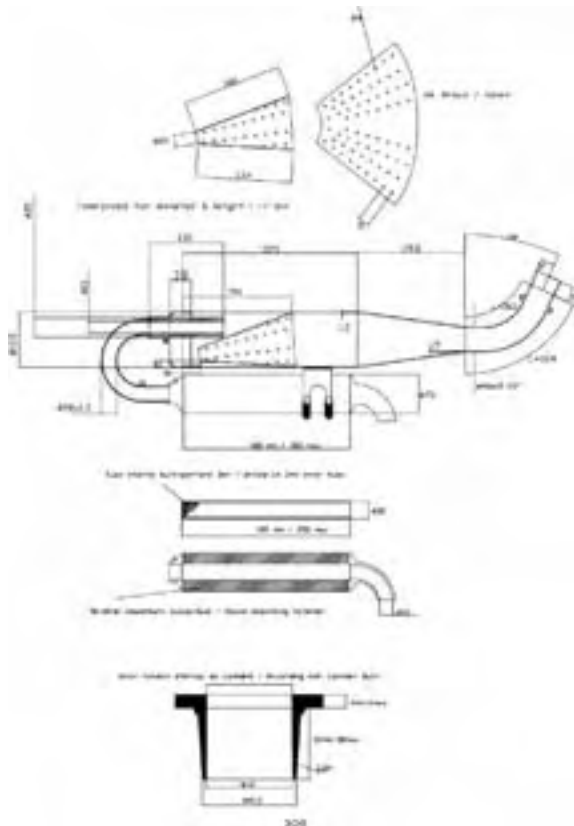
- Power-valve interdite : remplacée par l'obturateur fixe, homologué, ou logement dans le cylindre non usiné.
- Angle d'échappement limité à 170 °.
- Régime de rotation limité à 14000 tr/min maximum.
- Volume de la chambre de combustion minimum de 12 cm³.
- Echappement monotype spécifique Type ELTO (dimensions et volume selon dessin technique).
Carburateur (Type TRYTON) de diamètre 20 mm maximum, à papillon avec deux vis de réglage. Homologué pour les championnats, coupes et trophées de la CIK-FIA.
- Démarreur avec source électrique embarquée.
- Radiateur libre.
- Allumage homologué avec limiteur spécifique à maximum 14000 tr/min maximum.
- Poids total minimum : 145 kg.



21.2.2 Besondere Bestimmungen KF3

Für die Klasse KF4 homologierter Motor mit nachfolgender Spezifikation:

- Ein Power-Valve-System ist nicht zulässig; muss durch den homologierten befestigten Verschluss ersetzt werden oder das Zylindergehäuse wird nicht bearbeitet.
- Auslassöffnungswinkel: max. 170°,
- max. Motordrehzahl: 14.000 U/min
- Das Mindestbrennraum-Volumen von 12 cc
- Spezifischer Einheits-Auspuff Marke ELTO, Abmessungen und Volumen gemäß technischer Zeichnung. Homologierter Drosselklappen-Vergaser (Marke TRYTON) mit 2 Einstellschrauben und max. Venturi-Durchlass von 20 mm. Einheitsvergaser, gemäss Reglement für die CIK/FIA-Meisterschaften, -Cups und -Trophys .
- On-board-Starter mit eigener Energiequelle
- Der Wasserkühler ist frei.
- Homologierte Zündanlage mit einem Drehzahlbegrenzer bei 14000 U/min.
- Gesamt Mindestgewicht: 145 kg



21.2.3 Règlement Spécifique KF2

Moteur homologué en KF4, avec les modifications suivantes :

- Power-valve homologuée autorisée.
- Volume de chambre de combustion minimum de 9 cm³.
- Régime de rotation limité à 15000 tr/min maximum.
- Carburateur de diamètre 24 mm maximum, à papillon avec deux vis de réglage et homologué (Selon CIK/FIA).
- Radiateur (s) libre (s).
- Allumage homologué avec limiteur spécifique à 15000 tr/min maximum.
- Poids total minimum : 158 kg

21.2.4 Règlement Spécifique KZ2

- Groupe propulseur : le moteur et la boîte de vitesses doivent être indissociables. Le carter moteur doit être divisible en 2 parties (vertical ou horizontal) seulement.
- Moteur monocylindre à admission par clapets, refroidi par eau, avec un seul circuit, homologué par la CIK-FIA.
- Cylindrée maximale : 125 cm³.
- Boîte à clapets (dimensions et dessin) conforme à la Fiche d'Homologation. Couverture de la boîte à clapets : libre.
- Le carburateur doit être le Dell'Orto VHS 30. Le carburateur doit rester strictement d'origine. Les seuls réglages autorisés sont ceux de : la guilotine, l'aiguille, les flotteurs, la cuve, le puits d'aiguille (pulvérisateur), les gicleurs et le kit pointeau, à la condition que toutes les pièces interchangeables soient d'origine Dell'Orto. Le filtre à essence incorporé et l'assiette peuvent être supprimés ; s'ils sont conservés, ils doivent être d'origine.
- Boîte de vitesse : homologuée par la CIK-FIA (y compris le couple primaire), 3 rapports minimum et 6 rapports maximum. Contrôle des rapports avec disque gradué d'un diamètre minimum de 200 mm ou codeur digital ; les décimales de degré portées sur la Fiche d'Homologation devront être mentionnées en dixième de degré et non en minutes. Pour l'homologation de la boîte de vitesses, le(s) Constructeur(s) ainsi que le modèle et le type doivent figurer sur la Fiche d'Homologation.
- Commande de boîte de vitesses mécanique sans système d'assistance. Tout système quelconque de coupure d'allumage est interdit.
- Angle d'ouverture total d'échappement de 199° maximum, indépendamment de la valeur indiquée sur la fiche d'homologation (lecture par cercle gradué d'un diamètre minimum de 200 mm ou appareil digital).
- Volume de la chambre de combustion : minimum 11 cm³. Le volume de la chambre est mesuré avec une burette de laboratoire, classe A, graduée en dixième de cm³. Le mélange utilisé pour ce contrôle sera composé d'essence sans plomb et d'huile 2-temps réservée au mélange dans les proportions de 1 pour 1.

21.2.3 Besondere Bestimmungen KF2

Für die Klasse KF4 homologierter Motor mit nachfolgender Spezifikation:

- Homologiertes Power-Valve-System
- Das Mindestbrennraum-Volumen von 9 cc
- max. Motordrehzahl: 15.000 U/min
- Homologierter Drosselklappen-Vergaser 2 Einstellschrauben und max. Venturi-Durchlass von 24 mm (gemäß CIK/FIA).
- Wasserkühler freigestellt
- Homologierte Zündanlage mit einem Drehzahlbegrenzer bei 15000 U/min.
- Gesamt Mindestgewicht: 158 kg.

21.2.4 Besondere Bestimmungen für KZ2

- Antriebseinheit: Motor und Getriebe müssen aus einem unlösbaren Teil bestehen. Das Motorgehäuse darf nur aus 2 trennbaren Teilen (vertikal oder horizontal) bestehen.
- CIK/FIA-homologierte wassergekühlte Einzylinder-Motoren mit Membran-Einlasssteuerung, mit Einkreis-Kühlsystem
- Hubraum maximal: 125 ccm
- Membrangehäuse (Abmessungen und Zeichnung) gemäß Homologationsblatt; Membrangehäuse-Abdeckung: freigestellt.
- Vergaser Dell'Orto VHSH 30. Der Vergaser muss absolut original bleiben. Die einzigen erlaubten Abstimmungen betreffen den Schieber, die Düsennadel, den Schwimmer, die Schwimmerkammer, die Nadeldüse, die Düsen und den Nadel-Kit, welche originale Austauschteile von Dell'Orto sein müssen. Der eingebaute Kraftstofffilter und die Zwischenplatte dürfen entfernt werden; werden sie beibehalten, müssen sie original sein.
- Getriebe: CIK/FIA-homologiert (einschließlich Primärübersetzung) mit mindestens 3 und maximal 6 Gängen. Die Getriebe-Übersetzungen sind mittels Gradscheibe mit einem Durchmesser von mind. 200 mm oder mittels digitaler Meßeinrichtung zu prüfen. Die Grad-Dezimalstellen im Homologationsblatt müssen in Zehntel Grad (nicht in Minuten) angegeben sein. Für die Homologation des Getriebes müssen Hersteller, Modell und Typ im Homologationsblatt angegeben sein.
- Mechanische Getriebebetätigung, ohne Servosystem. Jede Art von Zündunterbrechung ist verboten.
- Der gesamte Öffnungswinkel des Auslasses, abzulesen auf einer Gradscheibe von mindestens 200 mm Durchmesser oder mittels digitaler Messeinrichtung, darf maximal 199° - unabhängig von der Angabe im Homologationsblatt - betragen.
- Volumen des Verbrennungsraums: mindestens 11 ccm. Das Verbrennungsraum-Volumen ist mit einer Labor-Bürette, Klasse A, mit Zehntel-Skalierung (1/10 Kubikzentimeter) zu ermitteln. Die Prüflüssigkeit ist aus einem Gemisch von unverbleiten Kraftstoff und 2-Takt-Öl, im Verhältnis 1:1 herzustellen. Das Volumen ist bis zur Oberkante des Verbrennungsraumes zu füllen, gemäß der im Anhang 1a beschriebenen Messmethode.

- Bougie : marque libre. Le culot de la bougie (électrodes non comprises), serrée sur la culasse, ne doit pas dépasser la partie supérieure du dôme de la chambre de combustion.
- Dimensions - longueur : 18,5 mm ; pas : M 14 x 1,25.
- Il est permis d'ajouter une masse sur le rotor d'allumage, fixée par 2 vis minimum, sans modification du rotor homologué.
- Echappement : homologué et dont l'épaisseur de tôle en acier magnétique doit être de 0,75 mm minimum.
- Poids minimum : - circuits courts : 175 kg

21.3 Prescriptions spéciales (Pneumatiques)

21.3.1 Catégorie KZ2

Pneumatiques:

Sont prescrits, les pneus unifiés, homologués par la CIK/FIA de l'année d'homologation 2008 et identifiés au besoin par le fournisseur contractuel. Marquage voir Art. 20.4.11.

Pneus secs	Avant	Bridgestone YKC 10 x 4.50 - 5	CIK N° 32/P/10
	Arrière	Bridgestone YKC 11 x 7.10 - 5	CIK N° 34/P/10
Pneus pluie	Avant	Bridgestone YKP 10 x 4.50 - 5	CIK N° 35/P/10
	Arrière	Bridgestone YKP 11 x 6.00 - 5	CIK N° 36/P/10

21.3.2 Catégorie KF2

Pneumatiques:

Sont prescrits, les pneus unifiés homologués par la CIK/FIA de l'année d'homologation 2008 et identifiés au besoin par le fournisseur contractuel. Marquage voir Art. 20.4.11.

Pneus secs	Avant	Bridgestone YKC 10 x 4.50 - 5	CIK N° 32/P/10
	Arrière	Bridgestone YKC 11 x 7.10 - 5	CIK N° 34/P/10
Pneus pluie	Avant	Bridgestone YKP 10 x 4.50 - 5	CIK N° 35/P/10
	Arrière	Bridgestone YKP 11 x 6.00 - 5	CIK N° 36/P/10

21.3.3 Catégorie KF3

Pneumatiques :

Sont prescrits, les pneus unifiés homologués par la CIK/FIA de l'année d'homologation 2008 et identifiés au besoin par le fournisseur contractuel. Marquage voir Art. 20.4.11.

Pneus secs	Avant	Dunlop DDH 10 x 4.50 - 5	CIK N° 15/P/10
	Arrière	Dunlop DDH 11 x 6.50 - 5	CIK N° 16/P/10
Pneus pluie	Avant	Dunlop KTW-11 10 x 4.50 - 5	CIK N° 22/P/10
	Arrière	Dunlop KTW-11 11 x 6.50 - 5	CIK N° 23/P/10

- Zündkerze: Die Marke ist freigestellt. Der Zündkerzenkörper, mit Ausnahme der Elektrode, fest angezogenen im Zylinderkopf, darf nicht über den oberen Teil des Doms vom Verbrennungsraum hinausragen.
- Abmessungen: Länge 18,5 mm, Gewinde 14 x 1,25.
- Die Hinzufügung von Gewichten am Rotor der Zündanlage, befestigt mit mindestens 2 Schrauben, ist ohne jegliche Änderung am homologierten Rotor, zulässig.
- Auspuff: homologiert, bestehend aus magnetischen Stahl mit einer Mindestdicke von 0,75 mm
- Mindestgewicht: Kurzstrecke 175 kg

21.3 Spezielle Bestimmungen (Reifen)

21.3.1 Kategorie KZ2

Reifen:

Es sind CIK/FIA-homologierte Einheitsreifen des Homologationsjahres 2008, ggf. mit Kennzeichnung durch den Vertragslieferant, vorgeschrieben. Markierung [vgl. Art. 20.4.11].

Trocken	Vorne	Bridgestone YKC 10 x 4.50 - 5	CIK N° 32/P/10
	Hinten	Bridgestone YKC 11 x 7.10 - 5	CIK N° 34/P/10
Regen	Vorne	Bridgestone YKP 10 x 4.50 - 5	CIK N° 35/P/10
	Hinten	Bridgestone YKP 11 x 6.00 - 5	CIK N° 36/P/10

21.3.2 Kategorien KF2

Reifen:

Es sind CIK/FIA-homologierte Einheitsreifen des Homologationsjahres 2008, ggf. mit Kennzeichnung durch den Vertragslieferant, vorgeschrieben. Markierung [vgl. Art. 20.4.11].

Trocken	Vorne	Bridgestone YKC 10 x 4.50 - 5	CIK N° 32/P/10
	Hinten	Bridgestone YKC 11 x 7.10 - 5	CIK N° 34/P/10
Regen	Vorne	Bridgestone YKP 10 x 4.50 - 5	CIK N° 35/P/10
	Hinten	Bridgestone YKP 11 x 6.00 - 5	CIK N° 36/P/10

21.3.3 Kategorie KF3

Reifen:

Es sind CIK/FIA-homologierte Einheitsreifen des Homologationsjahres 2008, ggf. mit Kennzeichnung durch den Vertragslieferant, vorgeschrieben. Markierung [vgl. Art. 20.4.11].

Trocken	Vorne	Dunlop DDH 10 x 4.50 - 5	CIK N° 15/P/10
	Hinten	Dunlop DDH 11 x 6.00 - 5	CIK N° 16/P/10
Regen	Vorne	Dunlop KTW-11 10 x 4.50 - 5	CIK N° 22/P/10
	Hinten	Dunlop KTW-11 11 x 6.50 - 5	CIK N° 23/P/10

21.3.4 Restriction concernant les pneus slicks

Le nombre de pneus pour piste sèche est limité à 2 pneus avant et 2 pneus arrière unifiés par concurrent. Le même train de pneus (4 pièces) doit être utilisé pour les essais chronométrés et toutes les manches de la course. L'échange de pneus entre pilotes est interdit.

Un seul changement de pneu avant ou de pneu arrière est possible. Le pneu de remplacement doit être présenté au CT pour marquage et doit être monté dans le parc fermé. Le pneu remplacé est conservé jusqu'à la fin de la manifestation.

21.3.5 Restriction concernant les pneus pluie

Le nombre de pneus pluie utilisés est libre.

21.4 Catégorie 125 Sport

Les règles suivantes sont en vigueur:

21.4.1 Généralités

Porte-numéro de couleur bleue, chiffres blancs

Poids minimal pilote et kart: 165 kg

Un carénage partiel et un spoiler frontal homologués par la CIK/FIA dès l'année d'homologation 2003 sont prescrits.

Le nombre de châssis utilisé par jour de course est limité à un. Pare choc arrière est obligatoire. Le nombre de moteurs utilisés par jour de course est limité à deux Art. 20.4.10. L'échange de matériel entre les pilotes est interdit.

21.4.2 Châssis

Châssis homologues par la CIK/FIA de l'année d'homologation 2003.

21.4.3 Moteur

Les moteurs autorisés sont:

Rotax FR 125 Max, lame Léopard 125 TaG, Vortex Rok 125. Toutes les pièces et accessoires, (carburateur, échappement, silencieux d'admission) doivent être strictement d'origine sans aucune modification et conformes à la fiche technique du moteur.

Le moteur doit être utilisé comme tel que fourni par le constructeur. Les modifications sont strictement interdites. Toutes les pièces qui constituent le moteur (culasse, cylindre, piston, bielle, vilebrequin, carters) et ses accessoires (carburateur, allumage, pipe et pot d'échappement) devront être d'origine constructeur, non retouchées, identiques en forme, en nombre et en dimension à la nomenclature du constructeur pour le type de matériel considéré. Il est interdit de modifier les diagrammes, le volume de la chambre de combustion ou d'opérer des traitements de surface ou thermiques. Toute modification de l'état de surface à l'intérieur du moteur, carburateur, système d'échappement, etc. par procédés de : sablage, micro billage, ébavurage électrolytique ou autre, est formellement interdit. L'apport ou le retrait de matière est interdit. Le réalésage du cylindre est autorisé sans toutefois dépasser la cylindrée maximum ou la cote du diamètre maximum. Il est possible également de réparer les filetages défectueux par des filets rapportés permettant uniquement de retrouver les filetages aux dimensions d'origine.

21.3.4 Reifenbeschränkung Trockenreifen

Die Anzahl der Trockenreifen beschränkt sich auf 2 vordere und 2 hintere Reifen [vgl. Art. 20.4.11]. Für das Zeittraining und alle Rennläufe müssen die gleichen 4 Reifen verwendet werden. Das Austauschen von Reifen unter den Fahrern ist verboten. Der einmalige Austausch eines vorderen oder hinteren Reifens ist möglich. Der Ersatzreifen muss beim TK zur Zeichnung vorgelegt und im Parc Fermé montiert werden. Der ersetzte Reifen wird bis zum Schluss der Veranstaltung zurückbehalten.

21.3.5 Reifenbeschränkung Regenreifen

Die Anzahl der verwendeten Regenreifen ist frei.

21.4 Kategorie 125 Sport

21.4.1 Allgemeines

Nummernschild blau, Zahlen weiss.

Minimalgewicht Fahrer und Kart 165 kg.

CIK/FIA-homologierte Teilverschalung und Frontspoiler ab Homologationsjahr 2003 sind vorgeschrieben.

Die Anzahl der an einem Renntag verwendeten Fahrgestelle ist auf 1 Chassis limitiert. Homologierte Heckstossstange ist obligatorisch.

Die Anzahl der an einem Renntag verwendeten Motoren ist auf zwei Stück limitiert [vgl. Art. 20.4.10].

Der Austausch von Material unter den Fahrern ist verboten.

21.4.2 Fahrgestell

International CIK/FIA homologierte Fahrgestelle ab Homologationsjahr 2003.

21.4.3 Motor

Die erlaubten Motoren sind:

Rotax FR125 MAX, IAME Leopard 125 TAG, Vortex Rok 125. Alle Teile und Zubehör (Vergaser, Auspuff, Ansaugeräuschkämpfer) müssen strikt dem Original entsprechen, ohne jegliche Änderung und gemäss dem Technischen Datenblatt des Motors.

Der Motor muss wie vom Hersteller geliefert verwendet werden. Alle Änderungen und Modifizierungen sind strikte verboten. Alle Teile die die Motorform bilden (Zylinderkopf, Zylinder, Kolben, Pleuel, Kurbelwelle, Gehäuse) sowie das Zubehör (Vergaser, Zündung, und Auspuffschalldämpfer) müssen Original wie vom Hersteller, nicht manipuliert, identisch in der Form, Anzahl und Grösse gemäss der Bezeichnung des Hersteller für das bestimmte Material sein. Es ist verboten, das Brennraumvolumen zu modifizieren, sowie jede Behandlung der Oberfläche (thermisch oder mechanisch). Jede Änderung der inneren Flächen des Motor, Vergaser, Auspuff, etc durch Sandstrahlen (elektrolytisch und mechanisch) oder anders ist verboten. Material an oder abbauen ist verboten. Hohnen des Zylinders ist erlaubt, jedoch ohne das Maximum des Hubraums, oder des max. Durchmessers zu überschreiten.

Es ist erlaubt defekte Gewinde zu reparieren. Das ersetzte Gewinde muss jedoch dem Original Mass entsprechen.

21.4.4 Pneumatiques

Sont prescrits, les pneus unifiés homologués par la CIK/FIA, de l'année d'homologation 2008 et identifiés au besoin par le fournisseur contractuel. Marquage voir Art. 20.4.11.

Pneus secs	Avant	Dunlop DDH 10 x 4.50 - 5	CIK N° 15/P/10
	Arrière	Dunlop DDH 11 x 7.10 - 5	CIK N° 17/P/10
Pneus pluie	Avant	Dunlop KTW-11 10 x 4.50 - 5	CIK N° 22/P/10
	Arrière	Dunlop KTW-11 11 x 6.50 - 5	CIK N° 23/P/10

21.4.5 Restrictions concernant les slicks

Le nombre de pneus pour piste sèche est limité à 2 pneus avant et 2 pneus arrière unifiés par concurrent art 20.4.11.

Le même train de pneus (4 pièces) doit être utilisé pour les essais chronométrés et pour toutes les manches de la course.

Un seul changement de pneu avant ou de pneu arrière est possible. Le pneu de remplacement doit être présenté au CT pour marquage et doit être monté dans le parc fermé. Le pneu remplacé est conservé jusqu'à la fin de la manifestation.

21.4.6 Restrictions concernant les pneus pluies

Le nombre des pneus pluies utilisés est libre.

21.5 vacant

21.6 Catégorie SuperMini

Le pilote est seul responsable pour l'utilisation du matériel prescrit.

Comme carburant, un mélange d'essence et d'huile est distribué dans la parc fermé. Chaque pilote a l'obligation d'utiliser cette essence et ceci dès la première mise en marche du moteur. Il est formellement interdit, à tout moment de la manifestation, d'utiliser une autre essence que celle fourni par la CSN, même pour amorcer ou chauffer le moteur. Chaque utilisation d'une autre essence ou adjonction d'un autre additif dans le carburant ou dans l'air aspiré peut entraîner la disqualification de la manifestation et un retrait de licence d'un an au minimum. Il est du devoir du pilote ou de son représentant légal de pouvoir prouver aux CT et CSP, a tout moment de la manifestation, que son kart répond en tous point aux règlements en vigueur.

Toute modification est interdite si elle n'est pas explicitement autorise par un article du présent règlement. Sauf modifications selon CSI art. 66 et 141.

21.6.1 Généralités

Porte-numéro de couleur jaune, chiffres noirs.

Poids minimum pilote et kart: 108 kg.

Le nombre de châssis utilisés par jour de course est limité à un. Un carénage partiel et un spoiler frontal sont prescrits. Une protection des roues arrière et un siège à long dossier sont recommandés.

Le nombre de moteurs utilisés par jour de course est limité à un. Lors d'une défectuosité au moteur, (laquelle devra être avalisée par un CT officiel) un deuxième moteur peut être échangé contre paiement de la location. L'échange de matériel entre les pilotes n'est pas autorisé.

21.4.4 Reifen

Es sind CIK/FIA-homologierte Einheitsreifen des Homologationsjahres 2008, ggf. mit Kennzeichnung durch den Vertragslieferant, vorgeschrieben. Markierung [vgl. Art. 20.4.11].

Trocken	Vorne	Dunlop DDH 10 x 4.50 - 5	CIK N° 15/P/10
	Hinten	Dunlop DDH 11 x 7.10 - 5	CIK N° 17/P/10
Regen	Vorne	Dunlop KTW-11 10 x 4.50 - 5	CIK N° 22/P/10
	Hinten	Dunlop KTW-11 11 x 6.50 - 5	CIK N° 23/P/10

21.4.5 Reifenbeschränkung Trockenreifen

Die Anzahl der Trockenreifen beschränkt sich auf 2 vordere und 2 hintere Einheitsreifen [vgl. Art. 20.4 11].

Für das Zeittraining und alle Rennläufe müssen die gleichen 4 Reifen verwendet werden. Das Austauschen von Reifen unter den Fahrern ist verboten. Der einmalige Austausch eines vorderen oder hinteren Reifens ist möglich. Der Ersatzreifen muss beim TK zur Zeichnung vorgelegt und im Parc Fermé montiert werden. Der ersetzte Reifen wird bis zum Schluss der Veranstaltung zurückbehalten.

21.4.6 Reifenbeschränkung Regenreifen

Die Anzahl der verwendeten Regenreifen ist frei.

21.5 vakant

21.6 Kategorie SuperMini

Für die Verwendung von vorgeschriebenem Material ist der Fahrer verantwortlich. Der Treibstoff wird im Parc Fermé durch den Lieferant auf Platz abgegeben. Bereits in dem freien Training ist der vorgeschriebene Treibstoff obligatorisch. Jegliche Verwendung anderer Schmiermittel oder Beimischung von Zusätzen in den Treibstoff oder die Ansaugluft kann mit dem Ausschluss für die Veranstaltung und Lizenzentzug von mindestens einem Jahr bestraft werden.

Es ist die Pflicht des Fahrers oder dessen gesetzlichen Vertreters, den TK und SK zu jeder Zeit der Veranstaltung belegen zu können, dass sein Kart in allen Punkten den gültigen Reglementen entspricht.

Jegliche Änderung ist untersagt, sofern sie nicht ausdrücklich in einem Artikel dieses Reglements erlaubt ist. Vorbehalten bleiben Änderungen gemäss ISG Art. 66 und 141.

21.6.1 Allgemeines

Nummernschild gelb, Zahlen schwarz.

Minimalgewicht Fahrer und Kart 108 kg.

Die Anzahl der an einem Renntag verwendeten Fahrgestelle ist auf 1 Chassis begrenzt. Eine Teilverschalung und Frontspoiler sind vorgeschrieben. Eine Heckstosstange und ein hoher Sitz werden zusätzlich empfohlen. Die Anzahl der an einem Renntag verwendeten Motoren ist auf ein Stück limitiert. Bei Defekt am Motor (muss jedoch von einem offiziellen TK bestätigt werden) kann gegen Bezahlung der Mietgebühr ein zweiter Motor im Austausch eingesetzt werden. Der Materialaustausch unter den Fahrern ist nicht erlaubt.

21.6.2 Châssis

Toute marque de châssis peut être utilisée.

Les châssis ne doivent pas être homologués.

L'empattement doit être de 900 mm - 950 mm (+- 5 mm).

Le diamètre extérieur du tube doit être de 28 mm au maximum (+- 0,1 mm).

L'axe arrière doit, soit mesurer 25 mm de diamètre, être plein et être construit d'une pièce, soit mesurer 30 mm de diamètre, paroi creuse de minimum 4,9 mm et peser 2900 gr (+- 100 gr).

L'axe doit être d'une matière magnétique et ne doit comporter que deux roulements.

Les matériaux interdits sont le titane, la fibre de carbone et le kevlar.

Les supports de fusées peuvent être réglables.

Le système de freinage doit être mécanique ou hydraulique.

21.6.3 Moteur

Moteur unifié lame Parilla Gazelle. Un moteur complet (sans silencieux d'admission) et remis par le fournisseur officiel, sous contrôle des officiels, lors de l'enregistrement. Silencieux d'admission : Free-Line-AL22-PS.

21.6.4 Pneumatiques

Sont prescrits, des slicks unifiés, identifiés au besoin par le fournisseur contractuel. Marquage voir Art. 20.4.11.

Avant	Vega New Cadetti	10.0 x 4.00 - 5
Arrière	Vega New Cadetti	11.0 x 5.00 - 5

L'utilisation de pneus pluie et la modification des slicks sont interdits (voir Art. 20.4.11).

Un seul changement de pneu avant ou de pneu arrière est possible. Le pneu de remplacement doit être monté dans le parc fermé. Le pneu remplacé est conservé jusqu'à la fin de la manifestation.

21.6.5 Restrictions concernant les slicks

Le nombre de pneus pour piste sèche est limité à 2 pneus avant et 2 pneus arrière unifiés par concurrent (Art. 21.6.4)

Le même train de pneus (4 pièces) doit être utilisé pour les essais chronométrés et pour toutes les manches de la course.

L'échange de pneus entre les concurrents est interdit.

Un seul changement de pneu avant ou de pneu arrière est possible. Le pneu de remplacement doit être monté dans le parc fermé. Le pneu remplacé est conservé jusqu'à la fin de la manifestation.

21.6.6 Transmission

La transmission est libre.

21.6.2 Fahrgestell

Es dürfen alle Fahrgestellmarken verwendet werden.

Das Fahrgestell muss nicht homologiert sein.

Der Radstand muss 900 mm - 950mm (+- 5mm) aufweisen.

Rahmenrohr Aussendurchmesser: maximal 28 mm. (+- 0,1mm).

Die Hinterachse muss entweder aus einer 25 mm Stahlachse, (Vollmaterial) angefertigt sein oder einem Stahlrohr 30mm (Hohlachse).

Mit durchgehend mind. 4,9 mm. Wandstärke. Gewicht 2900 gr +- 100 gr).

Die Achse muss magnetisch sein und darf nur 2 Lager aufweisen.

Verbotene Werkstoffe sind Titan, Kevlar und Karbonfasern.

Die Achsschenkelbefestigung darf verstellbar sein.

Die Bremszange muss mechanisch oder hydraulisch betätigt werden.

21.6.3 Motor

Einheitsmotor Iame Parilla Gazelle. Jeweils ein kompletter Motor (ohne Ansauggeräuschkämpfer) wird an der Registrierung durch den autorisierten Händler unter Aufsicht der Offiziellen an die Fahrer im Mietsystem abgegeben. Ansauggeräuschkämpfer: Free-Line-AL22-PS.

21.6.4 Reifen

Es sind Trockeneinheitsreifen, ggf. mit Kennzeichnung durch den Vertriebslieferant, vorgeschrieben. Markierung [vgl. Art. 20.4.11].

Vorne	Vega New Cadetti	10.0 x 4.00 - 5
Hinten	Vega New Cadetti	11.0 x 5.00 - 5

Die Verwendung von Regenreifen und das Modifizieren von Trockenreifen ist verboten [vgl. Art. 20.4.11].

Der einmalige Austausch eines vorderen oder hinteren Reifens ist möglich. Der Ersatzreifen muss beim TK bezogen und im Parc Fermé montiert werden. Der ersetzte Reifen wird bis zum Schluss der Veranstaltung zurückbehalten.

21.6.5 Reifenbeschränkung Trockenreifen

Die Anzahl der Trockenreifen beschränkt sich auf 2 vordere und 2 hintere Einheitsreifen Art. 21.6.4

Für das Zeittraining und alle Rennläufe müssen die gleichen 4 Reifen verwendet werden. Das Austauschen von Reifen unter den Fahrern ist verboten.

Der einmalige Austausch eines vorderen oder hinteren Reifens ist möglich. Der Ersatzreifen muss beim TK bezogen und im Parc Fermé montiert werden. Der ersetzte Reifen wird bis zum Schluss der Veranstaltung zurückbehalten.

21.6.6 Antrieb

Die Übersetzung frei.

21.7 Catégorie Mini

Le pilote est seul responsable pour l'utilisation du matériel prescrit ou homologué.

Comme carburant, un mélange d'essence et d'huile est distribué dans la parc fermé. Chaque pilote a l'obligation d'utiliser cette essence et ceci dès la première mise en marche du moteur. Il est formellement interdit, à tout moment de la manifestation, d'utiliser une autre essence que celle fourni par la CSN, même pour amorcer ou chauffer le moteur. Chaque utilisation d'une autre essence ou adjonction d'un autre additif dans le carburant ou dans l'air aspiré peut entraîner la disqualification de la manifestation et un retrait de licence d'un an au minimum.

La distribution des moteurs se fait sur place par le fournisseur officiel sous le contrôle des officiels.

Il est du devoir du pilote ou de son représentant légal de pouvoir prouver aux CT et CS, a tout moment de la manifestation, que son kart répond en tous point aux règlements en vigueur.

Toute modification est interdite si elle n'est pas explicitement autorise par un article du présent règlement. Sauf modifications selon CSI art. 66 et 141.

21.7.1 Généralités

Porte-numéro de couleur blanche, chiffres noirs.

Poids minimum pilote et kart: 90 kg.

Le nombre de châssis utilisés par jour de course est limité à un. Un carénage partiel et un spoiler frontal sont prescrits. Une protection des roues arrière et un siège à long dossier sont recommandés. Le nombre de moteurs utilisés par jour de course est limité à un. Lors d'une déféctuosité au moteur, (laquelle devra être avalisée par un CT officiel) un deuxième moteur peut être échangé contre paiement de la location. L'échange de matériel entre pilotes n'est pas autorisé.

21.7.2 Châssis

Toute marque de châssis peut être utilisée. Les châssis ne doivent pas être homologués.

L'empattement doit être de 900 mm - 950 mm (+- 5 mm).

Le diamètre extérieur du tube doit être de 28 mm au maximum (+- 0,1 mm).

L'axe arrière doit, soit mesurer 25 mm de diamètre, être plein et être construit d'une pièce, soit mesurer 30 mm de diamètre, paroi creuse de minimum 4,9 mm et peser 2900 gr (+- 100 gr).

L'axe doit être d'une matière magnétique et ne doit comporter que deux roulements.

Les matériaux interdits sont le titane, la fibre de carbone et le kevlar. Les supports de fusées peuvent être réglables. Le système de freinage doit être mécanique ou hydraulique.

21.7.3 Moteur

Moteur unifié COMER W60 de 60 ccm au max. Un moteur complet (sans silencieux d'admission) et remis par le fournisseur officiel, sous contrôle des officiels, lors de l'enregistrement.

Silencieux d'admission POP 089-CIK.

21.7 Kategorie Mini

Für die Verwendung von vorgeschriebenem oder homologiertem Material ist der Fahrer verantwortlich. Der Treibstoff wird im Parc Fermé durch den Lieferant auf Platz abgegeben. Bereits in dem freien Training ist der vorgeschriebene Treibstoff obligatorisch. Jegliche Verwendung anderer Schmiermittel oder Beimischung von Zusätzen in den Treibstoff oder die Ansaugluft kann mit dem Ausschluss für die Veranstaltung und Lizenzentzug von mindestens einem Jahr bestraft werden.

Die Verteilung der Motoren erfolgt auf dem Platz unter Aufsicht der Offiziellen durch den offiziellen Lieferanten.

Es ist die Pflicht des Fahrers oder dessen gesetzlichen Vertreters, den TK und SK zu jeder Zeit der Veranstaltung belegen zu können, dass sein Kart in allen Punkten den gültigen Reglementen entspricht.

Jegliche Änderung ist untersagt, sofern sie nicht ausdrücklich in einem Artikel dieses Reglements erlaubt ist. Vorbehalten bleiben Änderungen gemäss ISG Art. 66 und 141.

21.7.1 Allgemeines

Nummernschild weiss, Zahlen schwarz.

Minimalgewicht Fahrer und Kart 90 kg.

Die Anzahl der an einem Renntag verwendeten Fahrgestelle ist auf 1 Chassis begrenzt. Eine Teilverschalung und Frontspoiler sind vorgeschrieben. Eine Heckstosstange und ein hoher Sitz werden zusätzlich empfohlen. Die Anzahl der an einem Renntag verwendeten Motoren ist auf ein Stück limitiert. Bei Defekt an Motor (muss jedoch von einem offiziellen TK bestätigt werden) kann gegen Bezahlung der Mietgebühr ein zweiter Motor im Austausch eingesetzt werden. Der Materialaustausch unter den Fahrern ist nicht erlaubt.

21.7.2 Fahrgestell

Es dürfen alle Fahrgestellmarken verwendet werden. Das Fahrgestell muss nicht homologiert sein.

Der Radstand muss 900 mm - 950mm (+- 5mm) aufweisen.

Rahmenrohr Aussendurchmesser: maximal 28 mm. (+- 0,1mm)

Die Hinterachse muss entweder aus einer 25 mm Stahlachse, (Vollmaterial) angefertigt sein oder einem Stahlrohr 30mm (Hohlachse). Mit durchgehend mind. 4,9 mm. Wandstärke. Gewicht 2900 gr +- 100 gr).

Die Achse muss magnetisch sein und darf nur 2 Lager aufweisen.

Verbotene Werkstoffe sind Titan, Kevlar und Karbonfasern.

Die Achsschenkelbefestigung darf verstellbar sein. Die Bremszange muss mechanisch oder hydraulisch betätigt werden.

21.7.3 Motor

Einheitsmotor Comer W60 mit maximal 60 ccm. Jeweils ein kompletter Motor (ohne Ansauggeräuschkämpfer) wird an der Registrierung durch den autorisierten Händler unter Aufsicht der Offiziellen an die Fahrer abgegeben.

Ansauggeräuschkämpfer POP 089-Clk.

21.7.4 Pneumatiques

Sont prescrits, des slicks unifiés, identifiés au besoin par le fournisseur contractuel. Marquage voir Art. 20.4.11.

Avant	Vega New Cadetti	10.0 x 4.00 - 5
Arrière	Vega New Cadetti	11.0 x 5.00 - 5

L'utilisation de pneus pluie et la modification des slicks sont interdits (voir Art. 20.4.11).

Un seul changement de pneu avant ou de pneu arrière est possible. Le pneu de remplacement doit être monté dans le parc fermé. Le pneu remplacé est conservé jusqu'à la fin de la manifestation.

21.7.5 Restrictions concernant les slicks

Le nombre de pneus pour piste sèche est limité à 2 pneus avant et 2 pneus arrière unifiés par concurrent (Art. 21.6.4)

Le même train de pneus (4 pièces) doit être utilisé pour les essais chronométrés et pour toutes les manches de la course.

L'échange de pneus entre les concurrents est interdit.

Un seul changement de pneu avant ou de pneu arrière est possible. Le pneu de remplacement doit être monté dans le parc fermé. Le pneu remplacé est conservé jusqu'à la fin de la manifestation.

21.7.6 Transmission

La transmission est la suivante: pignon 12 dents, couronne 84 dents, division Ministar.

21.8 Catégorie Puffo

Participation uniquement avec des véhicules d'une cylindrée max. de 50 cm³ et avec une vitesse max. de 35 km/h.

Ne sont autorisées que les démonstrations conformément à l'Art. 2.3.3 de l'AKS.

21.7.4 Reifen

Es sind Trockeneinheitsreifen, ggf. mit Kennzeichnung durch den Vertragslieferant, vorgeschrieben. Markierung [vgl. Art. 20.4.11].

Vorne	Vega New Cadetti	10.0 x 4.00 - 5
Hinten	Vega New Cadetti	11.0 x 5.00 - 5

Die Verwendung von Regenreifen und das Modifizieren von Trockenreifen ist verboten [vgl. Art. 20.4.11].

Der einmalige Austausch eines vorderen oder hinteren Reifens ist möglich. Der Ersatzreifen muss beim TK bezogen und im Parc Fermé montiert werden. Der ersetzte Reifen wird bis zum Schluss der Veranstaltung zurückbehalten.

21.7.5 Reifenbeschränkung Trockenreifen

Die Anzahl der Trockenreifen beschränkt sich auf 2 vordere und 2 hintere Einheitsreifen Art. 21.6.4

Für das Zeittraining und alle Rennläufe müssen die gleichen 4 Reifen verwendet werden. Das Austauschen von Reifen unter den Fahrern ist verboten.

Der einmalige Austausch eines vorderen oder hinteren Reifens ist möglich. Der Ersatzreifen muss beim TK bezogen und im Parc Fermé montiert werden. Der ersetzte Reifen wird bis zum Schluss der Veranstaltung zurückbehalten.

21.7.6 Antrieb

Die Übersetzung ist Ritzel 12, Zahnkranz 84, Teilung Ministar.

21.8 Kategorie Puffo

Es dürfen nur Karts mit max. 50cm³ und einer Höchstgeschwindigkeit von max. 35 km/h gefahren werden.

Erlaubt sind nur Demonstrationsfahrten gemäss SKJ Art. 2.3.3.

RESUME DES CATEGORIES DE KARTS 2008

Catégorie	KZ2	KF2	KF3	125 Sport	SuperMini	Mini
Age minimum (1)	15		13 – 15	15	10 – 13	8-10 (-12), art 11.10
Licence (minimum)	Nat. B	Nat. B	Nat. C-Junior	Nat. B	Nat. D Super-Mini	Nat. D Mini
Poids (pilote + kart)	175 kg	158 kg	145 kg	165 kg	108 kg	90 kg
Cylindrée (max.)	125 cm					
Mélange carburant / lubrifiant	Libre					
Moteur (2)	Homologation CIK-FIA dès 2001	Homologation CIK-FIA 2007	Homologation CIK-FIA 2007	Libre	Selon Annuaire Karting Suisse	
Allumage	Analog	(Couleur Verte) Homologation CIK-FIA 2007	(Couleur Bleue) Homologation CIK-FIA 2007	Rotax-Max Vortex-Rok / Iame Leopard	IAME Gazelle (location)	Comer W60 (location)
Limitation du régime moteur à maximum	Libre	15'000 tr/min	14'000 tr/min.	Selon le fabricant	Analog	
Châssis	Libre					
Protection de chaîne	Homologation CIK-FIA dès 2003					
Transmission	Libre + Boîte de vitesses			Obligatoire		
Pneus secs (slicks)	Bridgestone YKC	Bridgestone YKC	Libre + Embrayage	Libre + Embrayage		
Pneus pluie	Bridgestone YKP	Bridgestone YKP	Dunlop DDH Dunlop KTW-11	Vega New Cadetti (seulement slicks)		
Carburateur	Dell'Orto VHSH 30	CIK-FIA 24 mm	Carburateur Unique TRYTON F3 / 20mm	I BEA 19.8 Tillotson HLK 166 B		
Silencieux d'admission	Homologation CIK-FIA Admission d'air max. 30mm	Homologation CIK-FIA Admission d'air max. 23 mm	Homologation CIK-FIA	Free-Line-AL-22-PS POP 089 – CIK		
Echappement	Homologation CIK-FIA 2001	Homologation CIK-FIA 2007	Echappement Unique / ELTO	IAME 90 mm Vevey 90 mm		
Carénage partiel / Spoiler	Homologation CIK-FIA dès 2003					
Pare-chocs arrière	Homologation CIK-FIA 2006					
Couleur plaque de numéro	Orange	Noir	Jaune	Verte	Bleue	Blanc
Numéro de départ	Noir			Blanc		
	Orange			Bleue		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Bleue		
	Noir			Blanc		
	Jaune			Verte		
	Noir			Blanc		
	Jaune					

KART-KATEGORIEN 2008 IN DER ÜBERSICHT

Kategorie	KZZ	KF2	KF3	125 Sport	SuperMini	Mini
Mindestalter (1)	15		13 – 15	15	10 - 13	8 – 10 (-12), Art.11.10
Lizenz (minimum)	Nat. B	Nat. B	Nat. C-Junior	Nat. B	Nat. D Super-Mini	Nat. D Mini
Gewicht (Fahrer + Kart)	175 kg	158 kg	145 kg	165 kg	108 kg	90 kg
Hubraum (max.)			125 ccm			60 ccm
Benzin-Ölgemisch	Frei		Max. 4 %	Frei	Gemäss Schweizer Kartsport Jahrbuch	
Motor (2)	Homologation CIK-FIA ab 2001	Homologation CIK-FIA ab 2007	Homologation CIK-FIA ab 2007	Relax-Max Vortex-Rok / Iame Leopard	IAME Gazelle (gemietet)	Comer W60 (gemietet)
Zündung	Analog	Homologation CIK-FIA ab 2007 (Farbe Grün)	Homologation CIK-FIA ab 2007 (Farbe Blau)	Gemäss Hersteller		Analog
Drehzahlbegrenzung bei max.	Frei	15'000 U/min	14'000 U/min	Gemäss Hersteller		Frei
Fahrgestell		Homologation CIK-FIA ab 2003			Gemäss Schweizer Kartsport Jahrbuch	
Kettenschutz		Obligatorisch gemäss CIK-FIA 2008		Obligatorisch	Obligatorisch	
Antrieb	Frei mit Getriebe		Frei mit Kupplung	Frei mit Kupplung	Frei mit Kupplung	12 / 84 + Kupplung
Trockenreifen (sicks)	Bridgestone YKC	Bridgestone YKC	Dunlop DDH	Dunlop DDH	Vega New Cadetti (nur Sicks)	
Regenreifen	Bridgestone YKP	Bridgestone YKP	Dunlop KTW-11	Dunlop KTW-11	Tillison HLK 166 B	
Vergaser	Dell'Orto VHS 30	Homologiert CIK-FIA 24 mm	Einheitsvergaser TRYTON F3 / 20mm	Gemäss Hersteller		
Ansaugerausdämpfer	Homologation CIK-FIA Lufteinlass max. 30mm	Homologation CIK-FIA Lufteinlass max. 23 mm		Gemäss Hersteller	Free-Line-AL-22-PS	POP 089 - CIK
Auspuffschalldämpfer	Homologation CIK-FIA 2001	Homologation CIK-FIA 2007	Einheitsauspuff CIK-FIA / ELTO	Gemäss Hersteller	IAME 90 mm	Vevey 90 mm
Teilverschaltung / Spoiler		Homologation CIK-FIA ab 2003			Obligatorisch	
Heckaufahrschutz		Homologation CIK-FIA ab 2006			Frei	
Nummerschild Farbe	Orange	Gelb	Grün	Blau	Gelb	Weiss
Startnummer		Schwarz		Weiss		Schwarz

■ = Gemäss internationaltem technischem Reglement CIK-FIA

(1) Ab Jahresbeginn des X. Geburtstag bis Jahresende des Y. Geburtstag

(2) Alle Motoren mit gelochten Zylinderkopfmutter für die Plombierung

22. Méthodes de mesure et évaluations

22.1 Mesure du poids

La réglementation suivante est applicable:

22.1.1 Emplacement de la balance

La balance doit être installée sur un sol dur et si possible horizontal. L'emplacement sera choisi de telle sorte que la pesée puisse se dérouler dans un ordre précis. Il y a lieu de barrer l'accès de la balance ou de son environnement immédiat aux personnes non autorisées (spectateurs, etc.). On évitera d'installer la balance dans les boxes. Une fois l'inspection des commissaires techniques terminée, la balance ne devra plus être déplacée au cours de la manifestation.

22.1.2 Appareil de mesure

On privilégiera l'utilisation de balance à affichage analogique ou numérique. Précision requise à 500 grammes près.

22.1.3 Etalonnage, mise au point

Seule une balance contrôlée doit être utilisée. La balance doit être contrôlée et mise au point avant le début de la réception des véhicules par le commissaire technique. La mise au point peut être effectuée au moyen de poids de contrôle allant de 5 à 150 kg. Les poids doivent se trouver durant toute la manifestation à proximité de la balance.

22.1.4 Nombre de pesées

Le commissaire technique décide du nombre de pesées.

22.1.5 Tolérance

Les poids à contrôler sont des poids minimums absolus, sans tolérance.

22.1.6 Procédure

En cas de poids insuffisant, le pilote est éliminé de la manche en question. Le résultat du contrôle ne peut pas être contesté. Les pénalités qui en résultent ont un caractère définitif.

22. Messmethoden, Auswertungen

22.1 Gewichtsmessung

Es gilt die folgende Regelung:

22.1.1 Standort der Waage

Die Waage muss auf festem Untergrund und möglichst waagrecht aufgestellt werden. Der Standort ist so zu wählen, dass ein geordneter Ablauf der Wägung gewährleistet ist. Der Zutritt zur Waage bzw. zur unmittelbaren Umgebung muss für unbefugte Personen (Zuschauer usw.) durch Absperrungen verhindert werden. Das Aufstellen der Waage im Fahrerlager ist zu vermeiden. Nach erfolgter Inspektion durch den TK darf die Waage während der ganzen Dauer der Veranstaltung nicht mehr verschoben werden.

22.1.2 Messgeräte

Es sind vorzugsweise Zeigerwaagen oder Waagen mit Digitalanzeige zu verwenden. Skalenteilung oder Ziffernschritt: 500 Gramm.

22.1.3 Eichung, Justierung

Es sind nur geprüfte Waagen zu verwenden. Die Waage muss vor Beginn der Fahrzeugabnahme durch den TK kontrolliert und justiert werden. Die Justierung kann mit 5 bis 150 kg Kontrollgewicht durchgeführt werden. Die Kontrollgewichte müssen während der ganzen Veranstaltung bei der Waage deponiert sein.

22.1.4 Anzahl der Wägungen

Über die Anzahl der Wägungen entscheidet der TK.

22.1.5 Toleranz

Die zu kontrollierenden Gewichte sind absolute Mindestgewichte, ohne Toleranz.

22.1.6 Verfahren

Bei Untergewicht wird der Fahrer für den betreffenden Rennlauf ausgeschlossen. Das Kontrollergebnis kann nicht angefochten werden. Die daraus resultierende Bestrafung hat endgültigen Charakter.

22.2 Mesure du bruit

La réglementation suivante est applicable:

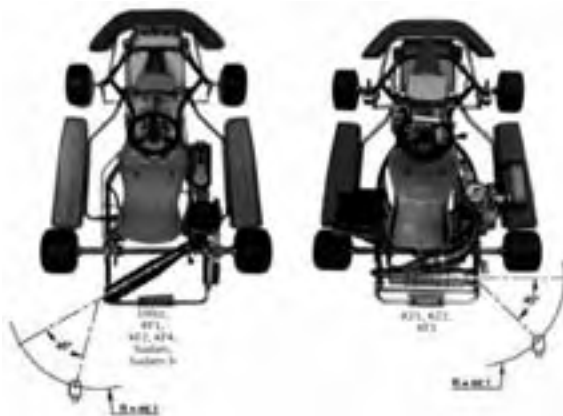
Un contrôle de mesure du bruit se fera sur la demande du CT responsable ou à la suite d'un protêt et effectué auprès d'un CT. Le contrôle se fera selon les directives du règlement CIK/FIA. Si un résultat s'avérait incorrect, le pilote sera exclu de toute la manifestation. La limite maximum du bruit est de 100 dB(A) avec un moteur fonctionnant à 7'500 t/min +/- 500 t/min.

22.2.1 Appareil de mesure

Seuls les sonomètres ou appareils similaires, conformes aux recommandations no 651 classe 1 de la CEI peuvent être utilisés. Dans la pratique, l'appareil Brüel & Kjaer, type no 2226, a fait ses preuves.

22.2.2 Procédure

Contrôle des décibels – Position du microphone par rapport au kart.



22.2.3 Etalonnage

L'appareil doit être étalonné selon les instructions du fabricant, avant chaque série de pesées.

22.2.4 Facteurs de perturbation

- Pluie: on renoncera à toute mesure en cas de forte averse et lorsque la présence d'une pellicule d'eau requiert des pneus pluie.
- Vent: on ne tiendra pas compte de l'influence du vent (pas de mesure du vent obligatoire).
- Environnement: ses influences sont prises en compte dans la méthode et les dispositions de mesure.
- Bruits étrangers: les bruits qui ne sont pas émis par le véhicule soumis à la mesure doivent être au moins inférieurs de 10 dB(A) à ceux du véhicule (par ex. influence de la piste en sens contraire où circulent d'autres engins). Des mesures individuelles sont possibles sans influence réciproque lorsque deux pilotes circulent avec 15 mètres d'écart.

22.2 Geräuschmessung

Es gilt die folgende Regelung:

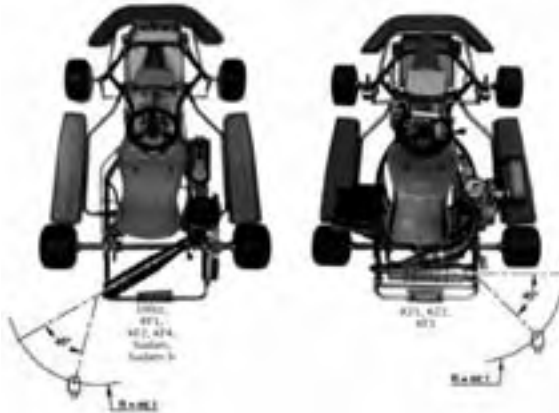
Eine Kontrolle der Geräuschmessung erfolgt auf Anordnung des TK-Verantwortlichen oder Vorliegen eines Protestes durch einen Technischen Kommissar. Sie erfolgt gemäss dem gültigen internationalen Reglement. Ist das Ergebnis der Geräuschmessung nicht korrekt, wird der Fahrer mit dem Ausschluss für die ganze Veranstaltung bestraft. Das Geräuschlimit liegt bei 100dB/A gemessen bei 7'500 Umdrehungen + / - 500 / U/min.

22.2.1 Messgerät

Es dürfen nur Schallpegelmessgeräte oder äquivalente Messsysteme verwendet werden, die den Empfehlungen Nr. 651 Klasse 1 der CEI entsprechen. Im praktischen Einsatz hat sich das Gerät Brüel & Kjaer, Typ Nr. 2226 bewährt.

22.2.2 Vorgehen

Dezibel Kontrolle – Position des Mikrofons zum messen am Kart



22.2.3 Eichung

Das Gerät ist vor jeder Messserie nach den Instruktionen des Herstellers zu eichen.

22.2.4 Störfaktoren

- Bei starkem Regenschauer und bei einem Wasserfilm, der das verwenden von Regenreifen erfordert, werden keine Messungen durchgeführt.
- Wind: Der Einfluss des Windes wird nicht berücksichtigt (kein Windmesser erforderlich).
- Umgebung: Solche Beeinflussungen sind in der Messmethode und der Messanordnung berücksichtigt.
- Fremdgeräusche: Geräusche, die nicht von dem zu messenden Fahrzeug stammen, müssen mindestens 10 dB (A) niedriger sein, als das Fahrzeuggeräusch (z.B. Einfluss der Gegenfahrbahn durch andere Fahrzeuge). Bei einem Abstand von 15 m zwischen 2 Fahrern ist eine Einzelmessung ohne gegenseitige Beeinflussung möglich.

22.2.8 Nombre de mesures

Si l'on dispose de plusieurs résultats de mesure par concurrent, la valeur la plus élevée fait toujours foi.

22.2.9 Tolérance

Les valeurs lues sur l'appareil au moment de la mesure sont considérées comme valables.

22.2.10 Procédure

Un pilote dont le véhicule dépasse la valeur phonique maximale est éliminé de la manche en question ou se voit attribuer le dernier temps des entraînements chronométrés. Le résultat des contrôles ne peut faire l'objet d'une contestation. Les pénalités qui en résultent ont un caractère définitif.

22.3 Prélèvement d'échantillon de carburant

Un échantillon de carburant est prélevé par un commissaire technique sur ordre du commissaire technique responsable ou en cas de réclamation. Pour ordonner un prélèvement, le commissaire technique responsable devrait se baser sur des indices tels que l'odeur ou la couleur de l'essence.

22.3.1 Procédure lors d'analyse en laboratoire

- a) Préparer les étiquettes et les plombs.
- b) Préparer et marquer les récipients pour échantillons d'essence.
- c) Prélever les échantillons et fermer immédiatement les récipients en les plombant au moyen d'un plomb au moins. Les plombs doivent être montés de façon à ce qu'ils doivent être détruit pour pouvoir ouvrir les récipients.
- d) Remettre les échantillons au commissaire sportif responsable,
 - l'échantillon no 1 est remis au laboratoire pour l'analyse
 - l'échantillon no 2 est gardé pour une éventuelle contre analyse jusqu'à la fin de la procédure
 - l'échantillon no 3 est remis au concurrent du pilote pour une éventuelle contre analyse jusqu'à la fin de la procédure.

22.2.8 Anzahl der Messungen

Wenn mehrere Messresultate pro Konkurrent vorliegen, ist immer der höchste Wert massgebend.

22.2.9 Toleranz

Die während der Messung am Gerät abgelesenen Werte sind gültig.

22.2.10 Verfahren

Bei Überschreiten des maximalen Lärmgrenzwertes wird der Fahrer für den betreffenden Rennlauf ausgeschlossen oder mit der letzten Zeit des Zeittrainings bestraft. Das Kontrollergebnis kann nicht angefochten werden. Die daraus resultierende Bestrafung hat endgültigen Charakter.

22.3 Treibstoffproben-Entnahme

Eine Treibstoffprobe wird auf Anordnung des TK-Verantwortlichen oder bei Vorliegen eines Protestes durch einen Technischen Kommissar entnommen.

22.3.1 Vorgehen bei detaillierter Prüfung

- a) Etiketten und Plomben vorbereiten.
- b) Behälter für Treibstoffproben vorbereiten und etikettieren.
- c) Proben ziehen und Behälter sofort verschliessen und mit mindestens einer Bleiplombe plombieren. Die Plomben müssen so angebracht werden, dass die Behälter nicht ohne Beschädigung der Plomben geöffnet werden können.
- d) Die Proben werden dem zuständigen Sportkommissar übergeben,
 - die «Probe Nr. 1» übergibt er dem Labor zur Analyse
 - die «Probe Nr. 2» verwahrt er für eine eventuelle Gegenanalyse bis zum Abschluss des Verfahrens.
 - die Probe Nr. 3 wird dem Bewerber des Fahrers für eine eventuelle Gegenanalyse bis zum Abschluss des Verfahrens übergeben

22.3.2 Étiquettes

Les récipients devront porter des étiquettes avec les indications suivantes:

- a) Désignation de la course, y compris la date
- b) Numéro de départ, catégorie
- c) Signature du pilote et/ou concurrent (celle du représentant légal, pour les cat. Mini/Supermini et KF3)
- d) Signature du commissaire technique
- e) Provenance (réservoir d'essence, bidon)
- f) Échantillons nos 1, 2 ou 3 (l'échantillon no 1 doit toujours provenir du réservoir du kart)

22.3.3 Prélèvement d'essence

Les prélèvements d'essence doivent être effectués dans le parc fermé soit avant, soit après la course. Outre le pilote et/ou le concurrent (son représentant légal, pour les catégories Mini/Supermini et KF3) et les fonctionnaires, personne n'a le droit d'être présent. Le pilote concerné (le représentant légal, pour les catégories Mini/Supermini et KF3) doit assister au prélèvement de carburant. Le commissaire technique prélève sur le véhicule si possible 3 fois 1 litre (voir Art. 20.4.3) directement de la conduite d'essence (juste avant le carburateur) qu'il versera dans des récipients préparés. Si le réservoir contient moins de 3 litres, il faut prélever du même mélange de carburant dans un bidon. Le pilote est responsable qu'il s'agit du même mélange.

22.3.4 Procédure lors de contrôle rapide

Cette méthode de mesure peut être ordonnée à tout moment, à partir de la pres-grille des essais chronométrés, par le jury ou le CT. Le prélèvement du carburant s'effectue directement dans le réservoir ou la conduite de carburant du kart.

22.4 Contrôle de la transmission

Un contrôle est effectué en règle générale avant le départ sur ordre du commissaire technique responsable.

22.4.1 Appareils de mesure

La mesure est réalisée au moyen d'un compte-tours.

22.3.2 Etiketten

Die Behälter müssen Etiketten mit folgenden Angaben tragen:

- a) Bezeichnung des Rennens, inklusive Datum.
- b) Startnummer, Kategorie.
- c) Unterschrift des Fahrers und/oder Bewerbers (gesetzlicher Vertreter Kat. Supermini/Mini oder KF3).
- d) Unterschrift des Technischen Kommissars.
- e) Herkunft (Treibstofftank oder Kanister).
- f) Probe Nr. 1, 2 oder 3 (Die«Probe Nr. 1» muss immer aus dem Treibstofftank des Karts stammen).

22.3.3 Treibstoffentnahme

Treibstoffentnahmen müssen im Parc Fermé vor oder nach dem Rennen vorgenommen werden. Ausser dem Fahrer und/oder Bewerbers (gesetzlicher Vertreter Kat. Supermini/Mini oder KF3) und den Funktionären dürfen keine weiteren Personen anwesend sein. Der betreffende Fahrer oder gesetzliche Vertreter Kat. Supermini/Mini oder KF3 muss während der Treibstoffentnahme anwesend sein. Der TK entnimmt dem Fahrzeug direkt ab Treibstoffleitung (vor dem Vergaser) Treibstoff, wenn möglich 3 mal 1 Liter (siehe auch Artikel 20.4.3), welches in die vorbereiteten Behälter abgefüllt wird. Sollten weniger als 3 Liter im Tank sein, muss zusätzlich identisches Treibstoffgemisch aus einem Kanister abgefüllt werden. Der Fahrer ist dafür verantwortlich, dass es sich dabei um absolut identisches Gemisch handelt.

22.3.4 Vorgehen bei der Schnell-Analyse

Dieses Messverfahren kann ab Vorstart des Zeittrainings jederzeit für alle oder einzelne Teilnehmer durch die Jury oder den TK angeordnet werden. Die Entnahme des Treibstoffes erfolgt direkt aus dem Tank oder der Treibstoffleitung der Karts.

22.4 Kupplungs-Kontrolle

Eine Kontrolle wird auf Anordnung des TK-Verantwortlichen vor dem Start vorgenommen.

22.4.1 Messgeräte

Zur Messung wird ein Tourenzähler verwendet.

22.4.2 Procédure

Les mesures ont lieu avant le départ (lors du pré-départ). Sur demande du commissaire technique, le pilote fait démarrer son moteur. Aucun aide ne doit se trouver près du kart ou exercer une quelconque influence lors du contrôle. Tout manquement de la part de l'aide sera pénalisé. Le commissaire technique pince le câble du compte-tours au câble de la bougie. Le pilote assis au volant doit se conformer à ses injonctions afin de permettre une lecture correcte. La pédale des gaz doit être libre (sans subir aucune pression). Le commissaire technique doit exercer une légère pression croissante sur l'accélérateur afin d'augmenter régulièrement les tours du moteur jusqu'à ce que le kart se mette en mouvement. Si le kart ne s'est pas ébranlé avec le nombre de tours maximum admis (KF2 / KF3 5'000 tr/min. / 125 Sport Rotax Max 3'000 tr/min. Vortex-Rok 4'000 tr/min. lame Leopard 4'800 tr/min.), la mesure est immédiatement répétée. En cas de nouvel échec, le pilote est pénalisé comme suit.

22.4.3 Procédure

- a) Lors des essais chronométrés, le pilote pénalisé partira en dernière position.
- b) Lors des manches de courses, le pilote sera éliminé de la manche en question. Cette procédure de contrôle ne peut en aucun cas faire l'objet d'une contestation et les pénalités qui en résultent ont un caractère définitif.

22.5 Contrôle de la chambre de combustion

Le contrôle de la chambre de combustion a lieu sur ordre du commissaire technique responsable ou en cas de réclamation et est effectué par un commissaire technique. Il est effectué en conformité avec le règlement international en vigueur. Si le résultat des mesures de la chambre de combustion est négatif, le pilote est éliminé de toute la manifestation.

22.6 Mesure de la rotation du moteur

La mesure de la rotation maximum selon la catégorie sera effectuée avec 1 comptetours (Art. 22.6.1) Avant le départ de la manche. Le CT installe le compte-tours sur les karts désignés. La mesure se fait pendant que le kart est en piste.

22.6.1 Appareil de mesure

Pour la mesure de la rotation du moteur, on utilisera un compte-tours du commerce.

22.4.2 Vorgehen

Die Messungen erfolgen in der Regel vor dem Start (Startaufstellung). Auf Anweisung des Technischen Kommissars muss der Fahrer den Motor starten. Kein Helfer darf bei der Kontrolle beim Kart stehen oder Einfluss nehmen. Jegliches Vergehen eines Helfers hat eine Bestrafung zur Folge. Der TK klemmt das Kabel des Tourenzählers am Zündkerzenkabel der Kerze fest. Im Kart sitzend muss der Fahrer seinen Anordnungen Folge leisten, um eine korrekte Ablesung zu ermöglichen. Das Bremspedal muss frei sein (ohne jeglichen Druck). Der TK erhöht die Drehzahl gleichmässig, bis der Kart sich in Bewegung setzt. Hat sich der Kart bei der erlaubten max. Drehzahl (KF2 / KF3 5'000 U/min. / 125 Sport Rotax Max 3'000 tr/min. Vortex-Rok 4'000 tr/min. lame Leopard 4'800 tr/min.), nicht in Bewegung gesetzt, wird die Messung sofort wiederholt. Sollte die zweite Messung ebenfalls negativ ausfallen, wird der Fahrer wie folgt bestraft:

22.4.3 Verfahren

- a) Beim Zeitfahren mit der letzten Startaufstellung.
- b) Bei den Rennläufen mit Ausschluss für den betreffenden Lauf. Dieses Kontrollverfahren kann nicht angefochten werden und die daraus resultierende Bestrafung hat endgültigen Charakter.

22.5 Brennraum-Kontrolle

Eine Kontrolle des Brennraumes erfolgt auf Anordnung des TK-Verantwortlichen oder Vorliegen eines Protestes durch einen Technischen Kommissar. Sie erfolgt gemäss dem gültigen internationalen Reglement. Ist das Ergebnis der Brennraummessung negativ, wird der Fahrer mit dem Ausschluss für die ganze Veranstaltung bestraft.

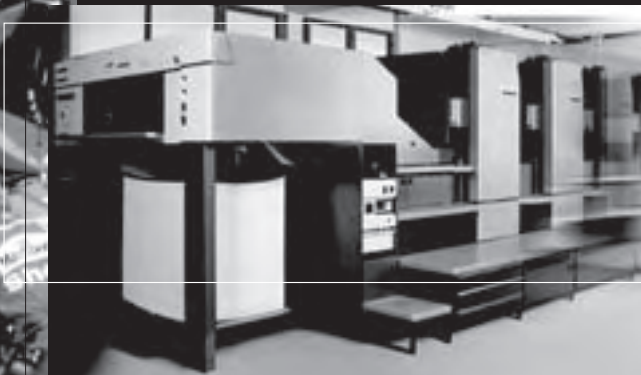
22.6 Drehzahlmessung

Die Kontrolle der je nach Kategorie max. vorgegebenen Drehzahl erfolgt mit einem Tourenzähler (Art. 22.6.1). Unmittelbar vor einem Lauf wird durch den TK, bei ausgewählten Karts der Tourenzähler montiert. Die Messung erfolgt während der Fahrt.

22.6.1 Messgeräte

Zur Messung/Kontrolle der Drehzahlen wird ein handelsüblicher Tourenzähler verwendet.

stampa offset e in continuo,
prestampa,
casa editrice



il lavoro di squadra

la nostra forza

la velocità

la nostra caratteristica



Fontana Print SA

via Maraini 23

casella postale 231

CH-6963 Pregassona

tel. +41 91 941 38 21

fax +41 91 941 38 25

e-mail: info@fontana.ch

www.fontana.ch



Fontanaprint

stampati di qualità

Herausgeber / Editeur:

Auto Sport Schweiz GmbH

Auto Sport Suisse Sàrl

Könizstrasse 161

3097 Liebefeld

Tel. 031 979 11 11

Fax 031 979 11 12

E-Mail: info@autosport-ch.com

Internet: www.autosport-ch.com